
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 337]
[页 -]

[第337页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[nəʊ] . -
NO . 577
不 . -

第577号

] [ˈsætədeɪ] , [nəʊˈvembə(r)] - , - .
] SATURDAY , NOVEMBER 24 , 1832 .
] 周六 , 十一月 - , - .

1832年11月24日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[dəˈmestɪk] [ænˈtɪkwɪtiz] .
DOMESTIC ANTIQUITIES .
国内的 古董 .

国内古董。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl]['rɛərəti][ɪz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['snʌfəz] , [faʊnd] [ɪn]
The first of these archæological rarities is a pair of Snuffers , found in
这 第一的 的 这些 考古学 稀有物品 是 一个 一对 的 熄灯器 , 成立 在
['dɔːsɪtʃɪə] ['sɪksti] - [fɔː(r)] [j'ɪəz] [sɪns] ,
Dorsetshire sixty - four years since ,
多塞特郡 六十 - 四 年 自从 ,

这些考古珍品中的第一件是一对剪鼻器，于六十四年前在多塞特郡被发现。

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [hʌtʃɪns] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] .
and engraved in Hutchins's history of that county .
和 刻 在 哈钦斯 历史 的 那 县 .

并被铭刻在哈钦斯所著的该县历史中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] , [sez] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] , " [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɪn] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði]
They were discovered , says the historian , " in the year 1768 , in digging the
他们 是 发现 , 说道 这 历史学家 , " 在 这 年 - , 在 挖掘 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['grænəri] ,
foundation of a granary ,
基础 的 一个 粮仓 ,

这位历史学家说，它们是在“1768年挖掘粮仓地基时”被发现的。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kɔːtən] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] (['fɔːməli] [ðə; ði] [siːt]
at the foot of a hill adjoining to Corton mansion house (formerly the seat
在 这 脚 的 一个 爬坡道 相邻的 到 科尔顿 大厦 房子 (以前 这 座位
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] -) ,
of the respectable family of the Mohuns) ,
的 这 可敬 家庭 的 这 -) ,

在毗邻科顿庄园（以前是受人尊敬的莫恩家族的府邸）的小山脚下，

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , - .
in the parish of St . Peter , Portisham .
在 这 教区 的 英石 . 彼得 , - .

在圣彼得教区，波蒂沙姆。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [brɑːs] , [ænd; ənd] [weɪ] [sɪks] ['aʊnsɪz] :
They are of brass , and weigh six ounces :
他们 是 的 黄铜 , 和 称重 六 盎司 :

它们由黄铜制成，重六盎司：

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒd(ə)n][juː'tensɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
the great difference between these and the modern utensils of the same
这 伟大的 不同之处 之间 这些 和 这 现代的 餐具 的 这 相同的
['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][juːz][ɪz] ,
nature and use is ,
自然 和 使用 是 ,

这些器皿与同类型、同用途的现代器皿最大的区别在于：

[ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ʃeɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] ['fluːtɪd] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn][ə; eɪ]
that these are in shape like a heart fluted , and consequently terminate in a
那 这些 是 在 形状 喜欢 一个 心 凹槽 , 和 最后 终止 在 一个
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

它们的形状像一颗带凹槽的心，因此末端呈尖状。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [tuː] ['iːkwəl]['lætərəl] ['kævətiz] , [baɪ][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snʌf]
They consist of two equal lateral cavities , by the edges of which the snuff
他们 由 的 二 平等的 侧 空腔 , 经过 这 边缘 的 哪个 这 鼻烟
[ɪz][kʌt] [ɒf] ,
is cut off ,
是 切 离开 ,

它们由两个大小相同的侧腔组成，鼻烟就是从这两个侧腔的边缘切下来的。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævətiz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gɒt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] . "

and received into the cavities , from which it is not got out without particular application and trouble . "

和 已收到 进入 这 空腔 ， 从 哪个 它 是 不是 得到 出去 没有 特别的 应用 和 麻烦 . "

并被吸入腔体中，不经过特殊处理和费力就无法取出。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [juː'tens(ə)l] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][eɪdʒ] :

" There are two circumstances attending this little utensil which seem to bespeak it of considerable age :

" 那里 是 二 情况 参加 这 小的 用具 哪个 似乎 到 表明 它 的 大量 年龄 ：

“这件小器皿有两个特征似乎表明它年代久远：

[ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] ,

the roughness of the workmanship ,

这 粗糙度 的 这 做工 ，

做工粗糙，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [æz; əz] [kruːd] [ænd; ənd] [kɔːs] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [wel] [ɪ'mædʒɪnd] ,

which is in all respects as crude and course as can be well imagined ,

哪个 是 在 全部 尊重 作为 原油 和 课程 作为 能 是 出色地 想象 ，

它在各方面都粗俗不堪，简直难以想象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːm] .

and the awkwardness of the form .

和 这 尴尬 的 这 形式 .

以及形式的笨拙之处。

" [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['snʌfəz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,

" So little is known of the comparatively recent introduction of snuffers into this country ,

" 所以 小的 是 已知 的 这 比较 最近的 介绍 的 熄灯器 进入 这 国家 ，

“人们对鼻烟壶传入我国的历史知之甚少，而鼻烟壶的传入时间相对较晚。”

[ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ɒrɪdʒɪnz] [ænd; ənd] [æn'tɪkwɪtiz] .

that the above illustration will be acceptable to the observer of domestic origins and antiquities .

那 这 多于 插图 将要 是 可接受 到 这 观察员 的 国内的 起源 和 古董 .

上述插图对于关注本土起源和古董的观察者来说是可以接受的。

[siː] ['ɔːlsəʊ]['mɪrə(r)] , [vɒl] .

See also Mirror , vol .

看 还 镜子 ， 卷 .

另见《镜报》第 1 卷。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

xi .

十一 .

十一。

[piː] . - .

p . 74 .

p . - .

第74页。

[ðə; ði] [kiː] , ['ænekst; ə'nekst] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [gɒf] , [ðə; ði] ['emɪnənt] ['tə'pɒgrəfə(r)] ,
The Key , annexed , was the property of Mr . Gough , the eminent topographer ,
这 钥匙 , 附件 , 曾是 这 财产 的 先生 . 高夫 , 这 杰出 地形测量员 ,

附件中的钥匙是著名地形学家高夫先生的财产。

[ænd; ənd][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] - ,
and is supposed to have been used as a passport by some of the family of Stawel ,
和 是 据称 到 有 到过 用过的 作为 一个 护照 经过 一些 的 这 家庭 的 - ,

据说斯托威尔家族的一些成员曾用它作为护照。

[huːz] [ɑːmz] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] .
whose arms it bears .
谁 武器 它 熊 .

它上面印着谁的纹章。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 338]
[页 -]

[第338页]

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kætəkuːmz] [æt; ət]['pærɪs] .
ADDRESSED TO A PARTY OF YOUNG LADIES VISITING THE CATACOMBS AT PARIS .
已解决 到 一个 派对 的 年轻的 女士们 访问 这 地下墓穴 在 巴黎 .

致一群参观巴黎地下墓穴的年轻女士。

([frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv][em] . [ɪ'mænjuəl][duːpɑːti] .)
(From the French of M . Emanuel Dupaty .)
(从 这 法语 的 M . 伊曼纽尔 杜帕蒂 .)

（摘自埃马努埃尔·杜帕蒂先生的法语译本。）

[baɪ][iː] . [biː] . ['ɪmpi] , [ˌiː es 'kjuː] .
BY E . B . IMPEY , ESQ .
经过 E . B . 伊姆佩 , 先生 .

作者：EB IMPEY，律师

[waɪl] [laɪf][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [njuː] ,
While life is young and pleasure new ,
尽管 生活 是 年轻的 和 乐趣 新的 ,

趁着生命年轻，快乐还很新鲜，

[ɑː] ! [waɪ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [deθ] [ɪk'splɔː(r)] ?
Ah ! why the shades of Death explore ?
啊 ! 为什么 这 色调 的 死亡 探索 ?

啊！为何死神的阴影要来探索？

['betə(r)] , [eə(r)] [meɪz] [swiːt] [praɪm] [ɪz] ['or] ,
Better , ere May's sweet prime is o'er ,
更好的 , 埃雷 五月份 甜的 主要的 是 超过 ,

最好趁着五月的美好时光还没结束。

[ðə; ði]	['prɪmrəʊz]	[pɑːθ]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	[pə'sjuː]	:
The	**primrose**	**path**	**of**	**joy**	**pursue**	**:**
这	报春花	小路	的	喜悦	追求	:

追寻通往喜悦的樱花之路：

[ðə; ði]	[tɔːtʃ]	,	[ðə; ði]	[læmps]	-	[sə'pʌlkrəl]	['faɪə(r)]	,
The	**torch**	**,**	**the**	**lamps**	**'**	**sepulchral**	**fire**	**,**
这	火炬	,	这	灯	-	墓穴	火	,

火炬，灯火如同坟墓般燃烧，

[ðeə(r)]	['peɪlnəs]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[tʃɑːms]	[ɪm'pres]	,
Their	**paleness**	**on**	**your**	**charms**	**impress**	**,**
他们的	苍白	在	你的	魅力	令人印象深刻	,

她们苍白的肤色衬托出你的魅力，令人印象深刻。

[ænd; ənd]	['gleərɪŋ]	[ɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	['lʌvlinəs]	,
And	**glaring**	**on**	**your**	**loveliness**	**,**
和	刺眼	在	你的	可爱	,

凝视着你的美丽，

[deθ]	[mɒks]	[wɒt]	['lɪvɪŋ]	[aɪz]	[dɪ'zaɪə(r)]	.
Death	**mocks**	**what**	**living**	**eyes**	**desire**	**.**
死亡	模拟	什么	活的	眼睛	欲望	.

死亡嘲笑着生者眼中所渴望的一切。

[ə'prəʊtʃ]	!
Approach	**!**
方法	!

方法！

[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ɒv; əv]	[jɔː(r); jə(r)]	[tred]
the	**music**	**of**	**your**	**tread**
这	音乐	的	你的	踏

你脚步的音乐

[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[bɪdz]	[ðə; ði]	[kəʊld]	[hɑːt]	[biːt]	:
No	**longer**	**bids**	**the**	**cold**	**heart**	**beat**	**:**
不	更长	出价	这	寒冷的	心	打	:

不再听见冰冷的心跳：

[fɔː(r); fə(r)]	['ruːlɪŋ]	['bjuːti]	[bəʊsts]	[nəʊ]	[siːt]
For	**ruling**	**Beauty**	**boasts**	**no**	**seat**
为了	裁决	美丽	吹嘘	不	座位

统治美貌者，无席可坐。

[ɒv; əv]	['empaɪə(r)]	['or]	[ðə; ði]	['sensləs]	[ded]	!
Of	**empire**	**o'er**	**the**	**senseless**	**dead**	**!**
的	帝国	超过	这	无意义的	死的	!

帝国凌驾于无辜死者之上！

[jet]	,	[ɪf]	[ðeə(r)]	['lesnz]	['prɒfɪt]	[ɔːt]	,
Yet	**,**	**if**	**their**	**lessons**	**profit**	**aught**	**,**
然而	,	如果	他们的	课程	利润	零	,

然而，如果他们的教训能带来任何益处，

['pɒndə(r)]	,	[ɔː(r)]	[eə(r)]	[jiː; ji]	[spiːd]	[ə'weɪ]	,
Ponder	**,**	**or**	**ere**	**ye**	**speed**	**away**	**,**
思考	,	或者	埃雷	是的	速度	离开	,

仔细想想，或者在你匆匆离去之前，

[ðəʊz]	[fiːt]	['or]	['flaʊəz]	[wɜː(r); wə(r)]		[tuː; tə]	[streɪ]	,
Those	**feet**	**o'er**	**flowers**	**were**	**form'd**	**to**	**stray**	**,**
那些	脚	超过	花朵	是	形成	到	流浪	,

那些踏过花丛的脚，注定要迷失方向。

[nəʊ] [deθ] - [rɔːt] ['kɔːzweɪ] , ['grɪmli] [rɔːt] ,
No death - wrought causeway , grimly wrought ,
不 死亡 - 锻 堤道 , 阴沉地 锻 ,

没有死亡造就的堤道，只有阴森恐怖的堤道。

[ɒv; əv] ['gɑːstli] [bəʊnz] [ænd; ənd] [moʊldrɪŋ] [kleɪ] .
Of ghastly bones and mould'ring clay .
的 阴森 骨头 和 模具环 黏土 .

由可怕的骨头和腐烂的黏土构成。

[tuː; tə]['geɪə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [siːnz] [ə'raɪz] ;
To gayer thoughts and scenes arise ;
到 更gay 想法 和 场景 出现 ;

更欢快的思绪和场景涌现；

[nɔː(r)]['evə(r)][veɪl] [ðəʊz] [sʌn] - [braɪt] [aɪz]
Nor ever veil those sun - bright eyes
也不 曾经 面纱 那些 太阳 - 明亮的 眼睛

也永远不要遮蔽那双阳光般明亮的眼睛

[frɒm; frəm] [saɪt] [ɒv; əv] [blɪs] [ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] —
From sight of bliss and light of day —
从 视线 的 极乐 和 光 的 天 —

从幸福的景象和白昼的光芒中——

[seɪv] [wen] [ɪn] ['pɪti] [tuː; tə][mæn'kaɪnd]
Save when in pity to mankind
节省 什么时候 在 遗憾 到 人类

唯有出于对人类的怜悯之心。

['lʌvz] ['fɪlɪt] ['or] [ðeə(r)][lɪdz][jiː; ji][baɪnd] .
Love's fillet o'er their lids ye bind .
爱的 鱼片 超过 他们的 盖子 是的 绑定 .

爱的鱼片盖在他们的盖子上，你们把它们绑起来。

['hɒlənd] .
HOLLAND .
荷兰 .

荷兰。

['hɒlənd] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] [wɜːd] [hoʊl] , [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
Holland derives its name from the German word Hohl , synonymous with the English
荷兰 衍生 它是 姓名 从 这 德语 单词 霍尔 , 同义词 和 这 英语
[tɜːm] ['hɒləʊ] ,
term hollow ,
学期 空洞的 ,

Holland 这个名字来源于德语单词 Hohl，与英语单词 hollow（空心的）同义。

[ænd; ənd] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [kɒn'keɪv] , [ɔː(r)] ['veri] ['hɒləʊ] , [ləʊ] ['kʌntri] .
and denoting a concave , or very hollow , low country .
和 表示 一个 凹 , 或者 非常 空洞的 , 低的 国家 .

表示凹陷的或非常低洼的低地。

[ðɪs] ['kʌntri] [ə'rɪdʒənəli] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði] - , ['kɔŋkə] [baɪ]
This country originally formed part of the territory of the Belgæ , conquered by
这 国家 起初 形成 部分 的 这 领土 的 这 - , 征服 经过
[ðə; ði]['rəʊmənz] ,
the Romans ,
这 罗马书 ,

这个国家最初是比利时领土的一部分，后来被罗马人征服。

- [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] .
47 years before Christ .
- 年 前 基督 .

公元前47年。

[ə; eɪ] ['sɒvrənti] , ['faʊndɪd] [baɪ] [ti'ɛri] , [fɜːst] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['hɒlənd] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
A sovereignty , founded by Thierry , first Count of Holland , A . D . 868 , continued till the year 1417 ,
一个 主权 , 创立 经过 蒂埃里 , 第一的 数数 的 荷兰 , 一个 . D . - , 持续 直到 这 年 - ,

该政权由第一位荷兰伯爵蒂埃里于公元868年建立，一直延续到1417年。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] , [baɪ] [sə'rendə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] .
when it passed , by surrender , to the Duke of Burgundy .
什么时候 它 通过了 , 经过 投降 , 到 这 公爵 的 勃艮第 .

后来，它通过投降而归于勃艮第公爵。

[ɪn] - , ['biːɪŋ] [ə'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['juːtrekt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['siːdɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [speɪn] .
In 1534 , being oppressed by the Bishop of Utrecht , the people ceded the country to Spain .
在 - , 存在 受压迫者 经过 这 主教 的 乌得勒支 , 这 人们 割让 这 国家 到 西班牙 .

1534年，由于受到乌得勒支主教的压迫，人民将国家割让给了西班牙。

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['tɪrəni] ['biːɪŋ] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] , [ðeɪ] [rɪ'vəʊltɪd] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [kɔːld] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] ,
The Spanish tyranny being insupportable , they revolted , and formed the republic called the United Provinces ,
这 西班牙语 暴政 存在 站不住脚的 , 他们 反抗 , 和 形成 这 共和国 称为 这 团结的 省份 ,

由于无法忍受西班牙的暴政，他们奋起反抗，建立了名为联合省的共和国。

[baɪ] [ðə; ði] ['juːniən] [ɒv; əv] ['juːtrekt] , - .
by the Union of Utrecht , 1579 .
经过 这 联盟 的 乌得勒支 , - .

由乌得勒支联盟于 1579 年建立。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'speld] [ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] [baɪ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælvə] , [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;
When they were expelled the Low Countries by the Duke of Alva , they retired to England ;
什么时候 他们 是 被驱逐 这 低的 国家 经过 这 公爵 的 阿尔瓦 , 他们 退休 到 英格兰 ;

当他们被阿尔瓦公爵驱逐出低地国家后，他们便退居英格兰；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪ'kwɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] [fliːt] [ɒv; əv] ['fɔːti] [seɪl] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [kaʊnt] - ,
and having equipped a small fleet of forty sail , under the command of Count Lumay ,
和 拥有 配备 一个 小的 舰队 的 四十 帆 , 在下面 这 命令 的 数数 - ,

并装备了一支由四十艘帆船组成的小型舰队，由卢梅伯爵指挥。

[ðeɪ] [seɪld] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [kəʊst] — ['biːɪŋ] [kɔːld] , [ɪn] [dɪ'rɪʒn] , " [gɜː] , " [ɔː(r)] ['begəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
they sailed towards this coast — being called , in derision , " gueux , " or beggars of the sea .
他们 航行 向 这 海岸 — 存在 称为 , 在 嘲笑 , " 格厄克斯 , " 或者 乞丐 的 这 海 .

他们驶向这片海岸——被人嘲笑地称为“gueux”，即海上的乞丐。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [duːks] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['paɪrəts] , [ʃiː; ʃi]
Upon the duke's complaining to Queen Elizabeth , that they were pirates , she
之上 这 公爵的 抱怨 到 女王 伊丽莎白 , 那 他们 是 海盗 , 她
[kəm'peld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [liːv] ['ɪŋglənd] ;
compelled them to leave England ;
被迫 他们 到 离开 英格兰 ;

公爵向伊丽莎白女王抱怨他们是海盗，女王便强迫他们离开英国；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] - ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ]
and accordingly they set sail for Enckhuysen ; but the wind being
和 因此 他们 放 帆 为了 - ; 但 这 风 存在
[ʌn'feɪvərəbl] ,
unfavourable ,
不利 ,

于是他们扬帆前往恩克胡伊森；但由于风向不利，

[ðeɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [stɪrd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [vɔːrn] , [ə'tækt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [briːl] ,
they accidentally steered towards the isle of Voorn , attacked the town of Briel ,
他们 偶然 转向 向 这 小岛 的 沃恩 , 遭到攻击 这 镇 的 布里尔 ,

他们意外地驶向了沃恩岛，并袭击了布里尔镇。

[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'saɪləm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪbəti] .
took possession of it , and made it the first asylum of their liberty .
采取 拥有 的 它 , 和 制成 它 这 第一的 庇护所 的 他们的 自由 .

他们占领了那里，并将其作为他们获得自由的第一个避难所。

[ɪn] - , [ə; eɪ] ['triːti] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ænd; ənd] [kwiːn]
In 1585 , a treaty was concluded between the States of Holland and Queen
在 - , 一个 条约 曾是 结束 之间 这 各州 的 荷兰 和 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] ;
Elizabeth ;
伊丽莎白 ;

1585年，荷兰王国与伊丽莎白女王缔结了一项条约；

[ænd; ənd] [briːl] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːʃənəri] [taʊnz] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hændz]
and Briel was one of the cautionary towns delivered into her hands
和 布里尔 曾是 一 的 这 警告 城镇 发表 进入 她 双手
[fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [en'geɪdʒmənts] .
for securing the fulfilment of their engagements .
为了 确保 这 履行 的 他们的 订婚 .

布里尔是交给她管理的几个警示城镇之一，目的是确保他们履行承诺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gærɪsn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [reɪn] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It was garrisoned by the English during her reign , and part of the
它 曾是 驻军 经过 这 英语 期间 她 在位 , 和 部分 的 这
[nekst] ,
next ,
下一个 ,

在她统治时期以及之后的一段时间里，英国人曾驻扎在那里。

[bʌt; bət] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn] - .
but restored to the States in 1616 .
但 恢复 到 这 各州 在 - .

但在 1616 年归还给了各州。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['stædˌhəʊldə(r)] , [ɔː(r)] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] ,
The office of Stadtholder , or Captain - General of the United Provinces ,
这 办公室 的 执政 , 或者 队长 - 一般的 的 这 团结的 省份 ,

执政官，或称联合省总督，

[wɒz; wəz] [meɪd] [hə'redɪt(ə)ri] [ɪn] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɔːrɪndʒɪz] ['fæməli] , [nɒt] [ɪk'septɪŋ] ['fiːmeɪl] , -

was made hereditary in the Prince of Orange's family , not excepting females , 1747

曾是 制成 遗传 在 这 王子 的 橙子的 家庭 , 不是 除外 女性 , -

.

:

.

1747 年，该头衔成为奥兰治亲王家族的世袭头衔，女性亦可继承。

[ə; eɪ] [rɪ'vəʊlt] [wɒz; wəz] [fɔːmd] , [bʌt; bət] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prʌʃən] , - .

A revolt was formed , but prevented by the Prussians , 1787 .

一个 反叛 曾是 形成 , 但 阻止 经过 这 普鲁士人 , - .

1787年，一场起义爆发，但被普鲁士人镇压。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] - , [huː] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

The country was invaded by the French in 1793 , who took possession of it

这 国家 曾是 入侵 经过 这 法语 在 - , WHO 采取 拥有 的 它

['dʒænjuəri] ,

January ,

一月 ,

该国于1793年1月被法国入侵并占领。

- , [ænd; ənd] [ɪk'speld] [ðə; ði] ['stædˌhəʊldə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [baɪ]

1795 , and expelled the Stadtholder : it was erected into a kingdom by

- , 和 被驱逐 这 执政 : 它 曾是 竖立 进入 一个 王国 经过

[ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] ,

the commands of Buonaparte ,

这 命令 的 波拿巴 ,

1795年，他驱逐了执政，并根据波拿巴的命令将其建立为王国。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['luːɪs] , [dʒuːn] [faɪv] , - .

and the title of king given to his brother Louis , June 5 , 1806 .

和 这 标题 的 国王 给定 到 他的 兄弟 路易斯 , 六月 5 , - .

1806 年 6 月 5 日，他的兄弟路易被授予国王称号。

[ɪts] ['tʃeɪndʒɪz] [sɪns] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri]

Its changes since this period are familiar to the reader of contemporary

它是 变化 自从 这 时期 是 熟悉的 到 这 读者 的 当代的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history .

历史 .

自此之后发生的变化，对于了解当代历史的读者来说并不陌生。

[lɔːd] ['tʃestəfiːld] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [sez] — " ['hɒlənd] , [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

Lord Chesterfield , in his Letters to his Son , says — " Holland , where you are

主 切斯特菲尔德 , 在 他的 信件 到 他的 儿子 , 说道 — " 荷兰 , 在哪里 你 是

['gəʊɪŋ] ,

going ,

去 ,

切斯特菲尔德勋爵在写给儿子的信中说——“荷兰，你要去的地方，

[ɪz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [ju'naɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] , [wɪtʃ] ,

is by far the finest and richest of the Seven United Provinces , which ,

是 经过 远的 这 最好的 和 最富有的 的 这 七 团结的 省份 , 哪个 ,

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [fɔːm] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

altogether , form the republic .

共 , 形式 这 共和国 .

是组成共和国的七个联合省份中最优秀、最富有的省份。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] - , ['zi:lənd] , ['fri:zlənd] , ['ju:trekt] , ['grəʊnɪŋən] , [ænd; ənd] - .

The other provinces are Guelderland , Zealand , Friesland , Utrecht , Groningen , and Overyssel .

这 其他 省份 是 - , 新西兰 , 弗里斯兰 , 乌得勒支 , 格罗宁根 , 和 - .

其他省份包括海尔德兰省、西兰省、弗里斯兰省、乌得勒支省、格罗宁根省和奥弗里塞尔省。

[ði:z] ['sev(ə)n] ['prɒvɪnsɪz] [fɔ:m] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] :

These seven provinces form what is called the States - General of the United Provinces :

这些 七 省份 形式 什么 是 称为 这 各州 - 一般的 的 这 团结的 省份 :

这七个省组成了所谓的联合省总会：

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] .

this is a very powerful , and a very considerable republic .

这 是 一个 非常 强大的 , 和 一个 非常 大量 共和国 .

这是一个非常强大、非常重要的共和国。

[ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][ə; eɪ] [fri:] [steɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɪŋ] .

I must tell you that a republic is a free state , without any king .

我 必须 告诉 你 那 一个 共和国 是 一个 自由的 状态 , 没有 任何 国王 .

我必须告诉你，共和国是一个自由国家，没有国王。

[ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [fɜ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [heɪg] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

You will go first to the Hague , which is the most beautiful village in the world ,

你 将要 去 第一的 到 这 海牙 , 哪个 是 这 最多 美丽的 村庄 在 这 世界 ,

你首先会去海牙，那是世界上最美丽的城市。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [taʊn] .

for it is not a town .

为了 它 是 不是 一个 镇 .

因为它不是一座城镇。

[ˌæmstə'dæm] , ['rekən] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] , [rɪtʃ] ['sɪti] .

Amsterdam , reckoned the capital of the United Provinces , is a very fine , rich city .

阿姆斯特丹 , 估计 这 首都 的 这 团结的 省份 , 是 一个 非常 美好的 , 富有的 城市 .

阿姆斯特丹被认为是荷兰联合省的首都，是一座非常美丽、富裕的城市。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'saɪdz] [ɪn] ['hɒlənd] ['sevrəl] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taʊnz] — [sʌtʃ] [æz; əz][dɔ:rt] , - , ['laɪdən] , [delft] , [ænd; ənd] ['rɒtəˌdæm] .

There are besides in Holland several considerable towns — such as Dort , Haerlem , Leyden , Delft , and Rotterdam .

那里 是 除了 在 荷兰 一些 大量 城镇 — 这样的 作为 多特 , - , 莱顿 , 代尔夫特 , 和 鹿特丹 .

荷兰还有几个相当大的城市，如多特、哈勒姆、莱顿、代尔夫特和鹿特丹。

[ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:v] [θru:'aʊt] ['hɒlənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['klenlinəs] :

You will observe throughout Holland the greatest cleanliness :

你 将要 观察 自始至终 荷兰 这 最 清洁 :

你会发现荷兰各地都非常干净整洁：

[ðə; ði] ['veri] [stri:ts] [ɑ:(r); ə(r)]['kli:nə(r)] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] .

the very streets are cleaner than our houses are here .

这 非常 街道 是 清洁工 比 我们的 房屋 是 这里 .

这里街道都比我们家干净。

['hɒlənd] ['kæriz] [ɒn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [treɪd] , [pə'tɪkjələli] [tuː; tə]['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] , [ænd; ənd][ɔːl]
Holland carries on a very great trade , particularly to China , Japan , and all
荷兰 携带 在 一个 非常 伟大的 贸易 , 特别 到 中国 , 日本 , 和 全部
['əʊvə(r)][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .
over the East Indies .
超过 这 东方 印第斯 .

荷兰的贸易规模非常大，特别是与中国、日本和整个东印度群岛的贸易。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" P . T . W .
" P . T . W .

“PTW

[ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [wel] .
THE HAWTHORN WELL .
这 山楂 出色地 .

山楂井。

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]
[The following lines are associated with a singular species of popular
[这 下列的 线条 是 联系 和 一个 单数 物种 的 受欢迎的
[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ,
superstition which may in some measure ,
迷信 哪个 可能 在 一些 措施 ,

[以下文字与一种特殊的民间迷信有关，这种迷信可能在某种程度上，

[ɪk'spleɪn][ðə; ði] " [peɪl] [kɑːst][ɒv; əv] [θɔːt] " [ðæt] [pəː'veid, pə-][ðem; ðəm] .
explain the " pale cast of thought " that pervades them .
解释 这 " 苍白 投掷 的 想法 " 那 普遍存在 他们 .

解释笼罩在他们身上的“苍白的思想氛围”。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] .
They are written by a native of Northumberland .
他们 是 书面 经过 一个 本国的 的 诺森伯兰郡 .

它们是由一位诺森伯兰郡本地人撰写的。

" [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [wel] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ][ræg] [wel] ,
" The Hawthorn Well , " was a Rag Well ,
" 这 山楂 出色地 , " 曾是 一个 抹布 出色地 ,

“山楂井”是一口破布井。

[ænd; ənd][səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm] [p'ɜːsənz] ['fɔːməli] ['liːvɪŋ] [rægz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv]
and so called from persons formerly leaving rags there for the cure of
和 所以 称为 从 人 以前 离开 破布 那里 为了 这 治愈 的
['sɜːt(ə)n] [dɪ'ziːzɪz] .
certain diseases .
肯定 疾病 .

之所以这样称呼它，是因为以前有人会把破布留在那里以治疗某些疾病。

['bɪʃəp] [hɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
Bishop Hall , in his Triumphs of Rome ,
主教 大厅 , 在 他的 胜利 的 罗马 ,

霍尔主教在其著作《罗马的胜利》中写道：

['rɪdɪkjuːlz][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [preə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊpɪʃ] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['blesɪŋ] [ɒv; əv]
ridicules a superstitious prayer of the Popish Church for the " blessing of
嘲笑 一个 迷信的 祷告 的 这 天主教 教会 为了 这 " 祝福 的
[klaut] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][kjʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ;
clouts in the way of cure of diseases ;
影响力 在 这 方式 的 治愈 的 疾病 ;

嘲讽天主教会为“用棍棒治愈疾病”而进行的迷信祈祷；

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [brænd][ɑːsks] , " [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ðens] ?
" and Mr . Brand asks , " Can it have originated thence ?
" 和 先生 . 品牌 问 , " 能 它 有 起源于 因此 ?

布兰德先生问道："它有可能起源于那里吗？"

" [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [əb'zɜːvz] : — " [ðɪs] [əb'sɜːd] ['kʌstəm] [ɪz] [nɒt] [ɪk'stɪŋkt] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] :
" He further observes : — " this absurd custom is not extinct even at this day :
" 他 更远 观察 : — " 这 荒诞 风俗 是 不是 灭绝 甚至 在 这 天 :

他进一步指出："这种荒谬的习俗至今仍然存在：

[aɪ][hæv; həv] ['fɔːməli] ['friːkwəntli] [əb'zɜːvd] [ʃredz] [ɔː(r)]['bɪts][ɒv; əv][ræg][ə'pɒn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt]
I have formerly frequently observed shreds or bits of rag upon the bushes that
我 有 以前 频繁地 观察到 碎屑 或者 比特 的 抹布 之上 这 灌木丛 那
['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][ə; eɪ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['bentən] ,
overhang a well in the road to Benton ,
悬垂 一个 出色地 在 这 路 到 本顿 ,

我以前经常看到通往本顿的路上，一口井上方的灌木丛里有碎布或布片。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] - [ə'pɒn] - [taɪn] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ðæt]
a village in the vicinity of Newcastle - upon - Tyne , which , from that
一个 村庄 在 这 附近 的 纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 哪个 , 从 那
['sɜːkəmstəns] ,
circumstance ,
环境 ,

位于泰恩河畔纽卡斯尔附近的一个村庄，因此，

[ɪz] [naʊ] [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['leɪtli] [kɔːld] [ðə; ði][ræg]
is now or was very lately called The Rag
是 现在 或者 曾是 非常 最近 称为 这 抹布

现在或不久前还被称为《破布》。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[ðɪs] [neɪm] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] : ['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
This name is undoubtedly of long standing : probably it has been visited for
这 姓名 是 无疑 的 长的 常设 : 大概 它 有 到过 到访 为了
[sʌm; səm] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
some disease or other ,
一些 疾病 或者 其他 ,

这个名字无疑由来已久：可能以前有人因为某种疾病来过这里。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ræg] - ['ɒfəɹɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] [prɪ'veɪlɪŋ] ['pɒpjələ(r)]
and these rag - offerings are the relics of the then prevailing popular
和 这些 抹布 - 供品 是 这 遗物 的 这 然后 盛行 受欢迎的
[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
superstition .
迷信 .

这些破布祭品是当时盛行的民间迷信的遗迹。

" — [brændz]
" — Brand's
" — 品牌的

——品牌

['pɒpjələ(r)] [ænt'ɪkwɪtiz] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Popular Antiquities , vol . ii .
受欢迎的 古董 , 卷 . 二、 .

大众古物，第二卷。

[piː] .   -   .]
p . 270 .]
p . - .]

第270页。

" [frɒm; frəm] [hɪl] , [frɒm; frəm] [deɪl] , [iːtʃ] [tʃɑːm] [ɪz] [fled] ;
" From hill , from dale , each charm is fled ;
" 从 爬坡道 , 从 戴尔 , 每个 魅力 是 逃亡 ;

"从山丘到山谷，所有的魅力都消逝了；

[grəʊvz] , [flɒks] , [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] , [pliːz] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Groves , flocks , and fountains , please no more .
格罗夫斯 , 羊群 , 和 喷泉 , 请 不 更多的 .

树林、羊群、喷泉，请不要再出现了。

" [nəʊ] [dʒɔɪ] , [nɔː(r)] [həʊp] , [nəʊ] ['pleʒə(r)] , [nɔː(r)] [ɪts] [driːm] ,
" No joy , nor hope , no pleasure , nor its dream ,
" 不 喜悦 , 也不 希望 , 不 乐趣 , 也不 它是 梦 ,

"没有快乐，没有希望，没有快乐，也没有梦想，

[naʊ] [tʃɪəz] [maɪ] [hɑːt] .
Now cheers my heart .
现在 干杯 我的 心 .

现在我的心都暖洋洋的。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf]
The current of my life
这 当前的 的 我的 生活

我的生活潮流

[siːm] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌl] , [ʌn'rʌfld] [leɪk] ,
Seems settled to a dull , unruffled lake ,
似乎 定居 到 一个 乏味的 , 镇定自若 湖 ,

仿佛变成了一片平静无波的湖面。

[diːp] [sʌŋk] - [mɪdst] ['gluːmi] [rɒks] [ænd; ənd] ['bærən] [hɪlz] ;
Deep sunk ' midst gloomy rocks and barren hills ;
深的 沉没 - 中间 阴沉 岩石 和 荒芜 丘陵 ;

深陷于阴暗的岩石和荒芜的山丘之间；

[wɪtʃ] ['tempɪsts] ['əʊnli] [stɜː(r)] [ænd; ənd] [klaʊdz] [əb'skjʊə(r)] ;
Which tempests only stir and clouds obscure ;
哪个 暴风雨 仅有的 搅拌 和 云 朦胧 ;

哪些风暴只会搅动波涛，哪些乌云只会遮蔽视线？

[ˌʌn'braɪtənd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [biːm] [ɒv; əv] [deɪ] ,
Unbrightened by the cheerful beam of day ,
未增亮 经过 这 快乐 光束 的 天 ,

未被明媚的日光照亮，

[ˌʌn'briːðd] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['westən] [briːz] ,
Unbreathed on by the gentle western breeze ,
未呼吸 在 经过 这 温和的 西 微风 ,

未受西风吹拂，

[wɪtʃ] [swiːps] ['or] ['plez(ə)nt] [miːdz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Which sweeps o'er pleasant meads and through the woods ,
哪个 扫荡 超过 令人愉快的 蜂蜜酒 和 通过 这 树林 ,

它掠过宜人的草地，穿过树林，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 339]
[页 -]

[第339页]

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Stirring the leaves which seem to dance with joy .
搅拌 这 树叶 哪个 似乎 到 舞蹈 和 喜悦 .

拨动树叶，它们仿佛在欢快地跳舞。

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['lændskeɪp] [ɪn][ɪts] [praɪd]
No more the beauteous landscape in its pride
不 更多的 这 美丽的 景观 在 它是 自豪

昔日那片骄傲的美丽风景已不复存在

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['lʌvlinəs] — [wen] ['evri] [triː]
Of summer loveliness — when every tree
的 夏天 可爱 — 什么时候 每一个 树

夏日的美好——当每一棵树

[ɪz] [kraʊnd] [wɪð] ['fəʊliɪdʒ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['bluːmɪŋ] ['flaʊə(r)]
Is crowned with foliage , and each blooming flower
是 加冕 和 叶子 , 和 每个 盛开 花

枝繁叶茂，每一朵花都盛开着

[spiːks] [baɪ][ɪts] [breθ] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ðəʊ] [ˌʌn'siːn] —
Speaks by its breath its presence though unseen —
说话 经过 它是 气息 它是 在场 尽管 看不见 —

它虽无形，却以呼吸诉说着它的存在——

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hæz; həz] [tʃɑːms] ; [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['ɜːli] [deɪz] ,
For me has charms ; although in early days ,
为了 我 有 魅力 ; 虽然 在 早期的 天 ,

对我来说，它很有魅力；虽然在早期，

[eə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [griːf] [hæd; həd] [dʌl] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
Ere care and grief had dulled the sense of joy ,
埃雷 关心 和 悲伤 有 迟钝 这 感觉 的 喜悦 ,

在忧虑和悲伤尚未麻痹快乐之心之前，

[nəʊ] [aɪ] [mɔː(r)] ['ræptʃəd] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn]
No eye more raptured gazed upon the scene
不 眼睛 更多的 被提 凝视 之上 这 场景

没有谁比他更陶醉地凝视着这景象。

[ɒv; əv] ['wʊdi] [del] , [griːn] [sləʊp] , [ɔː(r)] [hiːθ] - [klæd] [hɪl] ;
Of woody dell , green slope , or heath - clad hill ;
的 木质的 戴尔 , 绿色的 坡 , 或者 希思 - 覆膜 爬坡道 ;

树木繁茂的山谷、绿色的山坡或长满石楠的山丘；

[nɔː(r)][ɪə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [dɪ'laɪt] [dræŋk][ɪn][ðə; ði] [streɪnz]
Nor ear with more delight drank in the strains
也不 耳朵 和 更多的 喜 喝 在 这 菌株

没有谁能比这更欣喜地沉浸在乐声中。

['wɔːb(ə)ld][baɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [bɜːdz][frɒm; frəm] ['evri] [grəʊv] ,
Warbled by cheerful birds from every grove ,
鸣啭 经过 快乐 鸟类 从 每一个 树林 ,

来自各个树林的欢快鸟儿鸣唱着，

[ɔː(r)] [θrɪld] [baɪ] [lɑːk] [ʌp] - ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
Or thrilled by larks up - springing to the sky .
或者 激动不已 经过 云雀 向上 - 弹簧 到 这 天空 .

或者被云雀腾空而起的景象所震撼。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [saɪd] — [weə(r)] [ɒft][ɪn]['tendə(r)] [juːθ]
From the hill side — where oft in tender youth
从 这 爬坡道 边 — 在哪里 经常 在 投标 青年

从山坡上——那里常常是青涩的少年

[ai] [streɪd] , [wen] [həʊp] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

I strayed , when hope , the sunshine of the mind ,

我 迷路了 ,什么时候 希望 , 这 阳光 的 这 头脑 ,

我迷失了方向，当希望，当心灵的阳光，

[lent] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lʌvli] [siːn] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɑːm]

Lent to each lovely scene , a double charm

大斋期 到 每个 迷人的 场景 , 一个 双倍的 魅力

每一处美景都令人心旷神怡，倍感迷人。

[ænd; ənd] [tɪndʒd] [ɔːl] ['ɒbdʒɪkts] [wɪð] [ɪts] ['gəʊldən] [hjʊ] —

And tinged all objects with its golden hues —

和 带点色调 全部 对象 和 它是 金的 色调 —

并将所有物体都染上了金色的光泽——

[ðeə(r)] [gʌʃ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [huːz] ['wɔːtəz] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei]

There gushed a spring , whose waters found their way

那里 滔滔不绝 一个 春天 , 谁 水 成立 他们的 方式

那里涌出一股泉水，泉水找到了方向

['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] [ruːd] [stəʊn] [bɪ'ləʊ] .

Into a basin of rude stone below .

进入 一个 盆地 的 粗鲁的 石头 以下 .

落入下方粗糙的石盆中。

[ə; eɪ] [θɔːn] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] , [stɪl] [griːn]

A thorn , the largest of its kind , still green

一个 刺 , 这 最大 的 它是 种类 , 仍然 绿色的

一根刺，同类中最大的一根，依然翠绿

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] , [ðəʊ] [əʊld] , [ðə; ði] [wel] - ;

And flourishing , though old , the well o'erhung ;

和 芊芊 , 尽管 老的 , 这 出色地 - ;

虽然古老，但井盖依然繁荣；

[rɪ'siːvɪŋ] ['frendli] ['nɜːtʃə(r)] [æt; ət][ɪts] [ruːts]

Receiving friendly nurture at its roots

接收 友好的 培育 在 它是 根

从小接受友好的培育

[frɒm; frəm] [wɒt] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] ['ʃeɪdɪd] ; [ænd; ənd] [ə'raʊnd]

From what its branches shaded ; and around

从 什么 它是 分支 阴影 ; 和 大约

从它枝繁叶茂的树荫下；以及周围

[ðə; ði] [lʌv] - [lɔːn] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd][waɪld]['vaɪələt] [gruː] ,

The love - lorn primrose and wild violet grew ,

这 爱 - 孤独 报春花 和 荒野 紫色 生长 ,

那株失恋的报春花和野生的紫罗兰生长了，

[wɪð] [ðə; ði] [feɪnt] ['bʌblɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪmpɪd] [faʊnt] .

With the faint bubbling of that limpid fount .

和 这 头晕的 冒泡 的 那 清澈的 喷泉 .

伴随着清澈泉水微弱的汩汩声。

[hɪə(r)] [ɒft] [ðə; ði] ['ʃepəd] [keɪm] [æt; ət] [nuːn] - [taɪd] [hiːt]

Here oft the shepherd came at noon - tide heat

这里 经常 这 牧羊人 来了 在 中午 - 潮 热

牧羊人常常在正午烈日下来到这里。

[ænd; ənd][sæt][hɪm] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [tɜːf]

And sat him down upon the bank of turf

和 卫星 他 向下 之上 这 银行 的 草皮

他便在草皮岸边坐了下来。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [θɔ:n] , [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [mi:l]
Beneath the thorn , to eat his humble meal
下面 这 刺 ， 到 吃 他的 谦逊的 一顿饭

在荆棘下，他享用着简陋的饭菜

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] ['ku:lɪŋ] [sprɪŋ] .
And drink the crystal from that cooling spring .
和 喝 这 水晶 从 那 冷却 春天 .

然后喝下那清凉泉水中的晶莹水。

[hɪə(r)][ɒft][æt; ət] ['i:vnɪŋ] , [ɪn] [ðæt] ['plæsɪd]['aʊə(r)]
Here oft at evening , in that placid hour
这里 经常 在 晚上 ， 在 那 平静 小时

这里常常在傍晚，在那宁静的时刻。

[wen] [fɜ:st][ðə; ði] [stɑ:z] [ə'pɪə(r)] , [wʊd] ['meidnz] [kʌm]
When first the stars appear , would maidens come
什么时候第一的 这 明星 出现 ， 会 少女们 来

当群星初现之时，少女们会来吗？

[tu:; tə] [fɪl] [ðeə(r)] ['pɪtʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:n] [wel] ,
To fill their pitchers at the Hawthorn Well ,
到 充满 他们的 投手 在 这 山楂 出色地 ，

为了在霍桑井边装满他们的水罐，

[ə'tendɪd] [baɪ][ðeə(r)] [swein] ; [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hɪə(r)]
Attended by their swains ; and often here
参加 经过 他们的 斯温斯 ； 和 经常 这里

由他们的侍从陪伴；而且经常在这里

[wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [sɒŋ] [ænd; ənd]['dʒɒkənd] [lɑ:f]
Were heard the cheerful song and jocund laugh
是 听到 这 快乐 歌曲 和 欢乐 笑

耳边传来欢快的歌声和爽朗的笑声。

[wɪtʃ] [təʊld][ɒv; əv] [hɑ:t] - [bɔ:n] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [ə'wəʊk]
Which told of heart - born gladness , and awoke
哪个 讲述 的 心 - 出生 欢乐 ， 和 醒来

它诉说着发自内心的喜悦，并唤醒了

[ðə; ði] ['slʌmbə] ['ekəʊz] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [wʊd] .
The slumbering echoes in the distant wood .
这 沉睡 回声 在 这 遥远 木头 .

远处树林中传来沉睡的回声。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
But now the place is changed .
但 现在 这 地方 是 已更改 .

但现在这个地方已经变了。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pɑ:θ] ,
The pleasant path ,
这 令人愉快的 小路 ，

宜人的道路，

[wɪtʃ] [wu:nd] [səʊ]['dʒentli][ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd]
Which wound so gently up the mountain side
哪个 伤口 所以 轻轻地 向上 这 山 边

它蜿蜒而上，沿着山坡缓缓向上延伸

[ɪz] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [bent] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [hi:θ] ;
Is overgrown with bent and russet heath ;
是 长得太茂盛了 和 弯曲 和 赤褐色 希思 ；

长满了弯叶石楠和赤褐色石楠；

[ðə; ði] [θɔːn] [ɪz] ['wɪðəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɒs] - [klæd] [stʌmp] ,
The thorn is withered to a moss - clad stump ,
这 刺 是 干枯 到 一个 苔藓 - 覆膜 树桩 ,

荆棘枯萎成一个长满苔藓的树桩。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɒks] [k'ɛnəlz] [weə(r)] [ðə; ði] [tɜːf] - [bæŋk] [rəʊz] !
And the fox kennels where the turf - bank rose !
和 这 狐狸 犬舍 在哪里 这 草皮 - 银行 玫瑰 !

还有草皮堤岸升起的狐狸窝！

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd][waɪld]['vaɪələt] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)]
The primrose and wild violet now no more
这 报春花 和 荒野 紫色 现在 不 更多的

报春花和野紫罗兰如今已不复存在

[spred] [ðeə(r)] [sɒft] ['freɪgrəns] [raʊnd] .
Spread their soft fragrance round .
传播 他们的 柔软的 香味 圆形的 .

散发出淡淡的香气。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [stəʊn]
The hollow stone
这 空洞的 石头

空心石

[ɪz] [rent] [ænd; ənd]['brəʊkən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz][draɪ] !
Is rent and broken ; and the spring is dry !
是 租 和 破碎的 ; 和 这 春天 是 干燥 !

破败不堪，泉水干涸！

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ai] [pɑːst] [ðə; ði][spɒt] , [ɪn] [θɔːt]
But yesterday I passed the spot , in thought
但 昨天 我 通过了 这 点 , 在 想法

但昨天我经过那里时，心事重重。

[in'ræp] — [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['fænsiz] [wɪtʃ] [pleɪd] [raʊnd]
Enwrapped — unlike the fancies which played round
包裹 — 与此不同 这 幻想 哪个 玩 圆形的

包裹起来——不像那些围绕着它的幻想。

[maɪ] [hɑːt] [ɪn] [laɪfs] [swiːt] ['mɔːnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] [briːf] :
My heart in life's sweet morning , bright and brief :
我的 心 在 生活的 甜的 早晨 , 明亮的 和 简短的 :

我心中那短暂而美好的清晨：

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
And as I stood and gazed upon the change ,
和 作为 我 站立 和 凝视 之上 这 改变 ,

当我站在那里凝视着这变化时，

[mɪ'θɔːt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ləʊ] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] :
Methought a voice low whispered in my ear :
我的想法 一个 嗓音 低的 低声说道 在 我的 耳朵 :

我仿佛听到一个低沉的声音在我耳边轻声说道：

" [ðaɪ] ['destəni] [ɪz] [lɪŋkt] [wɪð] [ðæt] [ləʊ] [sprɪŋ] ;
" Thy destiny is linked with that low spring ;
" 你的 命运 是 链接 和 那 低的 春天 ;

“你的命运与那低矮的泉水息息相关；

[ɪts] [kɔːs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Its course is changed , and so for aye shall be
它是 课程 是 已更改 , 和 所以 为了 是的 将 是

它的航向已经改变，而且永远都会如此。

[ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][ðaɪ][laɪf] ; [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [k'eəz] ,
The tenor of thy life ; and anxious cares ,
这 男高音 的 你的 生活 ; 和 焦虑的 关心 ,

你生命的基调；以及焦虑的忧虑，

[ænd; ənd] ['fruːtləs] ['wɪʃɪz] , ['sprɪŋɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] ,
And fruitless wishes , springing without hope ,
和 徒劳无功 愿望 , 弹簧 没有 希望 ,

徒劳的愿望，毫无希望地涌现。

[ʃæl; ʃəl]['ræŋk(ə)l] [raʊnd] [ðaɪ] [hɑːt] , [laɪk] [ðəʊz] [faʊl] [wiːdz]
Shall rankle round thy heart , like those foul weeds
将 恼怒 圆形的 你的 心 , 喜欢 那些 犯规 杂草

它会像那些令人厌恶的杂草一样，在你心中滋生恶臭。

[wɪtʃ] [naʊ] [grəʊ] [θɪk] [weə(r)] [bluːmd] [ə'njuː] : —
Which now grow thick where flow'rets bloomed anew : —
哪个 现在 生长 厚的 在哪里 花朵 盛开 重新 : —

如今，鲜花再次盛开的地方，它们长得格外茂盛：——

[laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [sprɪŋ] , [ðaɪ] [faʊnt] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪz][draɪ] !
Like to that spring , thy fount of joy is dry !
喜欢 到 那 春天 , 你的 喷泉 的 喜悦 是 干燥 !

你的喜乐之泉如同那泉水般干涸了！

" [laɪnz]
" LINES
" 线条

行

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][ɒv; əv][ʃɪpi'oʊneɪ] Maffèi1
From the Italian of Scipione Maffèi1
从 这 意大利语 的 西庇阿 Maffèi1

来自意大利人 Scipione Maffèi1

[baɪ][iː] . [biː] . ['ɪmpi] .
BY E . B . IMPEY .
经过 E . B . 伊姆佩 .

作者：EB IMPEY。

[k:vi] [kwɑːl] [fɑːst] ['dʒiːə] , [nɒn][kwɑːl] - .
Quivi qual foste gia , non qual sarète .
quivi 资格 福斯特 吉亚 , 非 资格 - .

Quivi qual foste gia，non qual sarète。

[kɒn] [dɪlɛtoʊ] [ˌmɪ'rɑːndoʊ] , [ɪn]['ɒntə]['ɑːgli] ['æni]
Con diletto mirando , in onta agli anni
康 迪莱托 米兰多 , 在 安塔 格利 安妮

Con diletto mirando, 在 onta agli anni

[voʊstɝ] [bel] - ['æŋkər] [vɪdriːt] .
Vostre belle sembianze ancor vedrete .
您的 美女 - 安科尔 vedrete .

Vostre belle sembianze ancor vedrete。

[skɔːn] [nɒt] , [dɪə(r)] [meɪd] , [ðɪs] [fɒnd] [bʌt; bət] ['feɪθ(ə)l] [leɪ] ,
Scorn not , dear maid , this fond but faithful lay ,
轻蔑 不是 , 亲爱的 女佣 , 这 喜爱 但 忠实 躺 ,

亲爱的姑娘，请不要轻视这首深情而忠贞的歌谣。

[ðæt] ['pɪktʃəz] , [ɒn][nəʊ] ['perɪʃəb(ə)l] [peɪdʒ] ,
That pictures , on no perishable page ,
那 图片 , 在 不 易腐烂的 页 ,

那些照片，不会永远留在纸上。

[ðaɪ] [bj'uːtɪz] , ['reskjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
Thy beauties , rescued from the spoils of age ,
你的 美女 ， 获救 从 这 战利品 的 年龄 ，

你的美貌，从岁月的摧残中被拯救出来，

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] ['blɒsəm] [wɪð] [ðaɪ] ['poʊɪts] [beɪ] :
To live and blossom with thy poet's bay :
到 居住 和 开花 和 你的 诗人的 湾 ：

与你的诗人海湾一同生活，一同绽放：

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [rɪ'mɔːsləs] [taɪm] [brɪŋz] [ɒn] [dɪ'keɪ] ,
For when remorseless Time brings on decay ,
为了 什么时候 冷酷无情 时间 带来 在 衰变 ，

当无情的时间带来衰败时，

[wen] [ðə; ði] - ['mɪrə(r)] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [mɔː(r)] [ɪn'geɪdʒ]
When the loath'd mirror shall no more engage
什么时候 这 - 镜子 将 不 更多的 从事

当那面令人厌恶的镜子不再与人接触时

[ðaɪ] [smaɪlz] , [dɪ'stɔːtɪd] ['ɪntuː] [griːf] [ænd; ənd] [reɪdʒ] ,
Thy smiles , distorted into grief and rage ,
你的 微笑 ， 扭曲 进入 悲伤 和 愤怒 ，

你的笑容，扭曲成悲伤和愤怒，

[ə'læs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juːθ] [mʌst; məst] [pɑːs] [ə'weɪ] —
to think that youth must pass away —
到 思考 那 青年 必须 经过 离开 —

认为青春终将逝去——

[ðen] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] [kən'tentɪd] [ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [treɪs] ,
Then in these lines contented shall thou trace ,
然后 在 这些 线条 满足 将 你 痕迹 ，

那么，你将在这些诗行中找到满足，

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [l'ʌvliɐ] [glɑːs] , [ðaɪ] ['lɑːstɪŋ] [tʃɑːms] ,
As in a lovelier glass , thy lasting charms ,
作为 在 一个 更可爱 玻璃 ， 你的 持久 魅力 ，

如同盛在更精美的玻璃杯中，你的魅力永存。

[nɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] , [bʌt; bət] [æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] [greɪs] ,
Not as they shall be , but as now they grace ,
不是 作为 他们 将 是 ， 但 作为 现在 他们 优雅 ，

不是它们将来的样子，而是它们现在所展现的美。

[freʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] [ɒv; əv] [juːθ] , [ðiːz] ['sɜːklɪŋ] [ɑːmz] .
Fresh in the bud of youth , these circling arms .
新鲜的 在 这 芽 的 青年 ， 这些 盘旋 武器 .

青春的萌芽，这些环绕的手臂。

[lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['bætʃələz] .
LAWS RELATING TO BACHELORS .
法律 相关 到 单身汉 .

与单身汉相关的法律。

([tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[æt; ət][peɪdʒ] - [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] ,
At page 53 of the present volume ,
在 页 - 的 这 展示 体积 ,

在本卷第53页，

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [iː] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . " [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks][ɒn] " [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['bætʃələz] ,
your Correspondent " E . J . H . " in his remarks on " Laws relating to Bachelors ,
你的 通讯员 " E . J . H . " 在 他的 评论 在 " 法律 相关 到 单身汉 ,

您的通讯员“EJH”在关于“与单身汉相关的法律”的评论中，

" [steɪts] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ˌðeər'ɒv] [æz; əz] ['fɒləʊz] : —
" states at the conclusion thereof as follows : —
" 各州 在 这 结论 其中 作为 跟随 : —

该声明在结尾处表述如下：——

" [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['bætʃələz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [left][tuː; tə][gəʊ] [fə'gɒtn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɒlətri] [greɪvz] .
" In England , bachelors are not left to go forgotten to their solitary graves .
" 在 英格兰 , 单身汉 是 不是 左边 到 去 被遗忘的 到 他们的 孤 坟墓 .

“在英国，单身汉不会被遗忘，孤独地长眠于坟墓之中。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tæks][leɪd][ɒn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] 7th ['wɪljəm] [θriː] . ,
There was a tax laid on them by the 7th William III . ,
那里 曾是 一个 税 铺设 在 他们 经过 这 7th 威廉 三、 . ,

威廉三世七年前曾对他们征税。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] 25th [jɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] 12l .
after the 25th year of their age , which was 12l .
后 这 25th 年 的 他们的 年龄 , 哪个 曾是 12l .

在他们25岁之后，也就是12岁那年。

10s .
10s .
10s .

10秒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [djuːk] , [ænd; ənd] 1s .
for a duke , and 1s .
为了 一个 公爵 , 和 1s .

对于一位公爵来说，还有 1 先令。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmənə(r)] .
for a commoner .
为了 一个 平民 .

对于一个普通人来说。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tæks] [baɪ][æn; ən]['ekstrə]['djuːti][ə'pɒn][ðeə(r)] ['sɜːvənts] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [meɪl] , 1l .
At present they are taxed by an extra duty upon their servants — for a male , 1l .
在 展示 他们 是 已征税 经过 一个 额外的 责任 之上 他们的 仆人 — 为了 一个 男性 , 1l .

目前，他们的仆人还要缴纳额外的税款——男性仆人每年缴纳 1 英镑。

5s . , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , 2s .
5s . , for a female , 2s .
5s . , 为了 一个 女性 , 2s .

5秒，女性为2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə'bʌv] [ðə; ði]['juːʒuəl]['djuːtiz]['leviəb(ə)l][ə'pɒn] ['sɜːvənts] .
above the usual duties leviable upon servants .
多于 这 通常 职责 可征收 之上 仆人 .

除了通常应向仆人征收的税款之外。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['erə(r)][ə'pɒn] [ðiːz] [pɔɪnts] ,
" Your Correspondent certainly must be in error upon these points ,
" 你的 通讯员 当然 必须 是 在 错误 之上 这些 积分 ,

"你的来信作者在这些方面肯定有误，

[æz; əz][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['djuːti][tuː; tə] [wɪtʃ] ['bætʃələz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]
as the additional duty to which bachelors in England are liable under the
作为 这 额外的 责任 到 哪个 单身汉 在 英格兰 是 容易 在下面 这
['prez(ə)nt][tæks] [ækts] ,
present Tax Acts ,
展示 税 使徒行传 ,

根据现行税法，英国单身汉需额外缴纳的税款

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [meɪl] ['sɜːvənt] , [ɪz]['əʊnli] 1l .
for a male Servant , is only 1l .
为了 一个 男性 仆人 , 是 仅有的 1l .

对于男性仆人来说，只有 1 升。

([ðə; ði]['juːʒuəl]['djuːti]['leviəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːvənt] ['biːɪŋ] 1l .
(the usual duty leviable for such servant being 1l .
(这 通常 责任 可征收 为了 这样的 仆人 存在 1l .

（此类仆人通常应缴纳的税款为 1l。

[fɔːr][es] .) ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] ,
4 s .) ; and there is not , that I am aware of ,
4 s .) ; 和 那里 是 不是 , 那 我 是 意识到的 的 ,

4 秒）；而且据我所知，没有，

['eni] [lɔː] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['tæksɪŋ] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['sɜːvənts] .
any law in existence in England taxing any person in respect of female servants .
任何 法律 在 存在 在 英格兰 征税 任何 人 在 尊重 的 女性 仆人 .

英国现行任何对女性佣人征税的法律。

[ɑː(r)] . [dʒeɪ] .
R . J .
拉 . J .

RJ

['ɔːltən] , [hænts] .
Alton , Hants .
奥尔顿 , 汉普郡 .

汉普郡奥尔顿。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
THE NATURALIST .
这 博物学家 .

博物学家。

[dɪə(r)][ɒv; əv] [nɔːθ] - [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ðem; ðəm] .
DEER OF NORTH - AMERICA , AND THE MODE OF HUNTING THEM .
鹿 的 北 - 美国 , 和 这 模式 的 打猎 他们 .

北美洲的鹿及其狩猎方式。

([frɒm; frəm] - ['dʒɜːn(ə)l] .)
(From Featherstonehaugh's Journal .)
(从 - 杂志 .)

（摘自费瑟斯通霍夫的日记。）

[dɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ə'bʌndənt] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Deer are more abundant than at the first settlement of the country .
鹿 是 更多的 丰富 比 在 这 第一的 沉降 的 这 国家 .

鹿的数量比该国最早的定居点要多得多。

[ðeɪ] [ɪn'kriːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
They increase to a certain extent with the population .
他们 增加 到 一个 肯定 程度 和 这 人口 .

它们的数量会随着人口的增长而在一定程度上增加。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
The reason of this appears to be ,
这 原因 的 这 出现 到 是 ,

原因似乎是：

[ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv]
that they find protection in the neighbourhood of man from the beasts of
那 他们 寻找 保护 在 这 邻里 的 男人 从 这 野兽 的
[preɪ] [ðæt] [ə'seɪl] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
prey that assail them in the wilderness ,
猎物 那 攻击 他们 在 这 荒野 ,

它们在人类居住地附近可以得到保护，免受荒野中猛兽的袭击。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [huːz] [ə'tæks] [ðeə(r)] [jʌŋ] [pə'tɪkjələli] [kæn; kən] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ɪ'skeɪp] .
and from whose attacks their young particularly can with difficulty escape .
和 从 谁 攻击 他们的 年轻的 特别 能 和 困难 逃脱 .

它们的幼崽尤其难以逃脱它们的攻击。

[ðeɪ] ['sʌfə(r)] [məʊst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊlvz] , [huː] [hʌnt] [ɪn] [pæks] [laɪk] [haʊndz] ,
They suffer most from the wolves , who hunt in packs like hounds ,
他们 遭受 最多 从 这 狼 , WHO 打猎 在 包装 喜欢 猎犬 ,

它们最常遭受狼群的袭击，狼群像猎犬一样成群狩猎。

[ænd; ənd] [huː] ['seldəm] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [ɪz] ['teɪkən] .
and who seldom give up the chase until a deer is taken .
和 WHO 很少 给 向上 这 追赶 直到 一个 鹿 是 已采取 .

他们很少放弃追逐，直到猎到鹿为止。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [sæt] , [ɒn] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,
We have often sat , on a moonlight summer night ,
我们 有 经常 卫星 , 在 一个 月光 夏天 夜晚 ,

我们常常在夏夜月光皎洁的时候，坐在一起，

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒg] - ['kæbɪn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['preəriz] ,
at the door of a log - cabin in one of our prairies ,
在 这 门 的 一个 日志 - 舱 在 一 的 我们的 草原 ,

在我们草原上的一间小木屋门口，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ,
and heard the wolves in full chase of a deer ,
和 听到 这 狼 在 满的 追赶 的 一个 鹿 ,

我听见狼群正在全力追逐一头鹿。

['jelɪŋ] ['veri] ['nɪəli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] .
yelling very nearly in the same manner as a pack of hounds .
大喊 非常 几乎 在 这 相同的 方式 作为 一个 盒 的 猎犬 .

叫喊声几乎和一群猎犬一样。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][kraɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn] :
Sometimes the cry would be heard at a great distance over the plain :
有时 这 哭 会 是 听到 在 一个 伟大的 距离 超过 这 清楚的 :

有时，这声喊叫声能传到很远的平原上：

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [pɔɪnt] ,
then it would die away , and again be distinguished at a nearer point ,
然后 它 会 死 离开 , 和 再次 是 杰出的 在 一个 更近 观点 ,

然后它会逐渐消失，并在更近的距离再次显现出来。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] ; — [naʊ] [ðə; ði] [fʊl] [kraɪ] [wʊd] [bɜːst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['θɪkɪt] ,
and in another direction ; — now the full cry would burst upon us from a neighbouring thicket ,
和 在 其他 方向 ; — 现在 这 满的 哭 会 爆裂 之上 我们 从 一个 邻接 灌木丛 ,

而在另一个方向；——这时，一声洪亮的喊叫声将从附近的灌木丛中传来，向我们袭来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['ɔːlməʊst][hɪə(r)][ðə; ði][sɒbz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [dɪə(r)] ;
and we would almost hear the sobs of the exhausted deer ;
和 我们 会 几乎 听到 这 啜泣 的 这 筋疲力尽的 鹿 ;

我们几乎能听到精疲力竭的鹿的呜咽声；

— [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɔːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
— and again it would be borne away , and lost in the distance .
— 和 再次 它 会 是 出生 离开 , 和 丢失的 在 这 距离 .

——然后它又会被吹走，消失在远方。

[wiː; wi][hæv; həv] [pɑːst] ['nɪəli] [həʊl] [naɪts] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [saʊndz] ;
We have passed nearly whole nights in listening to such sounds ;
我们 有 通过了 几乎 所有的 夜晚 在 聆听 到 这样的 声音 ;

我们几乎整夜都在聆听这样的声音；

[ænd; ənd][wʌns][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][dɪə(r)] [dæʃ] [θruː] [ðə; ði] [jɑːd] ,
and once we saw a deer dash through the yard ,
和 一次 我们 锯 一个 鹿 短跑 通过 这 院子 ,

有一次，我们看到一只鹿飞快地穿过院子。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pɑːst][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][sæt] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]
and immediately past the door at which we sat , followed by his
和 立即地 过去的 这 门 在 哪个 我们 卫星 , 随后 经过 他的

他紧随其后，从我们坐的门边走过，后面跟着他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 340]
[页 -]

[第340页]

[ɔː'deɪʃəs] [pə'sjuːə] ,
audacious pursuers ,
大胆的 追击者 ,

大胆的追捕者，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] . — [ɪ'mens] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][dɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] ['evri] [jɪə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ['hʌntəz] ,
who were but a few yards in his rear . — Immense numbers of deer are killed every year by our hunters ,
WHO 是 但 一个 很少 码 在 他的 后部 . — 巨大 数字 的 鹿 是 被杀 每一个 年 经过 我们的 猎人 ,

他们就在他身后几码远的地方。——每年都有大量的鹿被我们的猎人猎杀。

[huː] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hæmz] [ænd; ənd] [skɪnz] [ə'ləʊn] , ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rest]
who take them for their hams and skins alone , throwing away the rest
WHO 拿 他们 为了 他们的 火腿 和 皮肤 独自的 , 投掷 离开 这 休息
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːkəs] .
of the carcass .
的 这 尸体 .

他们只取其火腿和皮，把剩下的尸体扔掉。

['venɪsn; 'venɪzn] [hæmz] [ænd; ənd] [haɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] ;
Venison hams and hides are important articles of export ;
鹿肉 火腿 和 隐藏 是 重要的 文章 的 出口 ;

鹿肉火腿和鹿皮是重要的出口商品；

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hʌntəz] [æt; ət] - [sents] [ə; eɪ] [peə(r)] ,
the former are purchased from the hunters at 25 cents a pair ,
这 以前的 是 购买 从 这 猎人 在 - 分 一个 一对 ,

前者是从猎人那里以每对 25 美分的价格购买的。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [æt; ət] - [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] .
the latter at 20 cents a pound .
这 后者 在 - 分 一个 磅 .

后者每磅20美分。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] ['pɜːtʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['teɪblz] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ɒv; əv] ['venɪsn; 'venɪzn] , [wɪð]
In our villages we purchase for our tables the saddle of venison , with
在 我们的 村庄 我们 购买 为了 我们的 表格 这 鞍 的 鹿肉 , 和
[ðə; ði] [hæmz] [ə'tætʃt] ,
the hams attached ,
这 火腿 随附的 ,

在我们村里，我们会购买带火腿的鹿肉上半部分来上桌。

[fɔː(r); fə(r)] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] ,
for 37 - 1 / 2 cents ,
为了 - - 1 / 2 分 ,

37.5美分

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌn] [sent] [ə; eɪ] [paʊnd] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [weɪz] [ɒv; əv]
which would be something like one cent a pound . — There are several ways of
哪个 会 是 某物 喜欢 一 中心 一个 磅 . — 那里 是 一些 方式 的
['hʌntɪŋ] [dɪə(r)] ,
hunting deer ,
打猎 鹿 ,

大概每磅一美分吧。——猎鹿的方法有很多种，

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['sɪmp(ə)l] .
all of which are equally simple .
全部 的 哪个 是 同样地 简单的 .

它们都同样简单。

[məʊst] ['friːkwəntli] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] - [taɪm]
Most frequently the hunter proceeds to the woods on horseback , in the day - time
最多 频繁地 这 猎人 收益 到 这 树林 在 马背 , 在 这 天 - 时间
,
,
,

猎人最常在白天骑马进入树林。

[sɪ'lektɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] .
selecting particularly certain hours , which are thought to be most favourable .
选择 特别 肯定 小时 , 哪个 是 想法 到 是 最多 有利 .

选择一些被认为最有利的特定时间段。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] , [ðæt] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] ,
It is said , that , during the season when the pastures are green ,
它 是 说 ， 那 ， 期间 这 季节 什么时候 这 牧场 是 绿色的 ，

据说，在牧草翠绿的季节，

[ðɪs] [ˈænɪm(ə)l][ˈraɪzɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][leə(r)] [prɪˈsaɪsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
this animal rises from his lair precisely at the rising of the moon ,
这 动物 上升 从 他的 巢穴 恰恰 在 这 上升 的 这 月亮 ，

这种动物会在月亮升起的那一刻准时从巢穴中出来。

[ˈweðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ; [ænd; ənd][ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,
whether in the day or night ; and I suppose the fact to be so ,
无论 在 这 天 或者 夜晚 ； 和 我 认为 这 事实 到 是 所以 ，

无论白天还是黑夜；我想事实的确如此。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈhʌntəz] .
because such is the testimony of experienced hunters .
因为 这样的 是 这 见证 的 经验丰富的 猎人 .

因为这是经验丰富的猎人的证词。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv][ˈænɪm(ə)l][ˈɪnstɪŋkt] .
If it be true , it is certainly a curious display of animal instinct .
如果 它 是 真的 ， 它 是 当然 一个 好奇的 展示 的 动物 本能 .

如果属实，这无疑是动物本能的一种奇特展现。

[ðɪs] [ˈaʊə(r)][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [vjuː] [baɪ][ðə; ði][ˈhʌntə(r)] ,
This hour is therefore always kept in view by the hunter ,
这 小时 是 所以 总是 保留 在 看法 经过 这 猎人 ，

因此，猎人总是会留意这个时刻。

[æz; əz][hiː; hi][raɪdz] [ˈsləʊli] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
as he rides slowly through the forest , with his rifle on his shoulder ,
作为 他 骑行 缓慢地 通过 这 森林 ， 和 他的 步枪 在 他的 肩膀 ，

他肩扛步枪，缓缓骑马穿过森林。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [ˈpenətreɪts] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ʃeɪdz] .
while his keen eye penetrates the surrounding shades .
尽管 他的 敏锐的 眼睛 渗透 这 周围 色调 .

他敏锐的目光穿透了周围的阴影。

[ɒn] [bɪˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [slaɪdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ,
On beholding a deer , the hunter slides from his horse , and ,
在 凝视 一个 鹿 ， 这 猎人 幻灯片 从 他的 马 ， 和 ，

猎人看到一只鹿，便从马上滑了下来，

[waɪl] [ðə; ði][dɪə(r)][ɪz] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [kriːps] [əˈpɒn] [hɪm] ,
while the deer is observing the latter , creeps upon him ,
尽管 这 鹿 是 观察 这 后者 ，令人毛骨悚然 之上 他 ，

当鹿观察后者时，悄悄地靠近了他。

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [triːz] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [pəˈsjuːt] ,
keeping the largest trees between himself and the object of pursuit ,
保持 这 最大 树木 之间 他自己 和 这 目的 的 追逐 ，

他用最高的树木挡住自己和追逐目标之间的距离。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [gets] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)] .
until he gets near enough to fire .
直到 他 获得 靠近 足够的 到 火 .

直到他靠近到足以开火的距离。

[æn; ən][ˈekspɜːt] [ˈwʊdzmən] [ˈseldəm] [feɪlz] [tuː; tə][hɪt][hɪz; ɪz] [geɪm] .
An expert woodsman seldom fails to hit his game .
一个 专家 樵夫 很少 失败 到 打 他的 游戏 .

经验丰富的猎手很少失手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['deɪndʒərəs][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [dɪə(r)] .
It is extremely dangerous to approach a wounded deer .
它 是 极其 危险的 到 方法 一个 受伤 鹿 .

靠近受伤的鹿极其危险。

['tɪmɪd][ænd; ənd] ['hɑːmləs] [æz; əz] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,
Timid and harmless as this animal is at other times ,
胆小 和 无害 作为 这 动物 是 在 其他 时代 ,

虽然这种动物平时胆小无害，但……

[hiː; hi][nəʊ]['suːnə(r)][faindz][hɪm'self] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [flaɪt] , [ðæn; ðən][hiː; hi]
he no sooner finds himself deprived of the power of flight , than he
他 不 很快 发现 他自己 被剥夺的 的 这 力量 的 航班 , 比 他
[bɪ'kʌmz] ['fjʊəriəs] ,
becomes furious ,
变成 狂怒 ,

他一发现自己失去了飞行能力，就立刻变得狂怒起来。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['meɪkɪŋ] ['despərət] [plʌndʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [hɔːnz] ,
and rushes upon his enemy , making desperate plunges with his sharp horns ,
和 冲刺 之上 他的 敌人 , 制作 绝望的 暴跌 和 他的 锋利的 角 ,

它冲向敌人，用锋利的角进行孤注一掷的猛击。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ] ['fjʊəriəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːleg] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli]
and striking and trampling furiously with his forelegs , which , being extremely
和 引人注目 和 践踏 愤怒地 和 他的 前腿 , 哪个 , 存在 极其
['mʌskjələ(r)][ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ʃɑːp] [huːf] ,
muscular and armed with sharp hoofs ,
肌肉发达的 和 武装 和 锋利的 蹄子 ,

它用前腿猛烈地踢打和践踏，它的前腿肌肉极其发达，蹄子锋利无比。

[ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [in'flikt] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [wuːndz] .
are capable of inflicting very severe wounds .
是 有能力的 的 造成 非常 严重 伤口 .

能够造成非常严重的伤口。

[ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [hɪm] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] ,
Aware of this circumstance , the hunter approaches him with caution ,
意识到的 的 这 环境 , 这 猎人 方法 他 和 警告 ,

猎人意识到这种情况，谨慎地接近了他。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [si'kjuə] [hɪz; ɪz] [preɪ] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] [ʃɒt] , [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst][hæz; həz] [biːn]
and either secures his prey by a second shot , where the first has been
和 任何一个 确保 他的 猎物 经过 一个 第二 射击 , 在哪里 这 第一的 有 到过
[bʌt; bət] ['pɑːʃəli] [sək'sesf(ə)l] ,
but partially successful ,
但 部分 成功的 ,

如果第一枪只部分成功，他会通过第二枪来确保猎物落网。

[ɔː(r)] , [æz; əz][ɪz][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] , ['kɔːzɪz] [hɪz; ɪz][dɒg][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['wuːndɪd]
or , as is more frequently the case , causes his dog to seize the wounded
或者 , 作为 是 更多的 频繁地 这 案件 , 原因 他的 狗 到 抢占 这 受伤
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

或者，更常见的情况是，他会让自己的狗咬住受伤的动物。

[waɪl] [hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][stæb][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] .
while he watches his own opportunity to stab him with his hunting - knife .
尽管 他 手表 他的 自己的 机会 到 刺 他 和 他的 打猎 - 刀 .

他伺机用猎刀刺向他。

['sʌmtaɪmz] [weə(r)] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [bʌk] [ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɔː(r)]
Sometimes where a noble buck is the victim , and the hunter is impatient or
有时 在哪里 一个 高贵 巴克 是 这 受害者 ， 和 这 猎人 是 不耐烦 或者
[ˌɪnɪk'spɪəriənst] ,
inexperienced ,
缺乏经验 ，

有时，当一头高贵的雄鹿成为猎物，而猎人又缺乏耐心或经验时，

['terəb(ə)l] ['kɒnflɪkts] [ɪn'sjuː] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .
terrible conflicts ensue on such occasions .
糟糕的 冲突 随之而来 在 这样的 场合 .

这种情况下往往会发生可怕的冲突。

[ə'nʌðə(r)] [məʊd] [ɪz][tuː; tə] [wɒtʃ] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] - [lɪks] .
Another mode is to watch at night , in the neighbourhood of the salt - licks .
其他 模式 是 到 手表 在 夜晚 ， 在 这 邻里 的 这 盐 - 舔 .

另一种方法是在夜间，在盐舔地附近进行观察。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [spɒts] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['seɪlaɪn]['pɑːtɪk(ə)lz] ,
These are spots where the earth is impregnated with saline particles ,
这些 是 地点 在哪里 这 地球 是 受精 和 盐水 颗粒 ，

这些地方的土壤中含有盐分颗粒。

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] [uːz] [θruː] [ðə; ði] [sɔɪl] .
or where the salt - water oozes through the soil .
或者 在哪里 这 盐 - 水 渗出物 通过 这 土壤 .

或者海水渗入土壤的地方。

[dɪə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['greɪzɪŋ] ['ænɪmlz] ['friːkwənt] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz]
Deer and other grazing animals frequent such places , and remain for hours
鹿 和 其他 放牧 动物 频繁 这样的 地方 ， 和 保持 为了 小时
['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] .
licking the earth .
舔舐 这 地球 .

鹿和其他食草动物经常出没于此类地方，它们会停留数小时舔舐泥土。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [si'kriːt] [hɪm'self] [hɪə(r)] , ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,
The hunter secretes himself here , either in the thick top of a tree ,
这 猎人 分泌物 他自己 这里 ， 任何一个 在 这 厚的 顶部 的 一个 树 ，

猎人会把自己藏在这里，要么躲在茂密的树冠里，要么躲在树冠上。

[ɔː(r)][məʊst]['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] [skriːn] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] ['ɑːtfəli]
or most generally in a screen erected for the purpose , and artfully
或者 最多 一般来说 在 一个 屏幕 竖立 为了 这 目的 ， 和 巧妙地
[kən'siːld] ,
concealed ,
暗 ，

或者更常见的情况是，在为此目的而搭建并巧妙隐藏的屏风中，

[laɪk] [ə; eɪ] [mɑːsk] - ['bætri] , [wɪð] [lɒgz] [ɔː(r)] [griːn] [bau] .
like a mask - battery , with logs or green boughs .
喜欢 一个 面具 - 电池 ， 和 日志 或者 绿色的 树枝 .

就像一个面具电池，用木头或绿色的树枝做成。

[ðɪs] ['præktɪs] [ɪz] [pə'sjuːd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ɔː(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
This practice is pursued only in the summer , or early in the autumn ,
这 实践 是 追击 仅有的 在 这 夏天 ， 或者 早期的 在 这 秋天 ，

这种做法只在夏季或初秋进行。

[ɪn] ['klaʊdləs] [naɪts] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] ['brɪliəntli] , [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli]
in cloudless nights , when the moon shines brilliantly , and objects may be readily
在 无云 夜晚 , 什么时候 这 月亮 闪耀 精彩 , 和 对象 可能 是 容易
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

在晴朗的夜晚，月亮明亮闪耀，物体很容易被发现。

[æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ɔː(r)] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ,
At the rising of the moon , or shortly after ,
在 这 上升 的 这 月亮 , 或者 不久 后 ,

月亮升起时，或月亮升起后不久，

[ðə; ði][dɪə(r)] ['hævɪŋ] ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)][bedz] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [lɪk] .
the deer having risen from their beds approach the lick .
这 鹿 拥有 升起 从 他们的 床 方法 这 舔 .

鹿群从床上起身，走向舔食处。

[sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][dɪ'njuːdɪd][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] , [bʌt; bət] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
Such places are generally denuded of timber , but surrounded by it ;
这样的 地方 是 一般来说 赤裸裸的 的 木材 , 但 包围 经过 它 ;

这类地方通常树木稀少，但周围却有树木环绕；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)]
and as the animal is about to emerge from the shade into the clear
和 作为 这 动物 是 关于 到 出现 从 这 阴影 进入 这 清除
['muːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

当这只动物即将从阴影中走出，沐浴在皎洁的月光下时，

[hiː; hi] [stɒps] , [lʊks] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [snʌf] [ðə; ði][eə(r)] .
he stops , looks cautiously around and snuffs the air .
他 停止 , 看起来 谨慎地 大约 和 鼻烟 这 空气 .

他停下脚步，谨慎地环顾四周，然后吸了吸鼻子。

[ðen] [hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [stɒps] [ə'gen] , [smelz] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɔː(r)] ['reɪzɪz]
Then he advances a few steps , and stops again , smells the ground , or raises
然后 他 进展 一个 很少 步骤 , 和 停止 再次 , 气味 这 地面 , 或者 提高
[hɪz; ɪz][ɪk'spændɪd]['nɒstrəlz] ,
his expanded nostrils ,
他的 扩展 鼻孔 ,

然后他向前走了几步，又停了下来，嗅了嗅地面，或者抬起他那张开的鼻孔。

[æz; əz] [ɪf] " [hiː; hi] [snʌf] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['evri] ['teɪntɪd] [briːz] .
as if " he snuffed the approach of danger in every tainted breeze .
作为 如果 " 他 熄灭 这 方法 的 危险 在 每一个 受污染的 微风 .

仿佛"他能嗅出每一阵污浊微风中潜藏的危险"。

" [ðə; ði]['hʌntə(r)][sɪts] ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['breθləs] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
" The hunter sits motionless , and almost breathless , waiting until the animal
" 这 猎人 坐着 静止不动 , 和 几乎 喘不过气 , 等待 直到 这 动物
[ʃæl; ʃəl][get] [wɪ'ðɪn] ['raɪf(ə)l] - [ʃɒt] ,
shall get within rifle - shot ,
将 得到 之内 步枪 - 射击 ,

猎人一动不动地坐着，几乎屏住了呼吸，等待着猎物进入步枪射程之内。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] , [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['feɪvərəb(ə)l] ,
and until its position , in relation to the hunter and the light , shall be favourable ,
和 直到 它是 位置 , 在 关系 到 这 猎人 和 这 光 , 将 是 有利 ,

直到它相对于猎人和光源的位置处于有利位置为止，

[wen] [hiː; hi] ['faɪərz] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] [eɪm] .
when he fires with an unerring aim .
什么时候 他 火灾 和 一个 毫无错误 目的 .

他开枪百发百中。

[ə; eɪ] [fjuː] [dɪə(r)] ['əʊnli] [kæn; kən] [biː; bi] [ðʌs] ['teɪkən] [ɪn] [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ,
A few deer only can be thus taken in one night , and after a few nights ,
一个 很少 鹿 仅有的 能 是 因此 已采取 在 一 夜晚 , 和 后 一个 很少 夜晚 ,

一晚上只能这样猎到几只鹿，几个晚上之后，

[ðiːz] ['tɪmərəs] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːnt] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [dɪ'stɜːbd] .
these timorous animals are driven from the haunts which are thus disturbed .
这些 胆怯的 动物 是 驱动 从 这 闹鬼的地方 哪个 是 因此 不安 .

这些胆小的动物被赶出了它们的栖息地，它们的栖息地因此受到了干扰。

[ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [ɪz] [kɔːld] ['draɪvɪŋ] ,
Another method is called driving ,
其他 方法 是 称为 驾驶 ,

另一种方法叫做驾驶，

[ænd; ənd] [ɪz] ['əʊnli] ['præktɪst] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [geɪm] [ɪz] [skeəs] ,
and is only practised in those parts of the country where this kind of game is scarce ,
和 是 仅有的 已实践 在 那些 部分 的 这 国家 在哪里 这 种类 的 游戏 是 稀少 ,

而且这种游戏方式只在国内那些此类游戏稀少的地区流行。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['hʌntɪŋ] [ɪz] [pə'sjuːd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] .
and where hunting is pursued as an amusement .
和 在哪里 打猎 是 追击 作为 一个 娱乐 .

以及以狩猎为娱乐活动的地方。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɪz] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntəz] [raɪd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðeə(r)] [dɒgz] .
A large party is made up , and the hunters ride forward with their dogs .
一个 大的 派对 是 制成 向上 , 和 这 猎人 骑 向前 和 他们的 狗 .

一大群人组成队伍，猎人们带着猎犬骑马向前走去。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ɪz] [sɪ'lektɪd] ,
The hunting ground is selected ,
这 打猎 地面 是 已选 ,

狩猎场已选定。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [wel] [nəʊn] [wɒt] [trækts] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [wen] ['stɑːtɪd] ,
and as it is pretty well known what tracts are usually taken by the deer when started ,
和 作为 它 是 漂亮的 出色地 已知 什么 小册子 是 通常 已采取 经过 这 鹿 什么时候 开始 ,

而且，由于人们基本都知道鹿群开始觅食时通常会占据哪些区域，

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [pleɪst] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

an individual is placed at each of those passages to intercept the retreating animal .

一个 个人 是 放置 在 每个 的 那些 段落 到 截距 这 撤退 动物 .

在每个通道都安排一个人，以拦截逃跑的动物。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [sə'raʊndɪd] ,

The scene of action being in some measure , surrounded ,

这 场景 的 行动 存在 在 一些 措施 , 包围 ,

行动场景在某种程度上被包围着，

[smɔːl] ['pɑːtiz] [əd'vɑːns] [wɪð] [ðə; ði][dɒgz][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːtld] [dɪə(r)] ,

small parties advance with the dogs in different directions , and the startled deer ,

小的 各方 进步 和 这 狗 在 不同的 方向 , 和 这 惊慌 鹿 ,

小股队伍带着猎犬朝不同方向前进，惊扰了鹿群。

[ɪn] ['flaɪɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli][flai][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːld] ,

in flying , generally fly by some of the persons who are concealed ,

在 飞行 , 一般来说 飞 经过 一些 的 这 人 WHO 是 暗 ,

在飞行中，通常会经过一些隐藏的人身边。

[ænd; ənd] [huː] ['faɪə(r)][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] .

and who fire at them as they pass .

和 WHO 火 在 他们 作为 他们 经过 .

他们经过时，有人会向他们开枪。

[wʊlvz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

WOLVES OF NORTH AMERICA .

狼 的 北 美国 .

北美狼。

([frɒm; frəm] - ['dʒɜːn(ə)l] .)

(From Featherstonehaugh's Journal .)

(从 - 杂志 .)

（摘自费瑟斯通霍夫的日记。）

[wʊlvz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

Wolves are very numerous in every part of the state .

狼 是 非常 很多的 在 每一个 部分 的 这 状态 .

该州各地狼的数量都非常多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz] : [ðə; ði] ['kɒmən] [ɔː(r)] [blæk] [wʊlf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preəri] [wʊlf] .

There are two kinds : the common or black wolf , and the prairie wolf .

那里 是 二 种类 : 这 常见的 或者 黑色的 狼 , 和 这 草原 狼 .

有两种狼：普通狼或黑狼，以及草原狼。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [fɪəs] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [ʃiːp] , [pɪgz] ,

The former is a large , fierce animal , and very destructive to sheep , pigs ,

这 以前的 是 一个 大的 , 凶猛的 动物 , 和 非常 破坏性的 到 羊 , 猪 ,

前者是一种体型庞大、性情凶猛的动物，对绵羊、猪等牲畜具有极大的破坏性。

[kɑːvz] , ['pəʊltri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [jʌŋ] [kəʊlts] .

calves , poultry , and even young colts .

小牛 , 家禽 , 和 甚至 年轻的 小马驹 .

小牛、家禽，甚至小马驹。

[ðeɪ] [hʌnt] [ɪn] [lɑːdʒ] [pæks] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['juːzɪŋ] ['evri] ['strætədʒəm] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent] [ðeə(r)] [preɪ] ,
They hunt in large packs , and after using every stratagem to circumvent their prey ,
他们 打猎 在 大的 包装 , 和 后 使用 每一个 策略 到 规避 他们的 猎物 ,

它们成群结队地狩猎，并且在用尽一切计谋绕过猎物之后，

[ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fə'rɒsəti] .
attack it with remarkable ferocity .
攻击 它 和 卓越 恶 .

以惊人的凶猛程度攻击它。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] ,
Like the Indian , they always endeavour to surprise their victim ,
喜欢 这 印度 , 他们 总是 努力 到 惊喜 他们的 受害者 ,

和印度人一样，他们总是想方设法给受害者一个惊喜。

[ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] [bləʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['deɪndʒə(r)] .
and strike the mortal blow without exposing themselves to danger .
和 罢工 这 凡人 吹 没有 暴露 他们自己 到 危险 .

在不让自己身处险境的情况下给予致命一击。

[ðeɪ] ['seldəm] [ə'tæk] [mæn] [ɪk'sept] [wen] [ə'sliːp] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] .
They seldom attack man except when asleep or wounded .
他们 很少 攻击 男人 除了 什么时候 睡着了 或者 受伤 .

它们很少攻击人类，除非在睡着或受伤的时候。

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['ænɪmlz] , [wen] ['wuːndɪd] , [ɪn'tæŋgld] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [dɪs'eɪb(ə)ld] , [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] [preɪ] ,
The largest animals , when wounded , entangled , or otherwise disabled , become their prey ,
这 最大 动物 , 什么时候 受伤 , 纠缠 , 或者 否则 已禁用 , 变得 他们的 猎物 ,

体型最大的动物，一旦受伤、被缠住或失去行动能力，就会成为它们的猎物。

[bʌt; bət] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] ['əʊnli] [ə'tæk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
but in general they only attack such as are incapable of resistance .
但 在 一般的 他们 仅有的 攻击 这样的 作为 是 无法 的 反抗 .

但一般来说，它们只会攻击那些没有抵抗能力的敌人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːm] ,
They have been known to lie in wait upon the bank of a stream ,
他们 有 到过 已知 到 说谎 在 等待 之上 这 银行 的 一个 溪流 ,

人们曾发现它们潜伏在溪岸边伺机而动。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌfələuz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] , [ænd; ənd] ,
which the buffaloes were in the habit of crossing , and ,
哪个 这 水牛 是 在 这 习惯 的 过境 , 和 ,

水牛经常穿越的河道，

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'wiːldi] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] ,
when one of those unwieldy animals was so unfortunate as to sink in the mire ,
什么时候 一 的 那些 笨重 动物 曾是 所以 不幸 作为 到 下沉 在 这 沼泽 ,

当其中一只笨重的动物不幸陷入泥潭时，

[sprɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]
spring suddenly upon it
春天 突然 之上 它

它突然爆发

[ænd; ənd] ['wʌri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [deθ] , [waɪl] [ðʌs] [dɪs'eɪb(ə)ld] [frɒm; frəm] [rɪ'zɪstəns] .
and worry it to death , while thus disabled from resistance .
和 担心 它 到 死亡 , 尽管 因此 已禁用 从 反抗 .

并因此而忧虑过度，最终丧失抵抗能力。

[ðeə(r)] [məʊst] ['kɒmən] [preɪ] [ɪz] [ðə; ði] [dɪə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌnt] ['regjələli] ;
Their most common prey is the deer , which they hunt regularly ;
他们的 最多 常见的 猎物 是 这 鹿 , 哪个 他们 打猎 经常 ;

它们最常见的猎物是鹿，它们经常猎杀鹿；

[bʌt; bət] [ɔːl] [dɪ'fensləs] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['rævənəs] ['æpitait] .
but all defenceless animals are alike acceptable to their ravenous appetites .
但 全部 毫无防备 动物 是 同样 可接受 到 他们的 贪婪的 食欲 .

但所有手无寸铁的动物都同样能满足它们贪婪的胃口。

[wen] ['temptɪd] [baɪ] ['hʌŋgə(r)] , [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [fɑːm] - ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
When tempted by hunger , they approach the farm - houses in the night ,
什么时候 受诱惑 经过 饥饿 , 他们 方法 这 农场 - 房屋 在 这 夜晚 ,

饥饿难耐时，他们会在夜间接近农舍。

[ænd; ənd] [snætʃ] [ðeə(r)] [preɪ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['veri] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ;
and snatch their prey from under the very eye of the farmer ;
和 抢夺 他们的 猎物 从 在下面 这 非常 眼睛 的 这 农民 ;

并在农夫的眼皮底下抢走猎物；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] ['æbsənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɒgz] ,
and when the latter is absent with his dogs ,
和 什么时候 这 后者 是 缺席的 和 他的 狗 ,

当后者带着他的狗外出时，

[ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [mɪd] - [deɪ] ,
the wolf is sometimes seen by the females lurking about in mid - day ,
这 狼 是 有时 已见 经过 这 女性 潜伏 关于 在 中 - 天 ,

雌性有时会在正午时分看到狼在附近徘徊。

[æz; əz] [ɪf] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
as if aware of the unprotected state of the family .
作为 如果 意识到的 的 这 未受保护 状态 的 这 家庭 .

仿佛意识到这个家庭处于缺乏保护的状态。

['aʊə(r)] [hə'rəʊɪk] ['fiːmeɪl] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ʃɒt] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
Our heroic females have sometimes shot them under such circumstances .
我们的 英勇 女性 有 有时 射击 他们 在下面 这样的 情况 .

在这种情况下，我们英勇的女战士们有时也会开枪射杀它们。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] - [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] .
The smell of burning assafœtida has a remarkable effect upon this animal .
这 闻 的 燃烧 - 有 一个 卓越 影响 之上 这 动物 .

燃烧的阿魏的气味对这种动物有显著的影响。

[ɪf] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [drʌg] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
If a fire be made in the woods , and a portion of this drug thrown into it ,
如果 一个 火 是 制成 在 这 树林 , 和 一个 部分 的 这 药品 抛掷 进入 它 ,

如果在树林里生起一堆火，并将一部分这种药物扔进火里，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə]['sætʃəreɪt][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)] , [ðə; ði] [wʊlvz] ,
so as to saturate the atmosphere with the odour , the wolves ,
所以 作为 到 饱和 这 气氛 和 这 气味 , 这 狼 ,

为了使空气中充满气味，狼群

[ɪf] ['eni] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sent] , [ɪ'miːdiətli] [ə'semb(ə)l] [ə'raʊnd] ,
if any are within the reach of the scent , immediately assemble around ,
如果 任何 是 之内 这 抵达 的 这 香味 , 立即地 集合 大约 ,

如果有人闻到香味，立即聚集到周围。

['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['mɔːnf(ə)l] ['mænə(r)] ;
howling in the most mournful manner ;
嚎叫 在 这 最多 悲哀 方式 ;

发出最悲恸的嚎叫；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]['leɪbə(r)] ,
and such is the remarkable fascination under which they seem to labour ,
和 这样的 是 这 卓越 魅力 在下面 哪个 他们 似乎 到 劳动 ,

这就是他们似乎在某种非凡的迷恋下辛勤劳作的原因。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɒf(ə)n]['sʌfə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][kwɪt][ðə; ði][spɒt]
that they will often suffer themselves to be shot down rather than quit the spot
那 他们 将要 经常 遭受 他们自己 到 是 射击 向下 相当 比 辞职 这 点

.
:
.

他们宁愿被击落也不愿离开岗位。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tækɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
Of the very few instances of their attacking human beings of which we
的 这 非常 很少 实例 的 他们的 攻击 人类 生物 的 哪个 我们

[hæv; həv] [hɜːd] ,
have heard ,
有 听到 ,

在我们所知的极少数他们攻击人类的案例中，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)]['hæbɪts] .
the following may serve to give some idea of their habits .
这 下列的 可能 服务 到 给 一些 主意 的 他们的 习惯 .

以下内容或许能让您对他们的生活习惯有所了解。

[ɪn] ['veri] ['ɜːli] [taɪmz] ,
In very early times ,
在 非常 早期的 时代 ,

在远古时期，

[ə; eɪ]['niːgrəʊ][mæn][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][pɑːt][ɒv; əv] [ken'tʌki] [frɒm; frəm]
a Negro man was passing in the night in the lower part of Kentucky from
一个 黑人 男人 曾是 通过 在 这 夜晚 在 这 降低 部分 的 肯塔基州 从

[wʌn] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
one settlement to another .
一 沉降 到 其他 .

一名黑人男子在夜间途经肯塔基州南部的一个居民点前往另一个居民点。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['trævld]
The distance was several miles , and the country over which he travelled
这 距离 曾是 一些 英里 , 和 这 国家 超过 哪个 他 旅行

[ɪn'taɪəli] [ʌn'setld] .
entirely unsettled .
完全 不安的 .

路程有好几英里，而且他所经过的地区完全处于动荡不安的状态。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn'taɪəli] [strɪpt] [ɒv; əv] [fleʃ] .
In the morning , his carcass was found entirely stripped of flesh .
在 这 早晨 , 他的 尸体 曾是 成立 完全 脱衣舞 的 肉 .

早上，人们发现了他的尸体，皮肉已被完全剥去。

[nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [hɪz; ɪz][æks] , ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [daʊn] ,
Near it lay his axe , covered with blood , and all around , the bushes were beaten down ,
靠近 它 躺 他的 斧头 , 涵盖 和 血 , 和 全部 大约 , 这 灌木丛 是 被打败 向下 ,

旁边躺着他的斧子，上面沾满了血，周围的灌木丛都被砍倒了。

[ðə; ði] [graʊnd] ['trɒdn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fʊt] - [træks] [səʊ] [greɪt] ,
the ground trodden , and the number of foot - tracks so great ,
这 地面 践踏 , 和 这 数字 的 脚 - 轨道 所以 伟大的 ,

被踩踏过的地面，以及数量如此之多的脚印，

[æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪm][hæd; həd] [fɔːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['mænfəli] .
as to show that the unfortunate victim had fought long and manfully .
作为 到 展示 那 这 不幸 受害者 有 战斗 长的 和 勇敢地 .

为了表明这位不幸的受害者曾进行了长时间的英勇抵抗。

[ɒn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [træk] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [hæd; həd] [pə'sjuːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ;
On following his track , it appeared that the wolves had pursued him for a considerable distance ;
在 下列的 他的 追踪 , 它 出现 那 这 狼 有 追击 他 为了 一个 大量 距离 ;

顺着他的踪迹看去，狼群似乎追了他相当远的距离；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [bæk] .
and that he had often turned upon them and driven them back .
和 那 他 有 经常 转向 之上 他们 和 驱动 他们 后退 .

而且他经常反过来攻击他们，把他们赶走。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪm] , [ænd; ənd] [biːn] [rɪ'peld] , [æz; əz] [ə'pɪəd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [træks] .
Several times they had attacked him , and been repelled , as appeared by the blood and tracks .
一些 时代 他们 有 遭到攻击 他 , 和 到过 排斥 , 作为 出现 经过 这 血 和 轨道 .

从血迹和脚印可以看出，他们曾多次袭击他，但都被击退了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɒnset] ,
He had killed some of them before the final onset ,
他 有 被杀 一些 的 他们 前 这 最终的 发病 ,

在最终爆发之前，他已经杀死了他们中的一些人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['kɒnflɪkt][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['sevrəl] ; [hɪz; ɪz][æks][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['wepən] .
and in the last conflict had destroyed several ; his axe was his only weapon .
和 在 这 最后的 冲突 有 损毁 一些 ; 他的 斧头 曾是 他的 仅有的 武器 .

在上一次冲突中，他摧毁了好几座城门；他的斧头是他唯一的武器。

[ðə; ði] ['preəri] [wʊlf] [ɪz][ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['spiːʃiːz] , [wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ɪts]['hæbɪts] ,
The prairie wolf is a smaller species , which takes its name from its habits ,
这 草原 狼 是 一个 较小的 物种 , 哪个 需要 它是 姓名 从 它是 习惯 ,

草原狼体型较小，其名称来源于它的习性。

[ɔː(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [pleɪnz] .
or residing entirely upon the open plains .
或者 居住 完全 之上 这 打开 平原 .

或者完全居住在开阔的平原上。

['iːv(ə)n] [wen] ['hʌntɪd] [wɪð] [dɒgz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['sɜːkɪt] ['ɑːftə(r)] ['sɜːkɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['preəri] ,
Even when hunted with dogs , it will make circuit after circuit round the prairie ,
甚至 什么时候 猎杀 和 狗 , 它 将要 制作 电路 后 电路 圆形的 这 草原 ,

即使使用猎犬追捕，它也会绕着草原一圈又一圈地转圈。

['keəfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɔː(r)] ['əʊnli] ['dæʃɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] [wen] [hɑːd] [prest]
carefully avoiding the forest , or only dashing into it occasionally when hard pressed
小心 避免 这 森林 , 或者 仅有的 帅气 进入 它 偶尔 什么时候 难的 按下
,
,
,

小心翼翼地避开森林，或者只有在迫不得已的情况下才会偶尔冲进去。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] .
and then returning to the plain .
和 然后 返回 到 这 清楚的 .

然后返回平原。

[ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒks] ,
In size and appearance this animal is midway between the wolf and the fox ,
在 尺寸 和 外貌 这 动物 是 中途 之间 这 狼 和 这 狐狸 ,

这种动物体型和外形介于狼和狐狸之间。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] ['lætə(r)] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] [red] .
and in colour it resembles the latter , being of a very light red .
和 在 颜色 它 类似 这 后者 , 存在 的 一个 非常 光 红色的 .

颜色上与后者相似，呈非常浅的红色。

[ˌaɪ 'tiː] [prei] [ə'pɒn] ['pəʊltri] , ['ræbɪts] , [jʌŋ] [pɪgz] [kɑːvz] , & [siː] .
It preys upon poultry , rabbits , young pigs calves , & c .
它 猎物 之上 家禽 , 兔子 , 年轻的 猪 小牛 , & c .

它捕食家禽、兔子、小猪、小牛等。

[ðə; ði] [məʊst] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [səb'sɪst] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmən] [wʊlf] ,
The most friendly relations subsist between this animal and the common wolf ,
这 最多 友好的 关系 生存 之间 这 动物 和 这 常见的 狼 ,

这种动物与普通狼的关系最为友好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɒnstəntli] [hʌnt] [ɪn] [pæks] [tə'geðə(r)] .
and they constantly hunt in packs together .
和 他们 不断地 打猎 在 包装 一起 .

它们经常成群结队地一起狩猎。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [blæk] [wʊlf] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['sevrəl]
Nothing is more common than to see a large , black wolf in company with several
没有什么 是 更多的 常见的 比 到 看 一个 大的 , 黑色的 狼 在 公司 和 一些
['preəri] [wʊlvz] .
prairie wolves .
草原 狼 .

最常见的景象莫过于看到一只体型庞大的黑狼与几只草原狼在一起。

[ai] [ˌeɪ 'em] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒækɔːl] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
I am well satisfied that the latter is the jackall of Asia .
我 是 出色地 使满意 那 这 后者 是 这 杰克尔 的 亚洲 .

我完全确信后者是亚洲的豺狼。

['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [siːt]
Several years ago , an agricultural society , which was established at the seat
一些 年 前 , 一个 农业 社会 , 哪个 曾是 已确立的 在 这 座位
[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
of government ,
的 政府 ,

几年前，在政府所在地成立了一个农业协会，

['ɒfəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['priːmiəm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
offered a large premium to the person who should kill the greatest number of
提供 一个 大的 优质的 到 这 人 WHO 应该 杀 这 最 数字 的
[wʊlvz] [ɪn][wʌn][jɪə(r)] .
wolves in one year .
狼 在 一 年 .

悬赏重金奖励一年内猎杀狼数量最多的人。

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['baʊnti] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʊlf] - [skælp] [ðæt]
The legislature , at the same time offered a bounty for each wolf - scalp that
这 立法机关 , 在 这 相同的 时间 提供 一个 赏金 为了 每个 狼 - 头皮 那
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] .
should be taken .
应该 是 已采取 .

与此同时，立法机关悬赏捉拿每一张狼头皮。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði][ɪk'spendɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wʊlf] - [skælp] [bɪ'keɪm] [səʊ] [greɪt] ,
The consequence was , that the expenditure for wolf - scalps became so great ,
这 结果 曾是 , 那 这 支出 为了 狼 - 头皮 成为 所以 伟大的 ,

结果是，购买狼头皮的费用变得非常高昂。

[æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'piːl] [ðə; ði] [lɔː] .
as to render it necessary to repeal the law .
作为 到 使成为 它 必要的 到 废除 这 法律 .

以至于有必要废除该法律。

[ðiːz] ['ænɪmlz] , [ɔːl'ðəʊ] [stɪl] ['njuːmərəs] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]
These animals , although still numerous , and troublesome to the farmer , are
这些 动物 , 虽然 仍然 很多的 , 和 麻烦的 到 这 农民 , 是
['greɪtli] [dɪ'kriːst] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,
greatly decreased in number ,
非常 减少 在 数字 ,

这些动物虽然数量仍然很多，也给农民带来很多麻烦，但数量已经大大减少了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['deɪndʒərəs][tuː; tə][mæn] .
and are no longer dangerous to man .
和 是 不 更长 危险的 到 男人 .

而且不再对人类构成危险。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [leɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'tækt]
We know of no instances in late years of a human being having been attacked
我们 知道 的 不 实例 在 晚的 年 的 一个 人类 存在 拥有 到过 遭到攻击
[baɪ] [wʊlvz] .
by wolves .
经过 狼 .

近年来，我们没有发现任何人类被狼袭击的案例。

['siːdə(r)] [triːz] .
CEDAR TREES .
雪松 树木 .

雪松树。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] ['griːnfiːld] [lɒdʒ] ,
There are now growing on the grounds of Greenfield Lodge ,
那里 是 现在 生长 在 这 理由 的 格林菲尔德 小屋 ,

现在，格林菲尔德旅馆的土地上正在生长着它们。

[tuː] ['siːdə(r)] [triːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens] [haɪt] [ɒv; əv] - [fiːt] ;
two cedar trees of the immense height of 150 feet ;
二 雪松 树木 的 这 巨大 高度 的 - 脚 ;

两棵高达 150 英尺的雪松；

[ðə; ði] [gɜːθ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪz] - [ˌef 'tiː] . ['sɛvən] [ɪn] .
the girth of one is 11 ft . 7 in .
这 周长 的 一 是 - 英尺 . 7 在 .

其中一根的周长是 11 英尺 7 英寸。

[ænd; ənd] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ɪk'stend] - [fiːt] ; [ðə; ði] [gɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [eit] [ˌef 'tiː] . ['sɛvən] [ɪn] . —
and its branches extend 50 feet ; the girth of the other is 8 ft . 7 in . —
和 它是 分支 延长 - 脚 ; 这 周长 的 这 其他 是 8 英尺 . 7 在 . —
['tʃestə(r)] ['krɒnɪk(ə)l] .
Chester Chronicle .
切斯特 编年史 .

它的树枝延伸 50 英尺；另一根树枝的周长为 8 英尺 7 英寸。——切斯特纪事报。

[dʒaɪ'gæntɪk] [weɪl] .
GIGANTIC WHALE .
巨大 鲸 .

巨型鲸鱼。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪlbəʊn] [weɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] [nɔːθ] ['berik]
The skeleton of the whalebone whale which was cast ashore at North Berwick
这 骨骼 的 这 鲸骨 鲸 哪个 曾是 投掷 岸上 在 北 贝里克
[lɑːst] [jɪə(r)] ,
last year ,
最后的 年 ,

去年在北贝里克海岸被冲上岸的鲸骨鲸的骨架

[ænd; ənd] [huːz] ['meʒəmənt] [səʊ] [fɑː(r)] [ik'siːd] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪtɪd]
and whose measurement so far exceeds the ordinary dimensions of animated
和 谁 测量 所以 远的 超过 这 普通的 方面 的 动画
['neɪtʃə(r)] [æz; əz] ['pɒzətɪvli] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [bɪ'liːvd] ,
nature as positively to require to be seen before being believed ,
自然 作为 积极地 到 要求 到 是 已见 前 存在 相信 ,

其尺寸远远超出了普通生物的尺度，以至于必须亲眼所见才能相信。

[ɪz] [naʊ] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
is now in course of preparation ,
是 现在 在 课程 的 准备 ,

目前正在筹备中，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wɪl] [biː; bi] [set] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
and we believe will be set up in such a manner as to enable scientific
和 我们 相信 将要 是 放 向上 在 这样的 一个 方式 作为 到 使能够 科学
[men] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] .
men to examine it with every advantage .
男人 到 检查 它 和 每一个 优势 .

我们相信，它的设置方式将使科学界能够充分地对其进行研究。

[ðə; ði] [bə'liːn] (['kɒmənli] [kɔːld] ['weɪlbəʊn]) [hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [keə(r)]

The baleen (commonly called whalebone) has been prepared with infinite care

这 鲸须 (通常 称为 鲸骨) 有 到过 准备 和 无限 关心

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

and trouble ,

和 麻烦 ,

鲸须（俗称鲸骨）是经过无数次精心制作和处理的。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pælət] .

and will be placed in its original section in the palate .

和 将要 是 放置 在 它是 原来的 部分 在 这 味蕾 .

并将被放置在其在上颚的原位。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][wʌn] [pɑːt] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

If there be one part more remarkable than another , it is the appearance of

如果 那里 是 一 部分 更多的 卓越 比 其他 , 它 是 这 外貌 的

[ðə; ði] [bə'liːn] ,

the baleen ,

这 鲸须 ,

如果说鲸鱼身上哪个部分最引人注目，那就是鲸须的外观了。

[ɔː(r)] ['weɪlbəʊn] , [wen] ['ɔkjupaiŋ] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['kwɒntəti] (['ʌpwədz]

or whalebone , when occupying its natural position ; the prodigious quantity (upwards

或者 鲸骨 , 什么时候 占领 它是 自然的 位置 ; 这 惊人 数量 (向上

[ɒv; əv] [tuː] [tʌnz]) ,

of two tons) ,

的 二 吨) ,

或鲸骨，当它处于自然位置时；数量惊人（超过两吨），

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [mə'kænɪkl] ['bjuːti] [kə'nektɪd] [wɪð] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and , at the same time , mechanical beauty connected with every part of the

和 , 在 这 相同的 时间 , 机械的 美丽 连接 和 每一个 部分 的 这

[ju'niːk] [mæs] ,

unique mass ,

独特的 大量的 ,

同时，机械之美与这独特整体的每个部分都紧密相连。

['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [ɔː(r)] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

rendering it beyond the power of language to describe , or give the slightest

渲染 它 超过 这 力量 的 语言 到 描述 , 或者 给 这 丝毫

[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

idea of it .

主意 的 它 .

这使得语言无法描述，也无法给予哪怕一丝一毫的理解。

[ðə; ði] [skʌl] , [ɔː(r)] - , [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ['vɜːtɪkli] ,

The skull , or brainbone , was divided vertically ,

这 颅骨 , 或者 - , 曾是 分割 垂直方向 ,

头骨，或者说脑骨，被纵向分开，

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kən'viːniəns] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [hed] ([ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n]

with a view to convenience in moving the head (this portion of the skeleton

和 一个 看法 到 方便 在 移动 这 头 (这 部分 的 这 骨骼

['weɪɪŋ] [eɪt] [tʌnz]) .

weighing eight tons) .

称重 八 吨) .

为了方便移动头部（这部分骨骼重达八吨）。

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]['kævəti][fɔː(r); fə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] ;

This section displayed the cavity for containing the brain ;

这 部分 显示 这 空腔 为了 包含 这 脑 ;

该部分展示了容纳大脑的腔体；

[ænd; ənd] [ðʌs] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentiənt] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] ['ɔːgən] [ɒv; əv][æn; ən]
and thus some knowledge of the sentient and leading organ of an
和 因此 一些 知识 的 这 有感知能力的 和 领导 器官 的 一个
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ，

由此便可了解动物的感知和主导器官的一些知识。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv] [huːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] ['məʊʃn] [fɪl] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
the dimensions of whose instruments of motion fill the mind with astonishment ,
这 方面 的 谁 仪器 的 运动 充满 这 头脑 和 惊讶 ，
[wɪl] [æt; ət][lɑːst][biː; bi] [əb'teɪnd] .
will at last be obtained .
将要 在 最后的 是 获得 .

那些令我们惊叹不已的运动工具的规模，终将揭晓。

[rɪ'zʌlts] , [ˌʌnɪk'spektɪd] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [baɪ][məʊst] [ə'nætəmɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
Results , unexpected , we believe , by most anatomists were arrived at .
结果 ， 意外 ， 我们 相信 ， 经过 最多 解剖学家 是 到达的 在 .

我们认为，大多数解剖学家都没想到会得出这样的结果。

[ðə; ði]['kævəti] ([ə; eɪ][kɑːst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌænə'tɒmɪk(ə)l]['pʌblɪk])
The cavity (a cast of which will be submitted to the anatomical public)
这 空腔 （ 一个 投掷 的 哪个 将要 是 提交 到 这 解剖学 民众 ）
[wɒz; wəz] [geɪdʒd] [ɔː(r)] ['meʒəd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][fɜːst] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][sɜː(r)]
was gauged or measured in the manner first invented and recommended by Sir
曾是 测量 或者 测量 在 这 方式 第一的 发明 和 受到推崇的 经过 先生
['wɪljəm] ['hæmɪltən] ,
William Hamilton ,
威廉 汉密尔顿 ，

该腔体（其模型将提交给解剖学界）的测量或计量方法是按照威廉·汉密尔顿爵士首次发明和推荐的方法进行的。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] [ɪ'miːdiət] [ɪn'spekʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] ,
and under that gentleman's immediate inspection ; the weight of the brain ,
和 在下面 那 绅士的 即时 检查 ； 这 重量 的 这 脑 ，
['estɪmeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
estimated in this way ,
估计的 在 这 方式 ，

在那位先生的直接检查下，大脑的重量，就是这样估算的：

[ə'maʊnts] [tuː; tə] - ['el biː] .
amounts to 54 lb .
金额 到 - 磅 .

总计 54 磅。

[ɪm'pɪəriəl] [weɪt] .
imperial weight .
帝国 重量 .

英制重量。

[ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['weɪlbəʊn] [weɪl] , [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] .
The brain of the small whalebone whale , examined by Mr .
这 脑 的 这 小的 鲸骨 鲸 ， 检查 经过 先生 .

先生检查了这头小型鲸骨鲸的大脑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 342]
[页 -]

[第342页]

['hʌntə(r)] ([ðə; ði] ['spesɪmən] [wɒz; wəz] ['əʊnli] - [fiːt] [lɒŋ]) , [wei] [ə'baʊt] [fɔːr] ['el biː] .
Hunter (the specimen was only 17 feet long) , weighed about 4 lb .
猎人 (这 标本 曾是 仅有的 - 脚 长的) , 称重 关于 4 磅 .

亨特（该标本只有 17 英尺长），重约 4 磅。

- [ˌəʊ 'zed] . ; [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənt] [weɪs] [bɪ'twiːn] [sɪks] ['el biː] .
10 oz . ; the brain of the elephant weighs between 6 lb .
- 盎司 . ; 这 脑 的 这 大象 重量 之间 6 磅 .

10盎司；大象的大脑重约6磅。

[ænd; ənd] ['sɛvən] ['el biː] . ; [ðə; ði] ['hjuːmən] [breɪn] [frɒm; frəm] [θriː] ['el biː] .
and 7 lb . ; the human brain from 3 lb .
和 7 磅 . ; 这 人类 脑 从 3 磅 .

和 7 磅；人脑由 3 磅重的……

[tuː; tə] [fɔːr] ['el biː] .
to 4 lb .
到 4 磅 .

至 4 磅。

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪl] [wɒz; wəz] - [fiːt] ;
The total length of the whale was 80 feet ;
这 全部的 长度 的 这 鲸 曾是 - 脚 ;

鲸鱼总长80英尺；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['kæptɪn] ['skɔːrzbi] ['menʃnz] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sed]
and although Captain Scoresby mentions one which he heard of which was said
和 虽然 队长 斯科斯比 提及 一 哪个 他 听到 的 哪个 曾是 说
[tuː; tə] ['meʒə(r)] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [fiːt] ,
to measure somewhat more than 100 feet ,
到 措施 有些 更多的 比 - 脚 ,

虽然斯科斯比船长提到过他听说过的一个巨石，据说长度超过100英尺，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['meʒəmənt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['teɪkən] [kə'rektli] .
it is extremely probable that this measurement had not been taken correctly .
它 是 极其 可能 那 这 测量 有 不是 到过 已采取 正确 .

这项测量很可能没有正确进行。

[ðə; ði] [weɪl] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [sɜː(r)] ['rɒbət] ['sɪbˌɔːld] , ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] , ['meʒəd] [ɪg'zæktli]
The whale examined by Sir Robert Sibbald , nearly a century ago , measured exactly
这 鲸 检查 经过 先生 罗伯特 西博尔德 , 几乎 一个 世纪 前 , 测量 确切地
- [fiːt] ;
78 feet ;
- 脚 ;

大约一个世纪前，罗伯特·西博尔德爵士研究的那头鲸鱼，身长正好是 78 英尺；

" [ˌfɔː'tiːn] [men] [kʊd; kəd] [stænd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] ; [wen] [ðə; ði] [taɪd] [rəʊz] ,
" fourteen men could stand at one time in the mouth ; when the tide rose ,
" 十四 男人 可以 站立 在 一 时间 在 这 嘴 ; 什么时候 这 潮 玫瑰 ,

“十四个人一次可以站在河口；当潮水上涨时，

[ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [fʊl] [ɒv; əv] [men] ['entəd] ['iːzəli] .
a small boat full of men entered easily .
一个 小的 船 满的 的 男人 进入 容易地 .

一艘满载男子的小船轻松驶入。

" — ['skɒtsmən] .
" — Scotsman .
" — 苏格兰人 .

“-苏格兰人。

[[ðə; ði]['təʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] [faʊnd] [ded] [ɒn][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv]['beldʒəm] ,
[The total length of the whale found dead on the coast of Belgium ,
[这 全部的 长度 的 这 鲸 成立 死的 在 这 海岸 的 比利时 ,

在比利时海岸发现的鲸鱼尸体的总长度为

[ɪn] - , [ænd; ənd] [huːz] ['skelɪt(ə)n][wɒz; wəz] [ig'zibitid] [ɪn] ['lʌndən] , ['djʊərɪŋ][lɑːst][jɪə(r)] , [wɒz; wəz] - [fiːt] . — [siː] ['mɪrə(r)] ,
in 1827 , and whose skeleton was exhibited in London , during last year , was 95 feet . — See Mirror ,
在 - , 和 谁 骨骼 曾是 展出 在 伦敦 , 期间 最后的 年 , 曾是 - 脚 . — 看 镜子 ,

1827年发现的这头巨兽，其骨骼去年在伦敦展出，身高95英尺。——参见《镜报》

[vɒl] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
vol . xviii .
卷 . 十八 .

第十八卷

[piː] . - .]
p . 104 .]
p . - .]

第104页。

[fɔːls] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdʒenə'siː] .
FALLS OF THE GENESEE .
瀑布 的 这 杰纳西 .

杰纳西河瀑布。

[['mɪstə(r)] . ['fɜːrgəsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] ,
[Mr . Fergusson , in his Notes made during a visit to the United States and Canada ,
[先生 . 弗格森 , 在 他的 笔记 制成 期间 一个 访问 到 这 团结的 各州 和 加拿大 ,

[弗格森先生在其访问美国和加拿大期间所做的笔记中写道：

[ɪn] - , [ðʌs] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'siː] [fɔːls] , [ɪn'greɪvd] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
in 1831 , thus refers to the Genesee Falls , engraved in No . 562 of The Mirror ,
在 - , 因此 指 到 这 吉尼西 瀑布 , 刻 在 不 . - 的 这 镜子 ,

因此，1831 年的杰纳西瀑布指的是《镜报》第 562 期中刊登的插图。

[piː] . - [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] .]
p . 97 of the present volume .]
p . - 的 这 展示 体积 .]

本书第97页。

['rɒtʃɪstə(r)] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Rochester is well known to all who take an interest in America ,
罗切斯特 是 出色地 已知 到 全部 WHO 拿 一个 兴趣 在 美国 ,

对于所有关注美国的人来说，罗切斯特都是一个众所周知的名字。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] ,
as a remarkable instance of what may be done in the way of transition ,
作为 一个 卓越 实例 的 什么 可能 是 完毕 在 这 方式 的 过渡 ,

作为转型过程中可以采取的措施的一个显著例子，

[ænd; ənd][æz; əz][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɪn][ɪts] [striːts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres] [frɒm; frəm] [stʌmps] [tuː; tə] ['stiːpl] .
and as exhibiting in its streets a perfect sample of the progress from stumps to steeples .
和 作为 展出 在 它是 街道 一个 完美的 样本 的 这 进步 从 树桩 到 尖顶 .

并且，它的街道完美地展现了从树桩到尖顶的进步历程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['bɪzi] [siːn] [ɒv; əv]
It is certainly an interesting place , and presents a busy scene of
它 是 当然 一个 有趣的 地方 , 和 礼物 一个 忙碌的 场景 的

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['entəpraɪz] .
manufacturing and commercial enterprise .
制造业 和 商业的 企业 .

这里的确是个有趣的地方，展现出繁忙的制造业和商业景象。

[maɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] ['lɪmɪtɪd] , [ai] [ɪ'miːdiətli] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ][ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-] , [ænd; ənd] [prə'siːdid]
My time being limited , I immediately procured a cicerone , and proceeded
我的 时间 存在 有限的 , 我 立即地 采购 一个 西塞罗 , 和 继续

[tuː; tə] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,
to walk over the town ,
到 走 超过 这 镇 ,

由于时间有限，我立即找了一位侍酒师，然后开始在镇上漫步。

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði]
concluding with the banks of the river , where there is a powerful fall upon the
总结 和 这 银行 的 这 河 , 在哪里 那里 是 一个 强大的 落下 之上 这

[ˌdʒenə'siː] ,
Genesee ,
吉尼西 ,

最后到达河岸，那里有一道气势磅礴的瀑布倾泻而下，汇入杰纳西河。

[ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][məʊst][rəʊ'mæntɪk] [siːn] ,
about 90 feet in height , forming a most romantic scene ,
关于 - 脚 在 高度 , 成型 一个 最多 浪漫的 场景 ,

高约90英尺，构成了一幅非常浪漫的景象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [di'nɔmineit, di'nɔminit][ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
and which may be fairly denominated the parent of Rochester ,
和 哪个 可能 是 相当 以……命名 这 父母 的 罗切斯特 ,

可以恰当地称之为罗切斯特的母城，

[æz; əz][ðə; ði] [mɪl] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)]['ɪntuː]
as the mill power which it supplies has brought the whole affair into
作为 这 磨 力量 哪个 它 补给品 有 带来 这 所有的 事务 进入

[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

因为它提供的动力才使得这一切成为可能。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['sʌlfə(r)] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [bɑːθs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [rɪ'pjuːt] .
There are also sulphur springs and baths in the town of some repute .
那里 是 还 硫 弹簧 和 浴室 在 这 镇 的 一些 声誉 .

该镇还有一些颇有名气的硫磺温泉和浴场。

[ə; eɪ]['splendɪd] ['ækwɪdʌkt] ['kæriz] [ðə; ði][kə'næl][hɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ][ten] ['ɑːtʃɪz] .
A splendid aqueduct carries the canal here across the river by ten arches .
一个 灿烂 渡槽 携带 这 运河 这里 穿过 这 河 经过 十 拱门 .

这里，一条宏伟的渡槽通过十个拱门将运河横跨在河上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ju'naɪt][ðə; ði][ˌdʒenə'siː][ænd; ənd] ['ælɪˌgeɪni]
It is also at present in contemplation to unite the Genesee and Alleghany
它 是 还 在 展示 在 沉思 到 团结 这 吉尼西 和 阿勒格尼

['rɪvəz] ,
rivers ,
河流 ,

目前也在考虑将杰纳西河和阿勒格尼河合并。

[baɪ][ə; eɪ][kə'næl][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [maɪlz][ɪn][ɪk'stent] ,
by a canal of more than 100 miles in extent ,
经过 一个 运河 的 更多的 比 - 英里 在 程度 ,

通过一条长达100多英里的运河，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['əʊpən][ʌp][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and which would open up a valuable trade with the upper part of the
和 哪个 会 打开 向上 一个 有价值的 贸易 和 这 上 部分 的 这
[əʊ'haɪəʊ] ['væli] .
Ohio Valley .
俄亥俄州 谷 .

这将开辟与俄亥俄河谷上游地区的重要贸易往来。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd]
I have no doubt that it will be carried into effect , or perhaps a railroad
我 有 不 怀疑 那 它 将要 是 携带 进入 影响 , 或者 也许 一个 铁路
['sʌbstɪtjuːtɪd] .
substituted .
替代 .

我毫不怀疑这项措施将会实施，或者可能会用铁路来替代。

[kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] ,
Close upon the verge of the precipice at the fall ,
关闭 之上 这 边缘 的 这 悬崖 在 这 落下 ,

靠近悬崖边缘，

[ɪz] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlət][ɔː(r)] [griːn] [nəʊl] , [frɒm; frəm] [wens] [pɔː(r); pʊə(r)][sæm] [pætʃ] [tʊk]
is observed a small islet or green knoll , from whence poor Sam Patch took
是 观察到 一个 小的 小岛 或者 绿色的 小丘 , 从 何处 贫穷的 山姆 修补 采取
[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] .
his final plunge .
他的 最终的 暴跌 .

人们发现了一个小岛或绿色的小山丘，可怜的萨姆·帕奇就是从那里纵身跃入水中，结束了他最后的生命。

[sæm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [wɒz; wəz][nəʊ][səb'skraɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəns]
Sam , it would seem , was no subscriber to the tenets of the Temperance
山姆 , 它 会 似乎 , 曾是 不 订户 到 这 信条 的 这 节制
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

看来，萨姆并不认同禁酒协会的信条。

[fɔː(r); fə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][hɪz; ɪz] [pər'sepʃən] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [klɪə(r)] ;
for upon this occasion his perceptions were far from being clear ;
为了 之上 这 场合 他的 感知 是 远的 从 存在 清除 ;

因为在这件事上，他的感知远非清晰；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][ə'drɔɪt] [staɪl] , [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [waɪt]
and having neglected to spring in his usual adroit style , the unlucky wight
和 拥有 被忽视的 到 春天 在 他的 通常 灵巧 风格 , 这 倒霉 怀特岛
['nevə(r)] [ə'gen] [ə'pɪəd] .
never again appeared .
绝不 再次 出现 .

由于未能像往常那样敏捷地跃起，这个倒霉的家伙再也没有出现过。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪk'saɪtɪd] , [bəʊθ][hɪə(r)][ænd; ənd][æt; ət][naɪˌægrə] ,
The interest which this poor creature excited , both here and at Niagara ,
这 兴趣 哪个 这 贫穷的 生物 兴奋的 , 两个都 这里 和 在 尼亚加拉 ,
[wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
was astonishing .
曾是 惊人 .

这只可怜的小家伙在这里和尼亚加拉都引起了人们的极大兴趣，这真是令人惊讶。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['eksɪt] ([ðæn; ðən] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəl]) [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd]
His very exit (than which nothing could be more natural) was considered
他的 非常 出口 (比 哪个 没有什么 可以 是 更多的 自然的) 曾是 经过考虑的
['sʌmwɒt] [mɪ'stɪəriəs] ,
somewhat mysterious ,
有些 神秘 ,

他的离世（再自然不过了）却被认为有些神秘。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [faʊnd] ; [ænd; ənd] [sʌm; səm] [taɪm] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,
as his body was not found ; and some time subsequent to the event ,
作为 他的 身体 曾是 不是 成立 ; 和 一些 时间 随后的 到 这 事件 ,

由于他的遗体没有被找到；并且在事件发生后的一段时间内，

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wæɡɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn] [ðæt] [pɑːt]
a fellow of a waggish disposition happening to be accidentally in that part
一个 同伴 的 一个 滑稽的 处置 发生 到 是 偶然 在 那 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

一个性格爱开玩笑的人，碰巧路过那个地方。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələ(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [pætʃ] ,
and bearing , it is said , a singular resemblance to Patch ,
和 轴承 , 它 是 说 , 一个 单数 相似 到 修补 ,

据说，它与帕奇有着惊人的相似之处。

[wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɒtʃɪstə(r)] - [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ɒn] [ðə; ði]
was stopped by a Rochester - man on the road , and questioned on the
曾是 停止 经过 一个 罗切斯特 - 男人 在 这 路 , 和 被质问 在 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

在路上被一名罗切斯特男子拦下，并就此事进行了询问。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ɪ'miːdiətli] [sɔː] [ə; eɪ] [feə(r)] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm]
The stranger immediately saw a fair opening for fun , and , after some
这 陌生人 立即地 锯 一个 公平的 开幕 为了 乐趣 , 和 , 后 一些
[ˌhezɪ'teɪʃn] ,
hesitation ,
犹豫 ,

陌生人立刻意识到这是一个不错的玩乐机会，犹豫片刻后，

[rɪ'lʌktəntli] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [sæm] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)]
reluctantly confessed that he was actually Sam himself ; but that , for
勉强 坦白 那 他 曾是 实际上 山姆 他自己 ; 但 那 , 为了
[pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)nz] ,
particular reasons ,
特别的 原因 ,

他很不情愿地承认自己其实就是山姆本人；但是，由于某些特殊原因，

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [nemd] ,
his being alive must be kept a profound secret , until a day he named ,
他的 存在 活 必须 是 保留 一个 深刻的 秘密 , 直到 一个 天 他 命名 ,

他的生死必须严加保密，直到他指定的那一天。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
when he would make a public appearance in Rochester ,
什么时候 他 会 制作 一个 民众 外貌 在 罗切斯特 ,

当他公开露面于罗切斯特时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]
and that he trusted to the fidelity of the person who had discovered
和 那 他 可信 到 这 忠诚 的 这 人 WHO 有 发现
[hɪm] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] ,
him not to mention the circumstance ,
他 不是 到 提到 这 环境 ,

而且，他相信发现他的那个人的忠诚，更不用说当时的情况了。

['miːntaɪm] , [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] .
meantime , to any living being .
与此同时 , 到 任何 活的 存在 .

同时，对于任何生物而言。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] [kən'faid] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [tuː; tə]
As a matter of course , it was speedily confided , in like manner , to
作为 一个 事情 的 课程 , 它 曾是 迅速地 坦白 , 在 喜欢 方式 , 到
[ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ;
the whole population ;
这 所有的 人口 ;

理所当然地，它也以同样的方式迅速传遍了全体民众；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] , [kraʊdz] [ə'sembəld] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [krɪ'djuːləti] [ɒv; əv]
and on the appointed day , crowds assembled to laugh at the credulity of
和 在 这 任命 天 , 人群 组装 到 笑 在 这 轻信 的
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
one another .
一 其他 .

到了约定的日子，人群聚集在一起，嘲笑彼此的轻信。

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['treɪdzmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] ['teɪkən] ['wɪlfəli] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪt(ə)l] [liːp] ,
A poor tradesman of the town had taken wilfully the same fatal leap ,
一个 贫穷的 零售商 的 这 镇 有 已采取 故意 这 相同的 致命的 飞跃 ,

镇上一个贫穷的商人也曾故意跳下那条致命的路。

['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [maɪ] ['vɪzɪt] .
only on the day preceding my visit .
仅有的 在 这 天 前 我的 访问 .

仅在我来访的前一天。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] , [wen] [rʌm] [hæz; həz] [biːn]
Many of the poor Indians are lost over the fall , when rum has been
许多 的 这 贫穷的 印度人 是 丢失的 超过 这 落下 , 什么时候 朗姆酒 有 到过
[ɪn] ['plenti] .
in plenty .
在 很多 .

秋季朗姆酒泛滥时，许多可怜的印第安人丧生。

[ə; eɪ] [skwɔː] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kə'nuː] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði]
A squaw was observed upon one occasion , with her canoe absorbed in the
一个 印第安女人 曾是 观察到 之上 一 场合 , 和 她 独木舟 吸收 在 这
['kʌrənt] ,
current ,
当前的 ,

有一次，有人看到一个印第安妇女的独木舟被水流卷走。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['ʌtəli] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] .
and she herself utterly insensible to the danger .
和 她 她自己 完全地 麻木不仁 到 这 危险 .

而她自己却对危险浑然不觉。

[wɔːnd] [æt; ət][lɑːst][baɪ] [laʊd] [ˌekskləˈmeiʃən][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks] , [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːˈself] ,
Warned at last by loud exclamations from the banks , she roused herself ,
警告 在 最后的 经过 大声 感叹词 从 这 银行 , 她 唤醒 她自己 ,

最后，她被河岸边传来的大声惊呼声惊醒，起身离开了。

[ˈəʊnli][tuː; tə][bɪˈhəʊld][ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈkæzəm] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] , [pəˈsiːvɪŋ] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv]
only to behold the frightful chasm before her , when , perceiving all hope of
仅有的 到 看哪 这 可怕 深渊 前 她 , 什么时候 , 感知 全部 希望 的

[ɪˈskeɪp] [tuː; tə][biː; bi] [veɪn] ,
escape to be vain ,
逃脱 到 是 徒劳 ,

只见眼前是可怕的深渊，她意识到所有逃脱的希望都已破灭，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈefət] [ˈfruːtləs] , [ʃiː; ʃi] [ˈkuːlli] [ˈfɪnɪʃt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈbɒt(ə)l] ,
and every effort fruitless , she coolly finished off the contents of her bottle ,
和 每一个 努力 徒劳无功 , 她 冷静地 完成的 离开 这 内容 的 她 瓶子 ,

一切努力都徒劳无功后，她冷静地喝光了瓶子里的酒。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs] . — [siː] [kwɔːt] .
and plunged into the abyss . — See Quart .
和 暴跌 进入 这 深渊 . — 看 夸脱 .

并坠入深渊。——参见季刊。

[dˈʒɜːn] .
Journ .
旅程 .

期刊。

[ˈægrɪk] .
Agric .
农业 .

农业

[nəʊ] . - .
No . 18 .
不 . - .

第18号。

[ˈænɪkdəʊt] [ˈgæləri] .
ANECDOTE GALLERY .
轶事 画廊 .

轶事集锦。

[ˈsætɪn] [stəʊn] [ˈnekləsɪz] .
SATIN STONE NECKLACES .
缎 石头 项链 .

缎面宝石项链。

[ðiːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃt] [ˈflʊəˌspɑː(r)] — [fɜːst] [meɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈɪntuː]
These beautiful ornaments of polished fluorspar — first made and brought into
这些 美丽的 装饰品 的 抛光 萤石 — 第一的 制成 和 带来 进入

[ˈfæʃ(ə)n] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] ,
fashion , we believe ,
时尚 , 我们 相信 ,

这些美丽的抛光萤石饰品——我们相信，它们最初是被制造出来并带入时尚潮流的——

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . [mɔː] ,
by the late Mr . Mawe ,
经过 这 晚的 先生 . 莫伊 ,

由已故的马维先生所著

[ɒv; əv][ðə; ði][strænd] — [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['gælɪk] ['neɪbɜːrz] [ðæn; ðən]
of the Strand — are even more appreciated by our Gallic neighbours than
的 这 斯特兰德 — 是 甚至 更多的 感谢 经过 我们的 高卢语 邻居 比
[baɪ] [ɑː'selvz] .
by ourselves .
经过 我们自己 .

斯特兰德的——甚至比我们自己更受法国邻居的喜爱。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn][sə'saɪəti] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gælənt]
We have been in society where the attention and admiration of a gallant
我们 有 到过 在 社会 在哪里 这 注意力 和 钦佩 的 一个 英勇
[frentʃ] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['luːdɪkrəsli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪdiz] [feɪs]
French gentleman was ludicrously divided between the attractions of a lady's face
法语 绅士 曾是 荒谬地 分割 之间 这 景点 的 一个 女士的 脸
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sætɪn] - [stəʊn] ['nekləs] .
and her satin - stone necklace .
和 她 缎 - 石头 项链 .

我们曾经生活在一个这样的社会里：一位英俊的法国绅士的注意力和赞赏，竟然荒谬地分散在一位女士的容貌和她缎面宝石项链上。

[sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [diː] ['bɛri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
Some years since , the Duchess de Berri , it is said ,
一些 年 自从 , 这 公爵夫人 德 贝里 , 它 是 说 ,

据说，几年后，贝里公爵夫人

['pɜːrtʃəst] ['veəriəs] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl] , [tuː; tə][ə; eɪ]
purchased various ornaments of this description and material , to a
购买 各种各样的 装饰品 的 这 描述 和 材料 , 到 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ,
considerable amount , which she wore ,
大量 数量 , 哪个 她 穿着 ,

她购买了种类繁多、材质相同的饰品，数量相当可观，并佩戴在身上。

['aɪðə(r)][ə'pɒn] , [ɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] , [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .
either upon , or immediately subsequent to , her marriage .
任何一个 之上 , 或者 立即地 随后的 到 , 她 婚姻 .

在她结婚之时或结婚之后不久。

[ɒn] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [diː] [-] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
On the fatal night of the Duke de Berri's assassination ,
在 这 致命的 夜晚 的 这 公爵 德 贝瑞的 暗杀 ,

在贝里公爵遇刺的那个致命夜晚，

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['hæpənd] ([səʊ] [gəʊz] [ðə; ði]['stɔːri]) [tuː; tə][biː; bi] ['weərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
the Duchess happened (so goes the story) to be wearing one of these
这 公爵夫人 发生 (所以 去 这 故事) 到 是 穿着 一 的 这些
[aɪ'dentɪk(ə)l] [p'ɜːtʃɪsɪz] ;
identical purchases ;
完全相同的 购买 ;

据说，当时公爵夫人碰巧穿着其中一件一模一样的衣服；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊhʊd] ,
and , in consequence , upon the anniversary of her widowhood ,
和 , 在 结果 , 之上 这 周年纪念日 的 她 丧偶 ,

因此，在她守寡周年纪念日那天，

[ænd; ənd][ɒn][ˈʌðə(r)] [əˈkeɪʒnz] [wen] [pɪˈkjuːliəli] [dɪˈprest] [ɪn] [ˈspɪrɪt] , [ˈnevə(r)][feɪlz][tuː; tə][pʊt][ɒn]
and on other occasions when peculiarly depressed in spirits , never fails to put on
和 在 其他 场合 什么时候 奇特地 郁闷 在 烈酒 , 绝不 失败 到 放 在

[ə; eɪ][ˈsætɪn] - [stəʊn] [ˈnekləs] ,
a satin - stone necklace ,
一个 缎 - 石头 项链 ,

而在其他一些情绪特别低落的时候，她总是会戴上一条缎面宝石项链。

[æz; əz][ə; eɪ][məˈmentəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
as a memento of the hours of her
作为 一个 纪念 的 这 小时 的 她

作为她时光的纪念

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 343]
[页 -]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

['braɪdl] [ænd; ənd] [ˌdeprɪ'veɪʃn] .
bridal and deprivation .
新娘 和 剥夺 .

新娘与匮乏。

['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
Louis XVIII .
路易斯 十八 .

路易十八。

['pɜːrtʃəst] , [wen] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['delɪkət] , [waɪt] ['nekləsɪz] , [wɪtʃ] ,
purchased , when in England , a large stock of these delicate , white necklaces , which ,
购买 , 什么时候 在 英格兰 , 一个 大的 库存 的 这些 精美的 , 白色的 项链 , 哪个 ,

我在英国时购买了大量这种精致的白色项链，

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [frɑːns] , [hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ɒf] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [əd'maɪərɪŋ] [feə(r)] [nəʊ'bles] , [baɪ] [gɪft] [ɔː(r)] ['pɜːtʃəs] .
on returning to France , he disposed off amongst his admiring fair noblesse , by gift or purchase .
在 返回 到 法国 , 他 处置 离开 在 他的 钦佩 公平的 贵族 , 经过 礼物 或者 购买 .

回到法国后，他将这些物品以赠送或购买的方式分发给了仰慕他的贵族女人们。

['djuːəlɪŋ] [ɪn] [frɑːns] .
DUELLING IN FRANCE .
决斗 在 法国 .

法国决斗。

['dɪfrənt] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdoʊts] , [rɪ'spektɪŋ] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] — — ([æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)]) , [meɪ] [biː; bi] [ə'brɔːd] ,
Different versions of the following anecdotes , respecting Mr . G — — (an English officer) , may be abroad ,
不同的 版本 的 这 下列的 轶事 , 尊重 先生 . G — — (一个 英语 官) , 可能 是 国外 ,

以下关于G先生（一位英国军官）的轶事可能有不同的版本流传于国外。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['diːteɪld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] : —
but we give them as detailed to us : —
但 我们 给 他们 作为 详细的 到 我们 : —

但我们会尽可能详细地告知他们：——

['mɪstə(r)] . [dʒiː] — — , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmɪlɪ'tɛr] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [sɪns] ,
Mr . G — — , a young English militaire of fashion and spirit , not a great while since ,
先生 . G — — , 一个 年轻的 英语 军事 的 时尚 和 精神 , 不是 一个 伟大的 尽管 自从 ,

G先生，一位年轻有为、富有时尚感和精神的英国军人，不久前

[hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['djuːəl][ɪn]['pærɪs] , ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz]
had the fortune to fight a couple of duels in Paris , under circumstances
有 这 财富 到 斗争 一个 夫妻 的 决斗 在 巴黎 ， 在下面 情况
['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs] .
rather curious .
相当 好奇的 .

我有幸在巴黎进行过几次决斗，情况相当奇特。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒentlmən] ,
He was acquainted with a French gentleman ,
他 曾是 熟人 和 一个 法语 绅士 ，

他认识一位法国绅士。

[huːm] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [mɔː(r)] [tʌŋ] [ðæn; ðən] [wɪð] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd] [gʊd]
whom nature had endowed with more tongue than with discretion and good
谁 自然 有 捐赠 和 更多的 舌头 比 和 审慎 和 好的
['prɪnsəp(ə)lz] ;
principles ;
原则 ；

他天生能说会道，却缺乏判断力和良好的原则；

— [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒiː] — — ,
— in fact , it came to the ears of Mr . G — — ,
— 在 事实 ， 它 来了 到 这 耳朵 的 先生 . G — — ，

事实上，这件事也传到了G先生的耳中。

[ðæt] [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] [gɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] [ɪn]['pɒlətɪks] , [ə; eɪ] [prə'fest] ['eɪθiɪst] [ɪn]
that the loquacious Gaul was a revolutionist in politics , a professed atheist in
那 这 贫嘴 高卢 曾是 一个 革命家 在 政治 ， 一个 声称 无神论者 在
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ，

这位健谈的高卢人在政治上是一位革命者，在宗教上是一位自称的无神论者。

[ænd; ənd] ([haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ['ʌðəwaɪz] ?)
and (how could it happen otherwise ?)
和 (如何 可以 它 发生 否则 ?)

（否则还能怎么发生呢？）

[ə; eɪ][mæn] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['prəʊbəti] , [ænd; ənd]
a man devoid of the most ordinary principles of honour , probity , and
一个 男人 缺乏 的 这 最多 普通的 原则 的 荣誉 ， 廉洁 ， 和
['səʊʃ(ə)l] [d'iːsənsiz] .
social decencies .
社会的 体面 .

一个丧失了最基本的荣誉感、正直感和社会礼仪的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['slændərɪŋ] [ænd; ənd] [vi'tjuːpəreit] , [ɪn][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt]
He was in the habit of slandering and vituperating , in the most violent
他 曾是 在 这 习惯 的 诽谤 和 谩骂 ， 在 这 最多 暴力
['mænə(r)] ;
manner ;
方式 ；

他惯于以极其激烈的方式诽谤和辱骂他人；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [wel] - [θrɒŋ, θrɔːŋ][kæ'feɪz][ænd; ənd]['sælɔːŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,
and , in the well - thronged cafés and salons of the French capital ,
和 ， 在 这 出色地 - 熙熙攘攘 咖啡馆 和 沙龙 的 这 法语 首都 ，

在法国首都熙熙攘攘的咖啡馆和沙龙里，

[nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz][bɒn][ɑ:'mi:]['mɪstə(r)] . [dʒi:] — — , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] ['ɪŋglɪʃ] ,
not only his bon ami Mr . G — — , but everything and everybody English ,
不是 仅有的 他的 邦 ami 先生 . G — — , 但 一切 和 大家 英语 ,
[ʌn'tɪl]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
until our young officer ,
直到 我们的 年轻的 官 ,

不仅是他的好朋友G先生，而且所有的一切人和事都是英国的，直到我们这位年轻的军官。

[prə'voʊkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
provoked by his insolence beyond all patience , taking the advice of a friend ,
挑衅 经过 他的 傲慢 超过 全部 耐心 , 采取 这 建议 的 一个 朋友 ,
['tʃælɪndʒd] [hɪm] .
challenged him .
挑战 他 .

被他的傲慢无礼激怒，忍无可忍，听从朋友的建议，向他发起了挑战。

[ðə; ði] [gɔ:l] , [ə'fektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['haɪli] ['ɪrɪteɪtɪd] ,
The Gaul , affecting to be highly irritated ,
这 高卢 , 影响 到 是 高度 受刺激 ,

高卢人装出一副非常恼火的样子，

[æt; ət][fɜ:st]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] " [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tu:; tə] [dɪ'greɪd] [hɪm'self] [baɪ]
at first protested that " he would never consent to degrade himself by
在 第一的 抗议 那 " 他 会 绝不 同意 到 降级 他自己 经过
['faɪtɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][di:] — [di:] ['ɪŋglɪʃ] ;
fighting any of the d — d English ;
斗争 任何 的 这 d — d 英语 ;

他一开始抗议说："我绝不会同意与任何该死的英国人打架，那样会贬低我；

" [ænd; ənd] , [wɪð] ['hɒrɪd] [,impri'keiʃən] , ['pærədid] [kə'lɪgjələz] ['memərəb(ə)l] ['mælɪs] ,
" and , with horrid imprecations , parodied Caligula's memorable malice ,
" 和 , 和 可怕的 诅咒 , 戏仿 卡利古拉的 难忘 恶意 ,

"并且，用可怕的诅咒，模仿了卡利古拉令人难忘的恶意，

[baɪ] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] " [ɔ:l][ðə; ði][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ['membəz] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'fɜ:n(ə)l]['neɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət]
by wishing that " all the cursed members of that infernal nation were but
经过 祝 那 " 全部 这 被诅咒的 成员 的 那 地狱 国家 是 但
[wʌn] ['bɒdi] ,
one body ,
一 身体 ,

通过祈祷"那个地狱之国的所有受诅咒的成员都融为一体"，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [mait] [dɪ'strɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒt] !
which he might destroy at a shot !
哪个 他 可能 破坏 在 一个 射击 !

他或许能一枪将其摧毁！

" [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [nəʊ] [ˌɪmpju'teɪʃn] [mait] [rest] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [hi:; hi] [kən'sent] [tu:; tə] [mi:t]
" However , that no imputation might rest on his courage , he consented to meet
" 然而 , 那 不 估算 可能 休息 在 他的 勇气 , 他 同意 到 见面
[hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] — [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] ,
his adversary — for whom ,
他的 对手 — 为了 谁 ,

"然而，为了不让他的勇气受到任何指责，他同意与他的对手见面——为了那个对手，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði][məʊst] ['θʌrə] [kən'tempt] — [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]
by the way , he expressed the most thorough contempt — next morning , at the
经过 这 方式 , 他 表达 这 最多 彻底 鄙视 — 下一个 早晨 , 在 这
['bɔɪz][di:] [bʊ'lɔɪn] .
Bois de Boulogne .
布伊斯 德 布洛涅 .

顺便说一句，第二天早上，在布洛涅森林，他表达了最彻底的蔑视。

[ðeɪ] [met] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [mæn] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːfədi] [ænd; ənd]
They met ; and this miserable man received the reward of his perfidy and
他们 遇见 ; 和 这 悲惨的 男人 已收到 这 报酬 的 他的 背信弃义 和
['mælɪs] ,
malice ,
恶意 ,

他们相遇了；这个可怜的人得到了他背信弃义和恶意的报应。

[baɪ][ə; eɪ][bɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] !
by a ball through his heart !
经过 一个 球 通过 他的 心 !

被一颗球击中心脏！

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'feə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒiː] — — ['biːɪŋ] ['grəʊsli] [in'sʌlt] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]
Some days after this affair , Mr . G — — being grossly insulted by another
一些 天 后 这 事务 , 先生 . G — — 存在 粗略地 受辱 经过 其他
[frentʃ] ['dʒentlmən] — [ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [d'juːəlɪst] ,
French gentleman — a notorious duellist ,
法语 绅士 — 一个 臭名昭著 决斗者 ,

此事发生几天后，G先生——被另一位法国绅士——一位臭名昭著的决斗者——严重侮辱，

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [mis'teik] [nɒt] ,
and , if we mistake not ,
和 , 如果 我们 错误 不是 ,

如果我们没有弄错的话，

[æn; ən]['ælaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] — [felt] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [ə'frʌnt] [ɪn][ə; eɪ]
an ally of the deceased — felt himself obliged to notice the affront in a
一个 盟友 的 这 死者 — 毛毡 他自己 有义务 到 注意 这 冒犯 在 一个
['sɪmələ(r)]['mænə(r)] .
similar manner .
相似的 方式 .

死者的盟友——也觉得自己有义务以类似的方式注意到这种侮辱。

[mə'sjɜː] — — ['triːtɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm] [kən'tempt] ,
Monsieur — — treated the challenge with supreme contempt ,
先生 — — 治疗 这 挑战 和 最高 鄙视 ,

先生——对这一挑战表现出极大的蔑视。

[begd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] — — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] [ɪf] [ðeɪ] [met] ,
begged to assure Mr . G — — that he was a dead man if they met ,
乞求 到 保证 先生 . G — — 那 他 曾是 一个 死的 男人 如果 他们 遇见 ,

恳求向G先生保证，如果他们见面，他必死无疑。

[bʌt; bət] [prə'fest] [hɪm'self] [mʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [bent] [ɒn] [kwɪtɪŋ]
but professed himself much at his service if he was really bent on quitting
但 声称 他自己 很多 在 他的 服务 如果 他 曾是 真的 弯曲 在 辞职
[ðɪs] [wɜːld] ,
this world ,
这 世界 ,

但他声称，如果他真的决心离开这个世界，他愿意为他做很多事。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊpriət] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tʃæmps]
and thought the most appropriate spot for so doing would be the Champs
和 想法 这 最多 合适的 点 为了 所以 正在做 会 是 这 冠军
\- .
d'Elysées .
\- .

并认为最合适的地点就是香榭丽舍大街。

['ðɪðə(r)] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [rɪ'peəd] .

Thither next morning the parties repaired .

那里 下一个 早晨 这 各方 已修复 .

第二天早上，双方在那里进行了修复。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] — — [faʊnd] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

Mr . G — — found his antagonist already on the ground , and amusing

先生 . G — — 成立 他的 反派 已经 在 这 地面 , 和 有趣

[hɪm'self] [baɪ]['faɪərɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] :

himself by firing at a mark :

他自己 经过 射击 在 一个 标记 :

G先生发现他的对手已经倒在地上，正对着目标射击取乐：

[vɪz] . — [hɪz; ɪz] [glʌv] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

viz . — his glove , attached to the branch of a tree ,

即 . — 他的 手套 , 随附的 到 这 分支 的 一个 树 ,

例如——他的手套挂在树枝上，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃɒt] [æt; ət] [wɪð] [sʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] , [æt; ət] ['evri]

which he shot at with such precision as to send his bullet , at every

哪个 他 射击 在 和 这样的 精确 作为 到 发送 他的 子弹 , 在 每一个

[sək'sesɪv] ['traɪəl] ,

successive trial ,

连续 审判 ,

他射击的精准度极高，每次射击都能将子弹精准地送入目标。

[θruː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [glʌv] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] .

through the aperture in the glove made by the first .

通过 这 光圈 在 这 手套 制成 经过 这 第一的 .

通过第一个手套上的开口。

[mə'sjɜː] [wɒz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l] ['mɑːksmən] .

Monsieur was , in truth , a splendid and formidable marksman .

先生 曾是 , 在 真相 , 一个 灿烂 和 强大 神射手 .

事实上，这位先生是一位技艺精湛、令人敬畏的神枪手。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] — — , [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːəl] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn]

Mr . G — — , in preparing for the duel , happening to cast his eyes on

先生 . G — — , 在 准备 为了 这 决斗 , 发生 到 投掷 他的 眼睛 在

[hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ,

his adversary ,

他的 对手 ,

G先生在准备决斗时，偶然瞥见了他的对手，

[pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['slaɪli] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][mʌst; məst]

perceived that he had slily placed his arm in such a position , as must

感知 那 他 有 狡猾地 放置 他的 手臂 在 这样的 一个 位置 , 作为 必须

[ɪn'ʃʊə(r)] ,

ensure ,

确保 ,

察觉到他偷偷地把手臂放在了那个位置，这必须确保，

[ɒn][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒɛntəlmənz] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔːnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] "

on the honourable gentleman's fire , the fulfilment of his vaunt to make him "

在 这 光荣的 绅士的 火 , 这 履行 的 他的 夸 到 制作 他 "

[ə; eɪ] [ded] [mæn] .

a dead man .

一个 死的 男人 .

在尊敬的先生的火堆上，他吹嘘要让他“死掉”的豪言壮语得到了实现。

" [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmənz] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [dɪ'spætʃ] ;
" No time was to be lost ; the young Englishman's life depended upon dispatch ;
" 不 时间 曾是 到 是 丢失的 ; 这 年轻的 英国人的 生活 取决于 之上 派遣 ;

“一刻也不能耽搁；这位年轻英国人的生命取决于行动的迅速性；

[ænd; ənd] , ['ɪnstəntli] ['faɪərɪŋ] , [hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['mɑːksmən] [æz; əz] [mə'sjɜː]
and , instantly firing , he proved himself as good a marksman as Monsieur
和 , 即刻 射击 , 他 已证实 他自己 作为 好的 一个 神射手 作为 先生
— — ,
— — ,
— — ,

他立即开火，证明自己和——先生一样枪法精准。

[baɪ] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [θruː] [ðə; ði] ['waɪli] - ['elbəʊ]
by sending his ball , with the utmost precision , through the wily manœuvrer's elbow
经过 发送 他的 球 , 和 这 极致 精确 , 通过 这 狡猾的 - 弯头
,
,
,

他将球以极其精准的力度，从狡猾的投手肘部穿过，

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [saɪd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] , [dɪs'eɪb(ə)ld] , [ɪf]
from whence it passed into his side ; and he dropped down , disabled , if
从 何处 它 通过了 进入 他的 边 ; 和 他 掉落 向下 , 已禁用 , 如果
[nɒt] [ded] .
not dead .
不是 死的 .

血液由此进入他的肋部；他倒地不起，或许已经死亡。

[ðʌs] [dɪd] ['brɪtɪʃ] ['spɪrɪt] [twaɪs] ['hʌmb(ə)l] , [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mænə(r)] , [frentʃ] ['ɪnsələns] [ænd; ənd]
Thus did British spirit twice humble , in a remarkable manner , French insolence and
因此 做过 英国 精神 两次 谦逊的 , 在 一个 卓越 方式 , 法语 傲慢 和
[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] !
presumption !
假定 !

英国精神就这样两次以非凡的方式挫败了法国人的傲慢和狂妄！

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .
A DISTINCTION .
一个 区别 .

区别。

" [lɑː] - [ə; eɪ] - [daɪ] * * , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kɜːn(ə)l] ,
" La - a - dy * * , " exclaimed a certain Colonel ,
" 拉 - 一个 - dy * * , " 惊呼 一个 肯定 上校 ,

“女士* *，”一位上校惊呼道。

[ɪn] [ðæt] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [skɒtʃ] [brəʊg] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld]
in that very original Scotch brogue which a long acquaintance with the world
在 那 非常 原来的 苏格兰威士忌 布洛克鞋 哪个 一个 长的 熟人 和 这 世界
[hæz; həz] [nɒt] [tend] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ,
has not tended in any degree to diminish ,
有 不是 倾向于 在 任何 程度 到 减少 ,

他操着一口非常独特的苏格兰口音，即使经历了漫长的岁月洗礼，这口音也丝毫没有减弱。

" [ə'luː] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['kɑːn(ə)l] [em] — — — — . "
" alloo me to introduce you to my brother , Carnal M — — — — . "
" 啊卢 我 到 介绍 你 到 我的 兄弟 , 肉体 M — — — — . "

“请允许我向您介绍我的兄弟，卡纳尔·M—— ——。”

" [wɒt] ! " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][bəuθ] ['kəːnəl] ? "
" What ! " asked the lady , " are you both Colonels ? "
" 什么 ! " 问 这 女士 , " 是 你 两个都 上校 ? "

“什么！”那位女士问道，“你们两位都是上校吗？”

" [ˌu'ɜːr] — [eɪ] — [lɑː] - [ə; eɪ] - [daɪ] * * , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] , [ɪn][trəʊθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - [ɪz] [ðɪs] ,
" Oo — ay — La - a - dy * * , that are we , in troth ; but the daff'rence is this ,
" oo — 哎 — 拉 - 一个 - dy * * , 那 是 我们 , 在 誓言 ; 但 这 - 是 这 ,

“哦——哎——女士* *，那就是我们，发自内心；但区别在于此，

[maɪ]['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz]['kɑːn(ə)l] " ([lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres]) , " [ænd; ənd][ai] — [ˌeɪ 'em] [fuːl] ['kɑːn(ə)l] !
my brother , you see , is Carnal " (Lieutenant - colonel he intended to express) , " and I — am fool Carnal !
我的 兄弟 , 你 看 , 是 肉体 " (中尉 - 上校 他 故意的 到 表达) , " 和 我 — 是 傻子 肉体 !

你看，我哥哥是肉欲之人”(他本想用中校的口吻表达)，而我——是傻瓜肉欲之人！

" [em] . [el] . [biː] .
" M . L . B .
" M . L . B .

美国职业棒球大联盟

['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
MANNERS AND CUSTOMS .
礼仪 和 海关 .

礼仪和习俗。

['piːtə(r)] [pens]
PETER PENCE
彼得 便士

彼得·彭斯

[wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['levi] , [ɔː(r)][tæks] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] [ɒn] [iːtʃ] [haʊs] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] ,
Were an ancient levy , or tax , of a penny on each house throughout England ,
是 一个 古老的 征收 , 或者 税 , 的 一个 一分钱 在 每个 房子 自始至终 英格兰 ,

这是古代英格兰每户人家征收的一便士税款。

[peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊp] .
paid to the Pope .
有薪酬的 到 这 教皇 .

付给教皇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ['piːtə(r)] - [pens] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kə'lektɪd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][æd] ['vɪŋkjʊlə] .
It was called Peter - pence because collected on the day of St . Peter ad vincula .
它 曾是 称为 彼得 - 便士 因为 集 在 这 天 的 英石 . 彼得 广告 结节 .

它被称为彼得便士，因为它是在圣彼得登基日募集的。

[baɪ][ðə; ði]['sæksnz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [rəʊm] - - — [ai] . [iː] . [ðə; ði] [fiː] [ɒv; əv] [rəʊm] ; [ænd; ənd]
By the Saxons it was called Rome - feoh — i . e . the fee of Rome ; and
经过 这 撒克逊人 它 曾是 称为 罗马 - - — 我 . e . 这 费用 的 罗马 ; 和
['ɔːlsəʊ] [rəʊm] - [skɒt] ,
also Rome - scot ,
还 罗马 - 苏格兰人 ,

撒克逊人称之为Rome-feoh——即罗马的封地；也称作Rome-scot。

[ænd; ənd] [rəʊm] - ['pɛni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [rəʊm] ; — [ænd; ənd] ['lɑːstli]
and Rome - pennying , because collected and sent to Rome ; — and lastly
和 罗马 - 便士 , 因为 集 和 发送 到 罗马 ; — 和 最后
, [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [hɑːθ] - ['mʌni] ,
, it was called Hearth - money ,
, 它 曾是 称为 炉 - 钱 ,

还有罗马便士，因为它被收集起来送往罗马；——最后，它被称为炉边钱，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [prə'vaɪdɪd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
because every dwelling - house was liable to it , provided there were
因为 每一个 住宅 - 房子 曾是 容易 到 它 , 假如 那里 是
['θɜːti] - [pens] - - [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
thirty - pence vivæ pecuniæ belonging to it ;
三十 - 便士 - - 属于 到 它 ;

因为凡有三十便士生活财产的住宅，都应缴纳此税；

— [neɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] , [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [ə'ləʊn] [ɪk'septɪd] .
— nay , and every religious house , the Abbey of St . Alban's alone excepted .
— 不 , 和 每一个 宗教 房子 , 这 修道院 的 英石 . 阿尔班的 独自的 例外 .

——不，所有宗教场所，唯独圣奥尔本斯修道院除外。

[ðɪs] ['piːtə(r)] - [pens] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['penʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ɑːmz] , [baɪ]['iːnə] ,
This Peter - pence was at first given as a pension , or alms , by Ina ,
这 彼得 - 便士 曾是 在 第一的 给定 作为 一个 养老金 , 或者 施舍 , 经过 伊娜 ,

这枚彼得便士最初是由伊娜作为养老金或施舍发放的。

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['sæksnz] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [æt; ət] [rəʊm] ;
king of the West Saxons , in the year 727 , being then in pilgrimage at Rome ;
国王 的 这 西方 撒克逊人 , 在 这 年 - , 存在 然后 在 朝圣 在 罗马 ;

公元 727 年，西撒克逊国王正在罗马朝圣；

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['ɒfə] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːʃɪən] , [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]
and the like was done by Offa , king of the Mercians , throughout his
和 这 喜欢 曾是 完毕 经过 奥法 , 国王 的 这 麦西亚人 , 自始至终 他的
[də'mɪnjənz] ,
dominions ,
领地 ,

麦西亚国王奥法在其统治范围内也做了类似的事情。

[ɪn] - ; [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [baɪ] - , [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪŋdəm] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]
in 794 ; and afterwards by Ethelwulph , through the whole kingdom , in the year
在 - ; 和 然后 经过 - , 通过 这 所有的 王国 , 在 这 年
- .
855 .
- .

公元 794 年；后来，埃塞尔伍尔夫于公元 855 年将其颁布至整个王国。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði][pəʊp] ,
It was not intended as a tribute to the Pope ,
它 曾是 不是 故意的 作为 一个 贡 到 这 教皇 ,

这并非意在向教皇致敬，

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] , [ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] , [æt; ət] [rəʊm] .

but chiefly for the support of the English school , or college , at Rome .

但 主要 为了 这 支持 的 这 英语 学校 , 或者 大学 , 在 罗马 .

但主要是为了支持罗马的英国学校或学院。

[ðə; ði] [pəʊps] , [haʊ'evə(r)] , [ʃeəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [miːnz] ,

The popes , however , shared it with the college , and at length found means ,

这 教皇 , 然而 , 共享 它 和 这 大学 , 和 在 长度 成立 方法 ,

然而，教皇们与学院分享了这一成果，并最终找到了解决办法。

[tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

to appropriate it to themselves .

到 合适的 它 到 他们自己 .

将其据为己有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 344]

[页 -]

[第344页]

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [tæks] ,

At first it was only an occasional contribution ; but it became at last a standing tax ,

在 第一的 它 曾是 仅有的 一个 偶然 贡献 ; 但 它 成为 在 最后的 一个 常设 税 ,

起初只是偶尔缴纳，但最终却变成了一项常设税项。

['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [kə'njuːt] , ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , & [siː] .

being established by the laws of King Canute , Edward the Confessor , the Conqueror , & c .

存在 已确立的 经过 这 法律 的 国王 克努特 , 爱德华 这 忏悔者 , 这 征服者 , & c .

由克努特国王、忏悔者爱德华、征服者爱德华等人的法律确立。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['rʊərəl] [diːnz] [ænd; ənd] [ˌɑːtʃ'diːkən] [ˌðeər'ɪn] .

The bishops , who were charged with the collecting it , employed the rural deans and archdeacons therein .

这 主教们 , WHO 是 带电 和 这 收集 它 , 受雇 这 乡村的 院长 和 副主教 其中 .

负责征收税款的主教们雇用了当地的乡村教长和副主教来执行这项任务。

['edwəd] [θriː] .

Edward III .

爱德华 三、 .

爱德华三世

[fɜːst] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðə; ði] ['peɪmənt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,

first forbade the payment ; but it soon after returned , and continued till the time of Henry VIII . ,

第一的 禁止 这 支付 ; 但 它 很快 后 返回 , 和 持续 直到 这 时间 的 亨利 八 . ,

最初禁止支付这种款项；但不久之后又恢复了，并一直持续到亨利八世时期。

[wen] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ['vɜːdʒɪl] [rɪ'zaɪdɪd] [hɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [poʊps] [rɪ'siːvə(r)] ['dʒen(ə)rəl] .
when Polydore Virgil resided here as the Pope's receiver general .
什么时候 波利多尔 维吉尔 居住地 这里 作为 这 教皇的 接收者 一般的 .

波利多尔·维吉尔曾作为教皇的总管居住于此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðæt] [prɪns] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ə'gen] ['ʌndə(r)] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['meəri] ;
It was abolished under that prince , and restored again under Philip and Mary ;
它 曾是 废除 在下面 那 王子 , 和 恢复 再次 在下面 菲利普 和 玛丽 ;

该制度在那位君主统治时期被废除，在腓力和玛丽统治时期又被恢复；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [prə'hɪbɪtɪd] ['ʌndə(r)] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
but it was finally prohibited under Queen Elizabeth .
但 它 曾是 最后 禁止 在下面 女王 伊丽莎白 .

但最终在伊丽莎白女王统治时期被禁止了。

['wɔːltə] [iː] . [siː] .
WALTER E . C .
沃尔特 E . C .

沃尔特·埃克

['pəʊpɪʃ] ['relɪks] .
POPISH RELICS .
天主教 遗物 .

天主教遗物。

[eə(r)] [ðə; ði] [braɪt] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ['laɪtɪd] [ə'pɒn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ə'pɪəz] ,
Ere the bright dawn of the Reformation lighted upon England , the furniture of churches appears ,
埃雷 这 明亮的 黎明 的 这 宗教改革 照明 之上 英格兰 , 这 家具 的 教堂 出现 ,

在宗教改革的曙光照亮英格兰之前，教堂的家具就已经出现了。

[frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] ['rekɔːdz] , [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dɪ'skrɪpʃn] ;
from ancient records , to have been of a splendid description ;
从 古老的 记录 , 到 有 到过 的 一个 灿烂 描述 ;

根据古代记载，它曾被描述得非常精彩；

[ænd; ənd] [vɑːst] [sʌmz] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['læviʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [seɪnts] ,
and vast sums are stated to have been lavished upon the images of saints ,
和 广阔的 总和 是 声明 到 有 到过 慷慨的 之上 这 图片 的 圣徒 ,

据说，人们在圣徒画像上花费了巨额资金。

& [siː] . [greɪt] [seɪnt] ['mɛriz] ['tʃæp(ə)l] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
& c . Great Saint Mary's Chapel , Cambridge ,
& c . 伟大的 圣 玛丽的 教堂 , 剑桥 ,

等等。剑桥大圣玛丽教堂，

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃæt(ə)lz] [pə'zest] [baɪ] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['edɪfɪs] [ɪn] [ðə; ði] 19th [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] . ,
is in the possession of an inventory of the goods and chattels possessed by that ancient edifice in the 19th year of Henry VII . ,
是 在 这 拥有 的 一个 存货 的 这 商品 和 动产 拥有 经过 那 古老的 大厦 在 这 19th 年 的 亨利 七 . ,

拥有亨利七世十九年时该古老建筑所拥有的动产和货物清单。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['trænskrɪpt] : —
of which the following is a transcript : —
的 哪个 这 下列的 是 一个 文字稿 : —

以下是文字记录：——

" ['aɪtəm] — [ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] ['tɔːnɪ] ['dæməsk] , ['pɜːf(ə)l] [wɪð] ['velvɪt] , [ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['leɪdi] .
" Item — A coat of tawney damask , purfled with velvet , appertaining to our Lady .
" 物品 — 一个 外套 的 褐褐色 绫 , 掠夺 和 天鹅绒 , 属于 到 我们的 女士 .

“物品——一件黄褐色锦缎外套，饰以天鹅绒滚边，属于我们的圣母。”

" ['aɪtəm] — [ə; eɪ][kəʊt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sætɪn] , ['pɜːf(ə)l] [wɪð] [blæk] ['velvɪt] , [ænd; ənd] ['spæŋgld] [wɪð] [gəʊld] .
" Item — A coat for her son , of the same satin , purfled with black velvet , and spangled with gold .
" 物品 — 一个 外套 为了 她 儿子 , 的 这 相同的 缎 , 掠夺 和 黑色的 天鹅绒 , 和 闪闪发光的 和 金子 .

“物品——一件给她儿子的外套，也是同样的缎子面料，镶有黑色天鹅绒边，并缀有金箔。”

" ['aɪtəm] — [ə; eɪ]['relɪk] , [kɔːld] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .
" Item — A relic , called a box of silver with the oil of St . Nicholas .
" 物品 — 一个 遗迹 , 称为 一个 盒子 的 银 和 这 油 的 英石 . 尼古拉斯 .

“物品——一件圣物，被称为装有圣尼古拉斯油的银盒。

" ['aɪtəm] — [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l][bɒks][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][bəʊn][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] .
" Item — Another little box of silver , with a bone of St . Lawrence .
" 物品 — 其他 小的 盒子 的 银 , 和 一个 骨 的 英石 . 劳伦斯 .

“物品——另一个小银盒，里面装着圣劳伦斯的骨头。

" ['aɪtəm] — [ə; eɪ] [ʃuː] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] ,
" Item — A shoe of silver for the image of our Lady , and a piece of a penny ,
" 物品 — 一个 鞋 的 银 为了 这 图像 的 我们的 女士 , 和 一个 片 的 一个 一分钱 ,

“物品——圣母像的银鞋，以及一枚便士硬币，

[weɪɪŋ] [ɪn][ɔːl] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] .
weighing in all two ounces in a box .
称重 在 全部 二 盎司 在 一个 盒子 .

一盒总共重两盎司。

" ['aɪtəm] — [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ɒv; əv]['kɒpə(r)][ænd; ənd][gɪlt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪstəl] [stəʊn] .
" Item — An image of our Lady and her Son , of copper and gilt , with a chrystal stone .
" 物品 — 一个 图像 的 我们的 女士 和 她 儿子 , 的 铜 和 镀金 , 和 一个 水晶 石头 .

“物品——圣母玛利亚和她儿子的画像，铜镀金，镶嵌水晶石。

" ['aɪtəm] — [ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['leɪdiz] [nek] , [ɒv; əv][naɪn] [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði]['kɒlə(r)] .
" Item — A collar of gold for to hang about our Lady's neck , of nine links in the collar .
" 物品 — 一个 衣领 的 金子 为了 到 悬挂 关于 我们的 女士的 脖子 , 的 九 链接 在 这 衣领 .

“物品——一条金项圈，用来挂在圣母的脖子上，项圈由九个链环组成。

" ['aɪtəm] — [ə; eɪ][kæp][ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] , [wɪð] [faɪn] [pɜːl] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['leɪdiz] [sʌn] .
" Item — A cap of black velvet , with fine pearl , for our Lady's son .
" 物品 — 一个 帽 的 黑色的 天鹅绒 , 和 美好的 珍珠 , 为了 我们的 女士的 儿子 .

"物品——一顶黑色天鹅绒帽子，上面镶嵌着一颗精美的珍珠，献给圣母的儿子。

" ['aɪtəm] — [tuː] ['meɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['edmənd] .
" Item — Two maces for St . Edmund .
" 物品 — 二 权杖 为了 英石 . 埃德蒙 .

"物品——献给圣埃德蒙的两根权杖。

" ['aɪtəm] — [θriː] [smɔːl] [kraʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪn] .
" Item — Three small crowns for St . Katherine .
" 物品 — 三 小的 皇冠 为了 英石 . 凯瑟琳 .

"物品——三顶献给圣凯瑟琳的小皇冠。

" ['aɪtəm] — [ə; eɪ] [krɒs] [ænd; ənd] [stɑːf] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .
" Item — A cross and staff for St . Nicholas .
" 物品 — 一个 叉 和 职员 为了 英石 . 尼古拉斯 .

"物品——圣尼古拉斯的十字架和权杖。

" [ðə; ði] [ɔː'θɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][hæz; həz] [biːn] ['mɑːdərnaɪzd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪdiəm]
" The orthography of this extract has been modernized , but the idiom
" 这 正字法 的 这 提炼 有 到过 现代化 , 但 这 成语
([ɪf] ['eni]) [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
(if any) has been retained .
(如果 任何) 有 到过 保留 .

"这段文字的拼写已经现代化，但习语（如果有的话）仍然保留。"

\- .
JUVENIS .
\- .

JUVENIS。

['eɪnʃənt] [tʃeə(r)] .
ANCIENT CHAIR .
古老的 椅子 .

古椅。

[ðɪs] ['kjʊəriəs]['relɪk][ɪz] [trə'dɪʃənəli] [kɔːld] [ðə; ði]['praɪərz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
This curious relic is traditionally called the Prior's Chair , and belonged to the
这 好奇的 遗迹 是 传统上 称为 这 先前的 椅子 , 和 属于 到 这
['praɪəri][ɒv; əv] ['sʌθwɪk] ,
priory of Southwick ,
普赖尔 的 南威克 ,

这件奇特的文物传统上被称为"院长宝座"，它曾属于南威克修道院。

[wɪtʃ] ['fɔːməli] [stʊd] [nɪə(r)] ['pɔːtsməθ] , [ɪn] ['hæmpʃɪə] .
which formerly stood near Portsmouth , in Hampshire .
哪个 以前 站立 靠近 朴茨茅斯 , 在 汉普郡 .

它以前位于汉普郡朴茨茅斯附近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][əʊk] , [ɪts] ['sevrəl] [pɑːts] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [smɔːl] ['wʊdn] [pegz] .
It is made of oak , its several parts being fastened together with small wooden pegs .
它 是 制成 的 橡木 , 它是 一些 部分 存在 系紧 一起 和 小的 木制的 钉子 .

它由橡木制成，各个部件用小木榫固定在一起。

[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][skweə(r)]['pæn(ə)l] ,
On the back of the chair , within a square panel ,
在 这 后退 的 这 椅子 , 之内 一个 正方形 控制板 ,

椅子的背面，在一个方形面板内，

[ɪz] [kɑːrvd] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [bʌk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]
is carved an animal somewhat resembling a buck , which was probably the
是 雕刻 一个 动物 有些 类似 一个 巴克 ， 哪个 曾是 大概 这
[ɑː'mɔːriəl] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪə(r)] ;
armorial bearing of the prior ;
纹章 轴承 的 这 事先的 ；

上面雕刻着一只有点像雄鹿的动物，这可能是前任的纹章；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ,
as it was anciently , and is now ,
作为 它 曾是 古代 ， 和 是 现在 ，

正如古代那样，现在也是如此。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [kɑːv] [ɔː(r)] [peɪnt] [ɒn] [tʃeəz] [pleɪst] [ɪn] [hɔːlz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kən'spɪkjuəs] ['pleɪsɪz] ,
the custom to carve or paint on chairs placed in halls or other conspicuous places ,
这 风俗 到 雕刻 或者 画 在 椅子 放置 在 大厅 或者 其他 显眼的 地方 ，

在大厅或其他显眼位置放置的椅子上进行雕刻或彩绘的习俗

[ðə; ði] [krest] [ɔː(r)] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .
the crest or arms of the proprietor .
这 波峰 或者 武器 的 这 业主 .

所有者的徽章或纹章。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['maɪtə(r)] ,
Above the panel are two mitres ,
多于 这 控制板 是 二 主教冠 ，

面板上方有两个斜接缝，

[ænd; ənd][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rəʊz] ,
and on each side of the arms of the chair is a rose ,
和 在 每个 边 的 这 武器 的 这 椅子 是 一个 玫瑰 ，

椅子扶手的两侧各有一朵玫瑰花。

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [reɪz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts]['sentə(r)] .
ornamented with rays issuing from its centre .
装饰 和 射线 发行 从 它是 中心 .

中心向外辐射出光芒。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv]
This ancient specimen of furniture is extremely interesting as a specimen of
这 古老的 标本 的 家具 是 极其 有趣的 作为 一个 标本 的
[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] ,
the mechanical ingenuity of the age in which it was constructed ,
这 机械的 独创性 的 这 年龄 在 哪个 它 曾是 建造 ，

这件古老的家具非常有趣，它体现了其制造时代人们的机械创造力。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and as the only vestige of the establishment to which it was
和 作为 这 仅有的 痕迹 的 这 建立 到 哪个 它 曾是
['ænekst; ə'nekst] .
annexed .
附件 .

而且是它所隶属的机构的唯一遗迹。

[ə'pɒn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪəri] ['bɪldɪŋz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] ,
Upon part of the Priory buildings being taken down , a few years since ,
之上 部分 的 这 普赖尔 建筑物 存在 已采取 向下 ， 一个 很少 年 自从 ，

几年前，修道院的部分建筑被拆除后，

[ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)][əʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [wɒz; wəz][səʊld][baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] ,
the Chair with other old furniture found on the premises , was sold by auction ,
这 椅子 和 其他 老的 家具 成立 在 这 前提 ， 曾是 卖 经过 拍卖 ，

这把椅子连同在房屋内发现的其他旧家具一起被拍卖了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['reskjuːd][frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['bɪdɪŋ]
when it was rescued from the hands of a person who was bidding
什么时候 它 曾是 获救 从 这 双手 的 一个 人 WHO 曾是 投标
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [tʃeə(r)] ,
for it as a smoking chair ,
为了 它 作为 一个 吸烟 椅子 ,

它从一个试图把它当作吸烟椅竞拍的人手中救了出来。

[baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [huː] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
by a gentleman , who allowed a drawing to be taken of it .
经过 一个 绅士 , WHO 允许 一个 绘画 到 是 已采取 的 它 .

一位绅士允许我为它画像。

[ɒv; əv][ðə; ði]['praɪəri][ɒv; əv] ['sʌθwɪk]
Of the Priory of Southwick
的 这 普赖尔 的 南威克

南威克修道院

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 345]
[页 -]

[第345页]

['veri] ['skænti] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] :
very scanty information is to be obtained :
非常 稀少 信息 是 到 是 获得 :

可获得的信息非常有限：

[nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] : [bʌt; bət][sɜː(r)] ['rɒbət] ['æt.kɪnz]
no mention of it is to be found in the Monasticon : but Sir Robert Atkyns
不 提到 的 它 是 到 是 成立 在 这 修道院 : 但 先生 罗伯特 阿特金斯
,
,
,

《修道院志》中没有提及此事：但罗伯特·阿特金斯爵士，

[ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['glɒstəʃə(r)] ,
in his history of Gloucestershire ,
在 他的 历史 的 格洛斯特郡 ,

在他的格洛斯特郡历史著作中，

[sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['henri] [ai] . [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['meəri] .
says that it was founded by Henry I . and dedicated to St . Mary .
说道 那 它 曾是 创立 经过 亨利 我 . 和 投入的 到 英石 . 玛丽 .

据称，该建筑由亨利一世创建，并献给圣母玛利亚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['kænənz]['regjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] .
It was for canons regular of the order of St . Augustine .
它 曾是 为了 教规 常规的 的 这 命令 的 英石 . 奥古斯丁 .

这是为圣奥古斯丁修会的正规教士准备的。

[ðə; ði][lɑːst]['praɪə(r)] [sə'rendəd] [ðɪs] ['kɒnvənt] [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - :
The last prior surrendered this convent on the 7th of April , 1539 :
这 最后的 事先的 投降 这 修道院 在 这 7th 的 四月 , - :

上一任院长于1539年4月7日交出了这座修道院：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['væljuːd][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [æt; ət] 257l .
it was valued in the catalogue of religious houses at 257l .
它 曾是 有价值的 在 这 目录 的 宗教 房屋 在 257l .

在宗教场所名录中，它的估价为 257 升。

[æn'tiːk] [naɪf] - ['hænd(ə)l] .
ANTIQUE KNIFE - HANDLE .
古董 刀 - 处理 .

古董刀柄。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'baʊt] - [j'iəz] [sɪns] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɒv; əv] [leɪk] , [nɪə(r)] ['eɪmzˌbɛri] , [ɪn] ['wɪltʃə(r)] .
This was found about 20 years since , at the manorhouse of Lake , near Amesbury , in Wiltshire .
这 曾是 成立 关于 - 年 自从 , 在 这 庄园 的 湖 , 靠近 埃姆斯伯里 , 在 威尔特郡 .

大约 20 年前，在威尔特郡埃姆斯伯里附近的莱克庄园发现了这件物品。

[ðə; ði] ['hænd(ə)l] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] ['fɪgəz] , [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] :
The handle consists of two figures , a warrior and a female :
这 处理 由 的 二 数据 , 一个 战士 和 一个 女性 :

把手由两个人像组成，一个是战士，一个是女性：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [hɑːft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] [ɔː(r)] ['dægə(r)] , [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [brɑːs] ,
it was probably the haft of a small knife or dagger , is made of brass ,
它 曾是 大概 这 半柄 的 一个 小的 刀 或者 匕首 , 是 制成 的 黄铜 ,

它很可能是一把小刀或匕首的刀柄，由黄铜制成。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] [greɪt] [æn'tɪkwəti] , [ɪz] [ɪn] [gʊd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
and considering its great antiquity , is in good preservation .
和 考虑 它是 伟大的 古代 , 是 在 好的 保存 .

考虑到其悠久的历史，保存状况良好。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [pɑːts] ['məʊstli] ['ɪndʒəd] [baɪ] [weə(r)] ;
The features of the figures are the parts mostly injured by wear ;
这 特征 的 这 数据 是 这 部分 大多 受伤 经过 穿 ;

图中人物的特征是磨损最严重的部分；

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [həʊldz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [ɔː(r)] [pɜːs] ,
the female holds in the right hand a small bag or purse ,
这 女性 持有 在 这 正确的 手 一个 小的 包 或者 钱包 ,

这位女士右手拿着一个小包或钱包，

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
the custom of carrying which fell into disuse in the days of Queen Elizabeth .
这 风俗 的 携带 哪个 跌倒 进入 废弃 在 这 天 的 女王 伊丽莎白 .

携带这种物品的习俗在伊丽莎白女王时代就已不再流行。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [hɑːft] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [məʊst] ['laɪkli] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [kən'sɪdərəbli] [æn'tɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] [reɪn] ,
This ancient haft is , however , most likely of an age considerably anterior to the above reign ,
这 古老的 半柄 是 , 然而 , 最多 可能 的 一个 年龄 相当 前部 到 这 多于 在位 ,

然而，这把古老的柄很可能比上述统治时期要早得多。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,
and from the costume in general ,
和 从 这 戏服 在 一般的 ,

以及从整体服装来看，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [krɒs] [hɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [saɪd] ,
and the simple cross hilt of the sword attached to the warrior's side ,
和 这 简单的 叉 剑柄 的 这 剑 随附的 到 这 战士们 边 ,

剑柄呈简单的十字形，系在战士的腰间。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [ˌʌn'dʒʌstli] [kleɪm] [ə; eɪ] [deɪt] [kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kruː'seɪdz] .
it may not unjustly claim a date coeval with the Crusades .
它 可能 不是 不公正的 宣称 一个 日期 同时期 和 这 十字军东征 .

它或许不能毫无根据地声称其发生时间与十字军东征同时期。

['eɪnʃənt] [bel] .
ANCIENT BELL .
古老的 钟 .

古钟。

[ðɪs] [bel] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] ([gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] , - ,) [ɪk'spleɪnz] ,
This Bell , as the motto (God save the Queen , 1560 ,) explains ,
这 钟 , 作为 这 座右铭 (上帝 节省 这 女王 , - ,) 解释 ,

正如钟上的铭文（天佑女王，1560年）所解释的那样，

[ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
is of the age of Elizabeth .
是 的 这 年龄 的 伊丽莎白 .

与伊丽莎白同龄。

[ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɪz] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəbli] ['əʊldə] [deɪt] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæs] - [bel] ,
The handle is of considerably older date , and probably belonged to a mass - bell ,
这 处理 是 的 相当 老 日期 , 和 大概 属于 到 一个 大量的 - 钟 ,

把手年代要久远得多，可能属于一口弥撒钟。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [e'fɪdʒiːiːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [biːdz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krɒs] .
as it bears the effigies of a devotee , holding her beads , and a cross .
作为 它 熊 这 人偶 的 一个 信徒 , 保持 她 珠子 , 和 一个 叉 .

因为它上面刻有信徒的雕像，她手持念珠和十字架。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɒn] [ðə; ði] [bel] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts] ['sʌbsɪkwənt] [eɪdʒ] .
Indeed , the prayer for the Queen , on the Bell , in English , would indicate its subsequent age .
的确 , 这 祷告 为了 这 女王 , 在 这 钟 , 在 英语 , 会 表明 它是 随后的 年龄 .

事实上，钟上用英文写成的为女王祈祷的祷文，可以表明这口钟的年代。

[ðɪs] ['kjʊəriəs] ['relɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . - ,
This curious relic was a few years since in the possession of the Rev . Mr . Crutwell ,
这 好奇的 遗迹 曾是 一个 很少 年 自从 在 这 拥有 的 这 牧师 . 先生 . - ,

这件奇特的文物几年前曾为克鲁特韦尔牧师所有。

[ə; eɪ] [neɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌæntɪ'kweəriən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
a name distinguished in topographical and antiquarian literature .
一个 姓名 杰出的 在 地形 和 古玩 文学 .

在地形学和古物学文献中享有盛名。

['fɔːlkənri] ['tenjə(r)] .
FALCONRY TENURE .
猎鹰术 任期 .

猎鹰权。

[ðə; ði] [mə'nɔːriəl] [raɪts] [ɒv; əv] [komətən] , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)]
The manorial rights of Comberton , in the county of Cambridge , were
这 庄园 权利 的 康伯顿 , 在 这 县 的 剑桥 , 是
['fɔːməli] [held] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
formerly held by the lord ,
以前 握住 经过 这 主 ,

剑桥郡康伯顿庄园的领地权利以前由领主持有。

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] ['fælkənz] .
being the keeper of the king's falcons .
存在 这 守门员 的 这 国王的 猎鹰 .

担任国王猎鹰的守护者。

[ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [sez] ,
A record of the year 1374 says ,
一个 记录 的 这 年 - 说道 ,

1374年的一份记录显示：

[ðæt] [ðə; ði] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [held] " [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['gɒshɔːk] [æt; ət]
that the manor was held " by the service of carrying a goshawk at
那 这 庄园 曾是 握住 " 经过 这 服务 的 携带 一个 苍鹰 在
[ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] .
coronations .
加冕礼 .

庄园的持有方式是"在加冕典礼上为女王驮运苍鹰"。

" — - .
" — JUVENIS .
" — - .

"—JUVENIS。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
THE PUBLIC JOURNALS .
这 民众 期刊 .

公共期刊。

['fjuːnərəl] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] . — [baɪ] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] .
FUNERAL OF SIR WALTER SCOTT . — BY AN EYE - WITNESS .
葬礼 的 先生 沃尔特 斯科特 . — 经过 一个 眼睛 - 证人 .

沃尔特·斯科特爵士的葬礼——目击者自述。

([ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm] [teɪts] ['edɪnbrə] [ˌmægə'ziːn] .)
(Abridged from Tait's Edinburgh Magazine .)
(简略 从 泰特的 爱丁堡 杂志 .)

（节选自泰特的《爱丁堡杂志》）

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːd] , [wɪtʃ] [geɪv] [ɪts] ['fænsid] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊɪts]
When we arrived at the ford , which gave its fancied name to the poet's
什么时候 我们 到达的 在 这 福特 , 哪个 给予 它是 幻想 姓名 到 这 诗人的
['dwelɪŋ] ,
dwelling ,
住宅 ,

当我们到达那处浅滩时，诗人居住的地方便因此得名。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [twiːd] ['spɑːklɪŋ] ['merəli] [ə'lɒŋ] ,
we found the silver Tweed sparkling merrily along ,
我们 成立 这 银 粗花呢 闪闪发光 兴高采烈地 沿着 ,

我们发现银色粗花呢裙摆欢快地闪闪发光。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [biː; bi] .
as if all things were as they were wont to be .
作为 如果 全部 事物 是 作为 他们 是 惯于 到 是 .

仿佛一切都如往常一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʊdz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊəz] , [ænd; ənd] ['geɪbl] , [ænd; ənd] ['pɪnəklz]
The young woods before us , and the towers , and gables , and pinnacles
这 年轻的 树林 前 我们 ， 和 这 塔楼 ， 和 山墙 ， 和 巅峰

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,
of the mansion ,
的 这 大厦 ，

眼前是一片年轻的树林，还有宅邸的塔楼、山墙和尖顶，

[wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['meloʊɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sep'tembə(r)] [sʌn] ,
were smiling beneath the mellowing rays of the September sun ,
是 微笑 下面 这 柔和 射线 的 这 九月 太阳 ，

在九月温暖的阳光下，他们脸上洋溢着笑容。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] - ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [hæd; həd]
as if unconscious that the master - spirit which called them into being had
作为 如果 无意识 那 这 掌握 - 精神 哪个 称为 他们 进入 存在 有

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [fled] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
for ever fled from them .
为了 曾经 逃亡 从 他们 .

仿佛浑然不知，创造他们的主神早已永远离他们而去。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , ['rʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt]
The sound of wheels came on the ear at intervals , rushing from different
这 声音 的 车轮 来了 在 这 耳朵 在 间隔 ， 匆忙 从 不同的

[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ，

车轮的声音不时传入耳中，从四面八方疾驰而来。

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['friːkwənt] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] ; [jet] [wen] [wiː; wi] , [ə'veil]
and indicating the frequent arrival of carriages ; yet when we , availing
和 表明 这 频繁 到达 的 马车 ； 然而 什么时候 我们 ， 利用

[ɑː'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔːz] ,
ourselves of the open doors ,
我们自己 的 这 打开 门 ，

并表明马车频繁到达；然而当我们打开车门时，

[hæd; həd] ['teɪkən] ['aʊə(r)] [wel] - [nəʊn] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
had taken our well - known way through the garden ,
有 已采取 我们的 出色地 - 已知 方式 通过 这 花园 ，

我们沿着熟悉的路线穿过花园，

[ænd; ənd] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gɒθɪk] [skriːn] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [vaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
and passed beneath the Gothic screen that might have vied with the Beautiful
和 通过了 下面 这 哥特 屏幕 那 可能 有 竞争 和 这 美丽的

[geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɪt'self] ,
Gate of the Temple itself ,
门 的 这 寺庙 本身 ，

然后穿过那座哥特式屏风，它或许可以与神庙本身的美丽大门相媲美。

[ænd; ənd] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
and on into the courtyard in front of the house ,
和 在 进入 这 庭院 在 正面 的 这 房子 ，

然后进入房子前面的院子，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] .
we were surprised to find it deserted and lonely .
我们 是 惊讶 到 寻找 它 荒凉的 和 孤独 .

我们惊讶地发现这里荒凉冷清。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [geɪz] [ə'raʊnd] ,
Before any one came to interrupt us , we had leisure to gaze around ,
前 任何 一 来了 到 打断 我们 , 我们 有 闲暇 到 目光 大约 ,

在有人来打扰我们之前，我们有时间四处看看。

[ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [sɪns] [wiː; wi]
and to wonder at the great growth of the trees and shrub's since we
和 到 想知道 在 这 伟大的 生长 的 这 树木 和 灌木的 自从 我们
[hæd; həd][lɑːst] [bɪ'held] [ðem; ðəm] ;
had last beheld them ;
有 最后的 观看 他们 ;

惊叹于树木和灌木自我们上次见到它们以来长得如此茂盛;

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][dɪd][səʊ] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [ʃeɪd] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæd; həd][lɑːst] [wɔːkt]
and as we did so , the venerable shade of him who had last walked
和 作为 我们 做过 所以 , 这 可敬 阴影 的 他 WHO 有 最后的 步行

当我们这样做的时候，那位最后一位行走于世的德高望重之人的身影仿佛就在眼前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 346]
[页 -]

[第346页]

[ðeə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [fɪld] ['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['aʊə(r)] [aɪz] — ['ʃɪftɪd] [wɪð] [ðem; ðəm]
there with us , filled our imagination and our eyes — shifted with them
那里 和 我们 , 已填 我们的 想像力 和 我们的 眼睛 — 转移 和 他们
[æz; əz] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] ;
as they shifted ;
作为 他们 转移 ;

它们与我们同在，充满了我们的想象力和目光——随着它们的移动而移动;

— [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][glaidid] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
— and as it glided around us ,
— 和 作为 它 滑翔 大约 我们 ,

——当它在我们周围滑翔时,

[ˌaɪ 'tiː][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə]['aʊə(r)] [fʊl] [hɑːts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ]
it recalled to our full hearts a thousand pleasing and touching
它 召回 到 我们的 满的 心 一个 千 令人愉悦 和 接触
[ˌrekə'lekʃnz] .
recollections .
回忆 .

它唤起了我们心中无数美好而感人的回忆。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'brʌptli] ['brəʊkən] , [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
But our dreams were at length abruptly broken , by the appearance of
但 我们的 梦境 是 在 长度 突然 破碎的 , 经过 这 外貌 的
[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
some of our acquaintances ,
一些 的 我们的 熟人 ,

但最终，我们的美梦被一些熟人的出现戛然而止。

[huː] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ;
who issued from the house ;
WHO 发布 从 这 房子 ;

从房子里出来的人;

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wiːdz] [ɒv; əv][wəʊ] [ɪ'miːdiətli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl]['aʊə(r)] [θɔːts]
and the sight of their weeds of woe immediately recalled our thoughts
和 这 视线 的 他们的 杂草 的 悲哀 立即地 召回 我们的 想法
[tuː; tə][ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv] [griːf] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ][wɔː(r)] ,
to the garb of grief which we also wore ,
到 这 外衣 的 悲伤 哪个 我们 还 穿着 ，

看到他们身上那堆悲伤的衣物，我们立刻想起了自己身上也披着的悲伤的外衣。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][sæd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['vɪzɪt] .
and to the sad object of our present visit .
和 到 这 伤心 目的 的 我们的 展示 访问 .

以及我们此次拜访的令人悲伤的对象。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɒθɪk] [hɔːl] , [wiː; wi] [met] [wɪð] [nəʊ][wʌn] [tɪl] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði]['laɪbrəri] ,
Passing through the Gothic hall , we met with no one till we entered the library ,
通过 通过 这 哥特 大厅 ， 我们 遇见 和 不 一 直到 我们 进入 这 图书馆 ，

穿过哥特式大厅，直到进入图书馆，我们都没遇到任何人。

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ɔːl'redi] [ə'sembəld] : [ðiːz]
where we found a considerable circle of gentlemen already assembled : these
在哪里 我们 成立 一个 大量 圆圈 的 先生们 已经 组装 : 这些
[wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dɪstrɪkts] ;
were chiefly from the neighbouring districts ;
是 主要 从 这 邻接 地区 ;

我们发现那里已经聚集了相当多的绅士：他们主要来自邻近的地区；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [huːm] [wiː; wi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [kʌm] [frɒm; frəm]
but there were a few whom we recognised as having come from
但 那里 是 一个 很少 谁 我们 已确认 作为 拥有 来 从
['edɪnbrə] ,
Edinburgh ,
爱丁堡 ，

但我们认出其中有几个人来自爱丁堡。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ['iːkwəli] ['dɪstənt] .
and other places equally distant .
和 其他 地方 同样地 遥远 .

以及其他同样遥远的地方。

[əb'skjuəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [keɪsɪz] ,
Obscured within the shadow of one of the book - cases ,
模糊不清 之内 这 阴影 的 一 的 这 书 - 案例 ，

隐没在其中一个书柜的阴影中，

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['ruːmineit] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['æbsəluːtli] [ə'ləʊn] ,
we remained ruminating as if we had been absolutely alone ,
我们 剩余 反刍 作为 如果 我们 有 到过 绝对地 独自的 ，

我们继续沉思，仿佛一直孤身一人。

[ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
until we were interrupted by a summons to the drawing - room ,
直到 我们 是 中断 经过 一个 传票 到 这 绘画 - 房间 ，

直到我们被叫到客厅的通知打断了。

[weə(r)] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'freʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]
where certain refreshments were prepared for those who had any inclination
在哪里 肯定 茶点 是 准备 为了 那些 WHO 有 任何 倾角
[tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
to partake of them .
到 参加 的 他们 .

那里为有兴趣的人准备了一些茶点。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] ['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] ['mɔːnf(ə)l] [fiːst] ;
But we must confess our natural antipathy to all such mournful feasts ;
但 我们 必须 承认 我们的 自然的 反感 到 全部 这样的 悲哀 盛宴 ;

但我们必须承认，我们天生就对所有这些哀悼的宴会感到反感；

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] [ðɪs] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kætʃɪŋ] ,
we therefore declined to join in this ; and after catching ,
我们 所以 拒绝 到 加入 在 这 ; 和 后 捕捉 ,

因此我们拒绝参与；并且在抓住之后，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ,
as well as our position near the door allowed us to do ,
作为 出色地 作为 我们的 位置 靠近 这 门 允许 我们 到 做 ,

由于我们的位置靠近门口，所以我们能够做到以下几点：

[ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] ['sentənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [preə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋli] ['ɒfəd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]
a few stray sentences of a prayer , which was feelingly offered up by the
一个 很少 流浪 句子 的 一个 祷告 , 哪个 曾是 有感情地 提供 向上 经过 这
['pærɪʃ] ['klɜːdʒimən] ,
parish clergyman ,
教区 牧师 ,

几句零星的祷告词，是教区牧师深情地诵读的。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
we became so oppressed by the heat of the room ,
我们 成为 所以 受压迫者 经过 这 热 的 这 房间 ,

房间里的热浪让我们感到非常难受。

[ðæt] [wiː; wi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
that we ventured to steal away to enjoy the air in the porch .
那 我们 冒险 到 偷 离开 到 享受 这 空气 在 这 门廊 .

我们冒险溜出去，到门廊里呼吸新鲜空气。

[ðæt] [pɔːtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] ['tenənt] [ɪn]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] [ðæt] ['venərəb(ə)l][aɪ'diːəl] ['ɪmɪdʒ]
That porch was soon tenanted in our imagination by that venerable ideal image
那 门廊 曾是 很快 已出租 在 我们的 想像力 经过 那 可敬 理想的 图像
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['kɔːtɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][saɪd] .
which we had been all this while courting to our side .
哪个 我们 有 到过 全部 这 尽管 求爱 到 我们的 边 .

很快，我们脑海中那个令人敬畏的理想形象就占据了那个门廊，我们一直以来都在努力争取这个形象来到我们身边。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][həʊld]['seɪkrɪd] [kə'mjuːniən] — [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [lʊkt] ,
With it we continued to hold sacred communion — with it we looked ,
和 它 我们 持续 到 抓住 神圣 圣餐 — 和 它 我们 看起来 ,

我们藉着它继续举行神圣的圣餐仪式——我们藉着它仰望，

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːməli] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][ri'æləti] , [ɒn][ðə; ði]['efɪdʒi][ɒv; əv]['meɪdə] ;
as we had formerly done with the reality , on the effigy of Maida ;
作为 我们 有 以前 完毕 和 这 现实 , 在 这 人偶 的 迈达 ;

就像我们以前对待现实那样，对待迈达的雕像；

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːʃ] [truːθ] [ðæt] [maɪdəz] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz][kəʊld][æz; əz]['meɪdə]
2 and the harsh truth that Maida's master was now as cold as Maida
2 和 这 残酷的 真相 那 迈达的 掌握 曾是 现在 作为 寒冷的 作为 迈达
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

2 以及残酷的真相：麻衣的主人如今也和麻衣一样冷酷无情了。

[went] ['ruːdli] [həʊm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] .
went rudely home to our hearts .
去 粗鲁地 家 到 我们的 心 .

粗暴地回到了我们的心中。

[bʌt; bət] ['fʊtsteps] [keɪm] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['tredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːməri] :
But footsteps came slowly and heavily treading through the small armoury :
但 脚步声 来了 缓慢地 和 重度 踩踏 通过 这 小的 军械库 :

但一阵缓慢而沉重的脚步声传来，穿过了这间小型军械库：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] , [huː] , [wɪð] [fʊl] [aɪz] ,
they were those of the servants of the deceased , who , with full eyes ,
他们 是 那些 的 这 仆人 的 这 死者 , WHO , 和 满的 眼睛 ,
[ænd; ənd] [jet] ['fʊlə(r)] [hɑːts] ,
and yet fuller hearts ,
和 然而 更丰满 心 ,

他们是死者的仆人，他们双眼充满悲伤，内心更是充满悲伤。

[keɪm] ['revərəntli] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɪm] [huːz] ['kɜːtiəs] ['welkəm] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt]
came reverently bearing the body of him whose courteous welcome had made that
来了 虔诚地 轴承 这 身体 的 他 谁 有礼貌 欢迎 有 制成 那
['veri] [pɔːtʃ] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
very porch so cheerful to us .
非常 门廊 所以 快乐 到 我们 .

有人恭敬地抬着他的遗体前来，正是他彬彬有礼的欢迎，才使得那条门廊给我们带来了如此愉悦的气氛。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌn'hiːdɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
We were the only witnesses of this usually unheeded part of the
我们 是 这 仅有的 证人 的 这 通常 无人理会 部分 的 这
['fjuːnərəl] ['djuːtiz] :
funeral duties :
葬礼 职责 :

我们是唯一目睹葬礼中这一通常不被重视的环节的人：

['æksɪdənt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊd]
accident had given to us a privilege which was lost to the crowd
事故 有 给定 到 我们 一个 特权 哪个 曾是 丢失的 到 这 人群
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

这场事故赋予了我们一种特权，而这种特权在人群中却消失了。

[wiː; wi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ʌn'kʌvəd] ['aʊə(r)] [hedz] ,
We instinctively uncovered our heads ,
我们 本能地 裸露 我们的 头部 ,

我们本能地抬起头，

[ænd; ənd] [stʊd] [səb'djuːd] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɔː] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz]
and stood subdued by an indescribable feeling of awe as the corpse was
和 站立 低沉的 经过 一个 无法形容 感觉 的 敬畏 作为 这 尸体 曾是
['kærid] ['aʊtwədz] ;
carried outwards ;
携带 向外 ;

当尸体被抬出去时，他感到一种难以言喻的敬畏之情，呆立在那里；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [felt] ['greɪtf(ə)l] ,
and we felt grateful ,
和 我们 毛毡 感激的 ,

我们心怀感激。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ðʌs] ['fɔːlən] [tuː; tə]['aʊə(r)] [lɒt] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði]
that it had thus fallen to our lot to behold the departure of these the
那 它 有 因此 倒下 到 我们的 很多 到 看哪 这 离开 的 这些 这
['ɒnəd] [ænd; ənd] ['preʃəs] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
honoured and precious remains of Sir Walter Scott from the house of
荣幸 和 宝贵的 遗迹 的 先生 沃尔特 斯科特 从 这 房子 的
['æbətsfəd] ,
Abbotsford ,
阿伯茨福德 ,

我们竟有幸目睹沃尔特·斯科特爵士的珍贵遗骸从阿伯茨福德故居离去。

[weə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [ə'fekʃən] [hæd; həd] [biːn] ['sentəd] .
where all his earthly affections had been centered .
在哪里 全部 他的 尘世的 情感 有 到过 居中 .

他所有尘世的情感都集中在那里。

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] , ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [klɒθ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]
The coffin was plain and unpretending , covered with black cloth , and having
这 棺材 曾是 清楚的 和 不加掩饰的 , 涵盖 和 黑色的 布 , 和 拥有
[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pleɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
an ordinary plate on it ,
一个 普通的 盘子 在 它 ,

棺材朴素无华，盖着黑布，上面放着一块普通的牌子。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , [ɒv; əv] ['æbətsfəd] , [bɑːt] . , [eɪdʒd] - . "
with this inscription , " Sir Walter Scott , of Abbotsford , Bart . , aged 62 . "
和 这 题词 , " 先生 沃尔特 斯科特 , 的 阿伯茨福德 , 巴特 . , 老年人 - . "

碑文上写着：“沃尔特·斯科特爵士，阿伯茨福德的男爵，享年62岁。”

" [ə'læs] ! " [sed] [wiː; wi] , [æz; əz][wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['kɑːskɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] — "
" Alas ! " said we , as we followed the precious casket across the courtyard — "
" 唉 ! " 说 我们 , 作为 我们 随后 这 宝贵的 棺材 穿过 这 庭院 — "
[ə'læs] !
alas !
唉 !

“唉！”我们一边说着，一边跟着珍贵的棺材穿过庭院——“唉！

[hæv; həv] [ðiːz] [biːn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ][laɪf] ?
have these been the limits of so valuable a life ?
有 这些 到过 这 限制 的 所以 有价值的 一个 生活 ?

难道这就是如此宝贵生命的极限吗？

" ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɜːs] ,
" Having followed the coffin until we saw it deposited in the hearse ,
" 拥有 随后 这 棺材 直到 我们 锯 它 已存 在 这 灵车 ,

“我们一路跟着棺材，直到看到它被放进灵车里，”

[wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
which stood on the outside of the great gate of the courtyard ,
哪个 站立 在 这 外部 的 这 伟大的 门 的 这 庭院 ,

它矗立在庭院大门的外侧，

[wiː; wi] [felt] [ɑː'selvz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
we felt ourselves unequal to returning into the apartment where the company
我们 毛毡 我们自己 不等 到 返回 进入 这 公寓 在哪里 这 公司
[wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] ;
were assembled ;
是 组装 ;

我们觉得自己没有勇气回到公司聚会的公寓；

[ænd; ənd][wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['lɔɪtə(r)] [ə'baʊt] ,
and we continued to loiter about ,
和 我们 持续 到 游荡 关于 ,

于是我们继续闲逛，

[si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mait] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv]
seeking for points of recollection which might strengthen the chain of
寻求 为了 积分 的 回忆 哪个 可能 加强 这 链 的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wi:; wi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] .
association we wished to indulge in .
协会 我们 希望 到 放纵 在 .

寻找能够加强我们想要建立的联想链的回忆点。

['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] , [baɪ] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ['əʊpən] ,
Our attention was attracted , by observing the window of the study open ,
我们的 注意力 曾是 吸引 , 经过 观察 这 窗户 的 这 学习 打开 ,

我们注意到书房的窗户开着，于是被吸引住了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][led][tu:; tə] [lʊk] [wɪ'ðɪn] , [ɪm'peld] [baɪ][nəʊ]['aɪd(ə)l][ɔ:(r)] ['bleɪməbl]
and we were led to look within , impelled by no idle or blameable
和 我们 是 引领 到 看 之内 , 被迫 经过 不 闲置的 或者 应受谴责的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

于是我们开始审视内心，这并非出于无谓的好奇心，也并非出于应受谴责的好奇心。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][laɪk][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃraɪn] [weə(r)][hɪz; ɪz] ['wɔ:rmɪst] [ˌædə'reɪʃ(ə)n]
but rather like a pilgrim approaching the shrine where his warmest adoration
但 相当 喜欢 一个 朝圣 接近 这 神社 在哪里 他的 最温暖 崇拜
[hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [peɪd] .
has ever been paid .
有 曾经 到过 有薪酬的 .

更像是朝圣者来到他曾最虔诚敬仰的神龛前。

[bʌt; bət] , [ə'læs][ai][ðə; ði] [di:p] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l][əʊld]['prɪnsəp(ə)l] [bɛəd] ,
But , alas I the deep tones of the venerable old Principal Baird ,
但 , 唉 我 这 深的 音调 的 这 可敬 老的 主要的 贝尔德 ,

但是，唉，我听到了德高望重的老校长贝尔德低沉的声音，

[hu:z] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [preə(r)] , [keɪm] [ə'pɒn][ˌju: 'es] [θru:]
whose voice was heard in earnest and impressive prayer , came upon us through
谁 嗓音 曾是 听到 在 认真 和 感人的 祷告 , 来了 之上 我们 通过
[æn; ən] ['ɒpəzɪt] [dɔ:(r)] ,
an opposite door ,
一个 对面的 门 ,

我们听到他的声音，那是真挚而令人动容的祷告声，从对面的门传来。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] [bɪ'jɒnd] ;
from the library beyond ;
从 这 图书馆 超过 ;

来自图书馆之外；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fektɪŋ] [ə'lu:ʒnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ʌtə] [ə'gen] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
and the affecting allusions which he uttered again brought us back to the
和 这 影响 暗示 哪个 他 说出 再次 带来 我们 后退 到 这
[ə'flɪktɪŋ] [tru:θ] ,
afflicting truth ,
折磨 真相 ,

他再次说出的那些感人的典故，又把我们带回到了那个令人痛苦的真相上。

[ðæt] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
that Sir Walter Scott was gone from us for ever !
那 先生 沃尔特 斯科特 曾是 已消失 从 我们 为了 曾经 !

沃尔特·斯科特爵士永远地离开了我们!

[ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['suːnə(r)] [endid] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm]
The prayer was no sooner ended , than the company began to issue from
这 祷告 曾是 不 很快 结束 , 比 这 公司 开始 到 问题 从
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

祷告刚一结束，众人便开始从房子里离开。

[ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [ə'sembəld] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːf] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd]
The carriages had been previously assembled on the haugh below , and
这 马车 有 到过 之前 组装 在 这 豪 以下 , 和
[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðeə(r)] ,
were so arranged there ,
是 所以 安排 那里 ,

这些马车事先已在下面的河岸上组装完毕，并在那里进行了摆放。

[ðæt] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [laɪn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [iːtʃ] [pɑːst] [ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] ,
that they drove up in a continued line ; and as each passed the great gateway ,
那 他们 驾驶 向上 在 一个 持续 线 ; 和 作为 每个 通过了 这 伟大的 网关 ,

他们驾车排成一列，缓缓驶来；每辆车经过大门时，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] [ɪts] ['əʊnə(r)z] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] .
it took up its owners , and then proceeded .
它 采取 向上 它是 所有者 , 和 然后 继续 .

它载着它的主人，然后继续前行。

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] ['dʒɛntəlmənz] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ɔːl]
There certainly were not less than seventy gentlemen's carriages of all
那里 当然 是 不是 较少的 比 七十 绅士的 马车 的 全部
[dɪskɹ'ɪpʃənz] , [tuː] - [wiːld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r)] - [wiːld] ,
descriptions , two - wheeled as well as four - wheeled ,
描述 , 二 - 带轮子的 作为 出色地 作为 四 - 带轮子的 ,

当时确实有不少于七十辆各种类型的绅士马车，包括两轮的和四轮的。

— [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] .
— besides which there were a number of horsemen .
— 除了 哪个 那里 是 一个 数字 的 骑兵 .

除此之外，还有一些骑兵。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊs] ,
The public road runs along the face of the hill , immediately above the house ,
这 民众 路 跑步 沿着 这 脸 的 这 爬坡道 , 立即地 多于 这 房子 ,

公共道路沿着山坡延伸，就在房子正上方。

[ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] ;
in a direction from west to east ;
在 一个 方向 从 西方 到 东方 ;

从西向东；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ævənjuː] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [rʌnz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl]
and the avenue leading from the gate of the courtyard runs up the hill
和 这 大街 领导 从 这 门 的 这 庭院 跑步 向上 这 爬坡道
[ɪn] [ə; eɪ] ['westəli] [də'rekʃ(ə)n] ,
in a westerly direction ,
在 一个 西风 方向 ,

从庭院大门通往山顶的大道向西延伸。

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rəʊd] [səʊ] [ə'bliːkli] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwəd] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]
entering the public road so obliquely as to produce a very awkward turn for
进入 这 民众 路 所以 斜向 作为 到 生产 一个 非常 尴尬的 转动 为了
['kærɪdʒɪz] ['gəʊɪŋ] ['iːstwəd] [tə'wɔːdz] ['melrəʊz] .
carriages going eastward towards Melrose .
马车 去 向东 向 梅尔罗斯 .

以如此倾斜的角度进入公共道路，导致向东驶往梅尔罗斯的马车转弯非常困难。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] [pɑːst] [ðɪs] [pɔɪnt] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [wei] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [fɔːm] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n]
Until we had passed this point some little way we could form no notion
直到 我们 有 通过了 这 观点 一些 小的 方式 我们 可以 形式 不 概念
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ;
of the extent of the procession ;
的 这 程度 的 这 游行 ;

直到我们越过这个点一段距离后，我们才能对队伍的规模形成一个概念；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but when we were thus enabled to form some judgment of it ,
但 什么时候 我们 是 因此 已启用 到 形式 一些 判断 的 它 ,

但当我们能够据此形成某种判断时，

[wiː; wi] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] ['əʊvə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [rəʊd] .
we perceived that it had extended itself over about a mile of road .
我们 感知 那 它 有 扩展 本身 超过 关于 一个 英里 的 路 .

我们发现它已经延伸到大约一英里长的道路上。

[eə(r)] [jet] [wiː; wi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
Ere yet we had left the immediate vicinity of the house ,
埃雷 然而 我们 有 左边 这 即时 附近 的 这 房子 ,

我们还没离开房子附近，

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] - ['sɜːvənts] ['wiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hedʒ]
we discovered a mournful group of women - servants weeping behind the hedge
我们 发现 一个 悲哀 团体 的 女性 - 仆人 哭泣 在后面 这 对冲
[ɒn] ['aʊə(r)] [left] ,
on our left ,
在 我们的 左边 ,

我们发现左侧树篱后面有一群悲伤的女仆在哭泣。

['wɪðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hʌrid] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [lɑːst] [lʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [hɜːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
whither they had hurried to take their last look of that hearse which was
往哪里去 他们 有 慌忙 到 拿 他们的 最后的 看 的 那 灵车 哪个 曾是
['kæriɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] ['mɑːstə(r)] ,
carrying to the grave a kind and indulgent master ,
携带 到 这 严重 一个 种类 和 放纵的 掌握 ,

他们匆匆赶往那里，想最后看一眼那辆载着一位仁慈宽容的主人走向坟墓的灵车。

[huːz] [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊp] ['evə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ə'gen] .
whose like they had no hope ever to look upon again .
谁 喜欢 他们 有 不 希望 曾经 到 看 之上 再次 .

他们再也没有希望见到像他们一样的人了。

[ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ]
The elevation of the road on the hill - side was such as to give us a
这 海拔 的 这 路 在 这 爬坡道 - 边 曾是 这样的 作为 到 给 我们 一个
[fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,
full view of the valley ,
满的 看法 的 这 谷 ,

山坡上的道路地势较高，使我们能够将山谷全景尽收眼底。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [əbˈzɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [nəul] [æt; ət]
and we could observe that the summit of many of the little knolls at
和 我们 可以 观察 那 这 首脑 的 许多 的 这 小的 小山丘 在
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
a distance ,
一个 距离 ，

我们可以观察到，远处许多小山丘的山顶，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [twiːd] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [smɔːl] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv] [ˈrʌstɪk] [gˈeɪzəz] ,
even those beyond the Tweed , were covered with small clusters of rustic gazers ,
甚至 那些 超过 这 粗花呢 ， 是 涵盖 和 小的 集群 的 乡村 凝视者 ，
[ɔːl] [ɪnˈtent]
all intent
全部 意图

即使是特威德河以东的地方，也到处都是三三两两的乡下游客，他们都一心想着……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 347]
[页 -]

[第347页]

[əˈpɒn][ə; eɪ][ˈspektək(ə)l] [ˈiːkwəli] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [muːv] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [ˈevri] [ræŋk][ænd; ənd]
upon a spectacle equally calculated to move persons of every rank and
之上 一个 奇观 同样地 计算 到 移动 人 的 每一个 秩 和
[dɪˈskrɪpʃn] ;
description ;
描述 ；

这是一场足以感动各阶层人士的盛会；

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] [spekˈtetər] [əˈsembəld] [baɪ]
and every now and then we found a little knot of spectators assembled by
和 每一个 现在 和 然后 我们 成立 一个 小的 结 的 观众 组装 经过
[ðə; ði] [wei] - [saɪd] ,
the way - side ,
这 方式 - 边 ，

我们时不时会发现路边聚集着一小群围观者。

[huːz] [ˈməʊʃnləs] [ˈkauntənəns] [ænd; ənd][ʌnˈbrəʊkən] [ˈsaɪləns] [səˈfɪʃntli] [ˈtestifai] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)]
whose motionless countenances and unbroken silence sufficiently testified the nature
谁 静止不动 面容 和 未破 沉默 足够 作证 这 自然
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋz] .
of their feelings .
的 他们的 情怀 .

他们面无表情，沉默不语，足以说明他们的感受。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpˈəʊtʃt] [ðə; ði] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
As we approached the neat little village of Darnick ,
作为 我们 接近 这 整洁的 小的 村庄 的 - ，

当我们接近整洁的小村庄达尼克时，

[ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈfɔːsəbli] [əˈrestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈtəʊkən][ɒv; əv] [wəʊ] .
our attention was forcibly arrested by a very striking token of woe .
我们的 注意力 曾是 强制 被捕 经过 一个 非常 引人注目 令牌 的 悲哀 .

我们被一个非常引人注目的悲惨景象深深吸引住了。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈtaʊə(r)] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [wiː; wi] [bɪˈliːv] ,
On the top of an ancient tower — one of those , we believe ,
在 这 顶部 的 一个 古老的 塔 — 一 的 那些 ， 我们 相信 ，

在一座古老塔楼的顶端——我们相信，那是其中一座塔楼——

[wɪtʃ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [hæz; həz] ['rendəd] ['klæsɪk(ə)l] — [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ][flæg] - [stɑːf] , [frɒm; frəm]
which Sir Walter has rendered classical — was placed a flag - staff , from
哪个 先生 沃尔特 有 渲染 古典 — 曾是 放置 一个 旗帜 - 职员 , 从
[wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] ,
which depended a broad ,
哪个 取决于 一个 广阔 ,

沃尔特爵士将其古典化——竖起了一根旗杆，旗杆上悬挂着一个宽阔的……

[blæk] ['bænə(r)][ɒv; əv] [kreɪp] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [lait] [mə'tɪəriəl] .
black banner of crape , or some other light material .
黑色的 横幅 的 黑纱 , 或者 一些 其他 光 材料 .

黑色绉纱或其他轻质材料制成的横幅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ðə; ði] [fɪlm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gɒsəmə(r)] ,
There was not a breath of air to stir the film of a gossamer ,
那里 曾是 不是 一个 气息 的 空气 到 搅拌 这 电影 的 一个 游丝 ,

一丝风也没有吹动那层薄如蝉翼的薄膜。

[səʊ] [ðæt] [lait] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ,
so that light as the material seemed to be ,
所以 那 光 作为 这 材料 似乎 到 是 ,

所以，这种材料看起来就像很轻一样，

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['hevi] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] — [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['embləm] , [ðæt] ['eləkwəntli]
it hung heavy and motionless — a sad and simple emblem , that eloquently
它 悬挂 重的 和 静止不动 — 一个 伤心 和 简单的 徽 , 那 雄辩地
[spəʊk] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['vɪlɪdʒ] ['sɒrəʊ] .
spoke the general village sorrow .
辐 这 一般的 村庄 悲哀 .

它沉重而静止地悬挂着——一个悲伤而简单的象征，雄辩地表达了整个村庄的悲伤。

[ðɪs] [wiː; wi] [faʊnd] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪk'sprest] [ɪn] ['diːteɪl] , [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði]
This we found more particularly expressed in detail , as we passed through the
这 我们 成立 更多的 特别 表达 在 细节 , 作为 我们 通过了 通过 这
['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,
little place ,
小的 地方 ,

当我们穿过这个小地方时，我们发现这一点体现得更为具体。

[baɪ][ðə; ði] ['meni] ['mɪnɪt] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd]
by the many minuter insignia of mourning which the individual inhabitants had
经过 这 许多 更细 徽章 的 丧 哪个 这 个人 居民 有
[pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɒps] — [baɪ][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪznəs]
put on the fronts of their houses and shops — by the suspension of business
放 在 这 前线 的 他们的 房屋 和 商店 — 经过 这 暂停 的 商业
— [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ,
— and by the respectful manner in which the young and the old ,
— 和 经过 这 尊重 方式 在 哪个 这 年轻的 和 这 老的 ,

居民们在自家房屋和店铺门前摆放的许多细微的哀悼标志——商业活动的暂停——以及老少皆以恭敬的态度，都体现了这一点。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['seksɪz] , [stʊd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]
and people of both sexes , stood silently and reverently before their respective
和 人们 的 两个都 性别 , 站立 默默 和 虔诚地 前 他们的 各自
[dwelɪŋz] ,
dwellings ,
住宅 ,

男女老少都静静地、恭敬地站在各自的住所前。

[ræpt] [ɪn] [ðæt] [ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] [təʊld] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn]
wrapt in that all - absorbing sorrow which told how deeply he that was gone
包裹 在 那 全部 - 吸收 悲哀 哪个 讲述 如何 深 他 那 曾是 已消失
[hæd; həd] ['ruːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'fekʃən] .
had rooted himself in their affections .
有 根 他自己 在 他们的 情感 .

沉浸在那份令人窒息的悲伤之中，那悲伤诉说着逝者在他们心中扎根之深。

[wen] [ðə; ði] [hɜːs] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['melrəʊz] ,
When the hearse drew near to his own Melrose ,
什么时候 这 灵车 画 靠近 到 他的 自己的 梅尔罗斯 ,

当灵车驶近他自己的梅尔罗斯大街时，

[ðə; ði] [bel] [t'əʊld] ['sædli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi]
the bell tolled sadly from the steeple of the church ; and as we
这 钟 收费 令人遗憾的是 从 这 尖顶 的 这 教会 ; 和 作为 我们
['entəd] [ðə; ði] [striːt] ,
entered the street ,
进入 这 街道 ,

教堂尖顶上的钟声悲伤地响起；当我们走进街道时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] ,
we saw that here , as elsewhere ,
我们 锯 那 这里 , 作为 别处 ,

我们在这里以及其他地方都看到了这一点。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ˌʌnə'fektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ]
the inhabitants had vied with each other in unaffected and unpretending
这 居民 有 竞争 和 每个 其他 在 不受影响 和 不加掩饰的
[ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
demonstrations of their individual affliction .
示威游行 的 他们的 个人 痛苦 .

居民们竞相以不做作、不加掩饰的方式展现各自的痛苦。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [meɪl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ə'sembəld] , [ɔːl]
In the little market - place we found the whole male population assembled , all
在 这 小的 市场 - 地方 我们 成立 这 所有的 男性 人口 组装 , 全部
['diːsntli] [drest] [ɪn] [diːp] ['mɔːnɪŋ] ,
decently dressed in deep mourning ,
体面地 穿着 在 深的 丧 ,

我们在小集市上发现所有男性都聚集在那里，他们都穿着体面的丧服。

[drɔːn] [ʌp] [ɪn] [tuː] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [hæts] [ɒf] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .
drawn up in two lines , and standing with their hats off , silent and motionless .
绘制 向上 在 二 线条 , 和 常设 和 他们的 帽子 离开 , 沉默的 和 静止不动 .

他们排成两列，脱帽站立，一动不动，沉默不语。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wen] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [flaɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [twiːd] ,
The effect of the procession when crossing the Fly Bridge over the Tweed ,
这 影响 的 这 游行 什么时候 过境 这 飞 桥 超过 这 粗花呢 ,

游行队伍穿过横跨特威德河的飞桥时所产生的效果

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [wen] ['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] [lɒŋ] [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd]
and still more when winding around that high and long sweep of the road
和 仍然 更多的 什么时候 绕线 大约 那 高的 和 长的 扫 的 这 路
[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒməntri] [ɒv; əv] [əʊld] ['melrəʊz] ,
which is immediately opposite to the promontory of Old Melrose ,
哪个 是 立即地 对面的 到 这 海角 的 老的 梅尔罗斯 ,

沿着那条高而长的蜿蜒道路行驶，尤其是在老梅尔罗斯岬角正对面，更是如此。

[wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [vjuː] ,
was extremely striking and picturesque ; and the view ,
曾是 极其 引人注目 和 如画 ； 和 这 看法 ，

景色极其壮观，如诗如画；而且，

['lʊkɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɪldən] [hɪlz] [ænd; ənd] ['melrəʊz] ,
looking back from the high ground towards the Eildon hills and Melrose ,
寻找 后退 从 这 高的 地面 向 这 艾尔顿 丘陵 和 梅尔罗斯 ，

从高地回望埃尔登山和梅尔罗斯，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['veərid] [veɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twiːd] , [tɪl] [ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntənz] ,
over the varied vale of the Tweed , till the eye was arrested by the distant mountains ,
超过 这 多种多样 谷 的 这 粗花呢 ， 直到 这 眼睛 曾是 被捕 经过 这 遥远 山脉 ，

越过变幻莫测的特威德河谷，直到目光被远处的群山所吸引。

[ðen] [siːn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [klɔːd] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːviəs] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
then seen under a rich Claude effect ; and the devious course of the river ,
然后 已见 在下面 一个 富有的 克劳德 影响 ； 和 这 狡猾的 课程 的 这 河 ，

然后是在浓郁的克劳德效应下看到的；以及河流蜿蜒的走向，

[bɪ'treɪd] [baɪ] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ðæt] ['spɑːkl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['stʌbl] [ænd; ənd] [griːn] ['pɑːstʃəz] ,
betrayed by fragments of water that sparkled here and there amid the yellow stubbles and green pastures ,
背叛 经过 片段 的 水 那 闪闪发光 这里 和 那里 之中 这 黄色的 胡茬 和 绿色的 牧场 ，

被点缀在黄色茬茬和绿色牧场间的闪烁水珠所泄露，

[wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
was exquisitely beautiful .
曾是 精美绝伦 美丽的 .

美得令人惊叹。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [geɪv] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðɪs] ['glɔːriəs] [siːn] [æz; əz] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [wʊdz] [ɒv; əv] ['æbətsfəd] ,
But nothing gave so much interest to this glorious scene as the far - off woods of Abbotsford ,
但 没有什么 给予 所以 很多 兴趣 到 这 辉煌 场景 作为 这 远的 - 离开 树林 的 阿伯茨福德 ，

但是，没有什么比远处阿伯茨福德的树林更能为这壮丽的景色增添趣味了。

[ðen] [dɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːm] [heɪz] , [ænd; ənd] ['meltɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ri'æləti] ,
then dimmed by the warm haze , and melting , as it were , from their reality ,
然后 调暗 经过 这 温暖的 阴霾 ， 和 融化 ， 作为 它 是 ， 从 他们的 现实 ，

然后被温暖的薄雾笼罩，仿佛从现实中融化开来。

[ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)n] [jet] [mɔː(r)] ['fɔːsəbli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['perɪʃəb(ə)l] [wɜːld] .
and so reminding us even yet more forcibly of the fleeting nature of all the things of this perishable world .
和 所以 提醒 我们 甚至 然而 更多的 强制 的 这 转瞬即逝 自然 的 全部 这 事物 的 这 易腐烂的 世界 .

这样就更加有力地提醒我们，这个易逝世界的一切事物都是转瞬即逝的。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [ˈdraɪˌbɜːrg] .

Having descended from our elevation , we entered the grounds of Dryburgh .

拥有 下降 从 我们的 海拔 , 我们 进入 这 理由 的 德莱堡 .

从高处下来后，我们进入了德莱堡庄园。

[ðiːz] [ˈɒkjupaɪ][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlev(ə)l] [speɪs] , [ɪmˈbreɪst] [baɪ][ə; eɪ][bəʊld] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði]

These occupy a comparatively level space , embraced by a bold sweep of the

这些 占据 一个 比较 等级 空间 , 拥抱 经过 一个 大胆的 扫 的 这

[twiːd] ,

Tweed ,

粗花呢 ,

它们占据着相对平坦的空间，被宽阔的粗花呢面料所环绕。

[weə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈdraɪˌbɜːrg] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈruːɪnz][ɒv; əv] [ˈdraɪˌbɜːrg] [ˈæbi] ,

where the house of Dryburgh and the picturesque ruins of Dryburgh Abbey ,

在哪里 这 房子 的 德莱堡 和 这 如画 废墟 的 德莱堡 修道院 ,

德莱堡庄园和风景如画的德莱堡修道院遗址就位于此处。

[ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

standing about two hundred yards distant from it ,

常设 关于 二 百 码 遥远 从 它 ,

站在距离它大约两百码的地方，

[ɑː(r); ə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [gruːps] [ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)l] [triːz] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] , [reə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]

are surrounded by groups of noble trees of all sorts , rare as well as

是 包围 经过 团体 的 高贵 树木 的 全部 排序 , 稀有的 作为 出色地 作为

[ˈkɒmən] ;

common ;

常见的 ;

周围环绕着各种各样的名贵树木，既有珍稀品种，也有常见品种；

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈsiːdə(r)][ɪz] [siːn] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz][dʒaɪˈgæntɪk] [lɪmz] [wɪð]

and among them the cedar is seen to throw out his gigantic limbs with

和 之中 他们 这 雪松 是 已见 到 扔 出去 他的 巨大 四肢 和

[ðæt] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ˈvɪgə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv]

that freedom and vigour which could only be looked for on his native

那 自由 和 活力 哪个 可以 仅有的 是 看起来 为了 在 他的 本国的

[ˈlebənən] .

Lebanon .

黎巴嫩 .

其中，人们看到雪松伸展着它巨大的枝干，展现出只有在它的故乡黎巴嫩才能找到的那种自由和活力。

[ðə; ði] [hɜːs] [druː] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈdraɪˌbɜːrg] ; [ænd; ənd][ðə; ði] , [ˈkʌmpəni] ,

The hearse drew up close to the house of Dryburgh ; and the , company ,

这 灵车 画 向上 关闭 到 这 房子 的 德莱堡 ; 和 这 , 公司 ,

灵车停在了德莱伯格的房子附近；而那群人，

[ˈhævɪŋ] [ˈkwɪtɪd] [ðeə(r)] [ˈkærɪdʒɪz] , [prest] [ˈiːgəli] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [wɒz; wəz]

having quitted their carriages , pressed eagerly towards it , Not one word was

拥有 辞职 他们的 马车 , 按下 急切地 向 它 , 不是 一 单词 曾是

[ˈspəʊkən] ;

spoken ;

说 ;

他们下了马车，急切地朝它走去，一句话也没说；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəs]

but , as if all had been under the influence of some simultaneous

但 , 作为 如果全部 有 到过 在下面 这 影响 的 一些 同时

[ˈɪnstɪŋkt] ,

instinct ,

本能 ,

但是，仿佛所有人都同时受到某种本能的影响，

[ðeɪ] ['diːsntli] [ænd; ənd] ['dekərəsli] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː] [laɪnz] .
they decently and decorously formed themselves into two lines .
他们 体面地 和 得体地 形成 他们自己 进入 二 线条 .

他们仪态端庄地排成了两列。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
The servants of the deceased ,
这 仆人 的 这 死者 ,

死者的仆人们,

[rɪ'zɒlvd] [ðæt] [nəʊ] ['haɪəlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [hændz][ɒn][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] , [ɐpɹ'əʊtʃt]
resolved that no hireling should lay hands on the coffin of their master , approached
已解决 那 不 雇工 应该 躺 双手 在 这 棺材 的 他们的 掌握 , 接近
[ðə; ði] [hɜːs] .
the hearse .
这 灵车 .

他们决心不让任何雇佣兵碰主人的棺材，然后走向灵车。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] ,
Amongst these ,
在 这些 ,

其中,

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kəʊtʃmən] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni]
the figure of the old coachman who had driven Sir Walter for so many
这 数字 的 这 老的 马车夫 WHO 有 驱动 先生 沃尔特 为了 所以 许多
[j'iəz] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
years was peculiarly remarkable ,
年 曾是 奇特地 卓越 ,

那位多年来一直为沃尔特爵士驾车的老马车夫的身影格外引人注目。

[ˌrevə'renʃəli] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɒfɪn] .
reverentially bending to receive the coffin .
虔诚地 弯曲 到 收到 这 棺材 .

恭敬地弯腰迎接棺材。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd] [ðæt] [blæk] ['kɑːskɪt] [ə'pɪə(r)] ,
No sooner did that black casket appear ,
不 很快 做过 那 黑色的 棺材 出现 ,

黑色棺材刚一出现,

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ɔːl] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [ɒv; əv] ['skoʊʃəz] ['dʒuːəlz] ,
which contains all that now remains of the most precious of Scotia's jewels ,
哪个 包含 全部 那 现在 遗迹 的 这 最多 宝贵的 的 斯科舍省的 珠宝 ,

它包含了苏格兰最珍贵珠宝的所有遗存,

[ðæn; ðən] , [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪð] ['kauntənəns] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst]
than , with downcast eyes and with countenances expressive of the deepest
比 , 和 沮丧 眼睛 和 和 面容 富有表现力的 的 这 最深处
[ˌvenə'reɪʃn] ,
veneration ,
崇敬 ,

然后，他们低垂着眼帘，脸上带着最深切的敬意,

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['prez(ə)nt] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] .
every individual present took off his hat .
每一个 个人 展示 采取 离开 他的 帽子 .

在场的每个人都脱帽致敬。

[ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [tʊk] [pleɪs] , [waɪlst] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [ə'tætʃt] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ,

A moment's delay took place , whilst the faithful and attached servants were preparing to bear the body ,

一个 瞬间 延迟 采取 地方 , 而 这 忠实 和 随附的 仆人 是 准备 到 熊 这 身体 ,

忠心耿耿的仆人们正准备抬着遗体，耽搁了片刻。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] ['relətɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] : —

and whilst the relatives were arranging themselves around it in the following order : —

和 而 这 亲属 是 安排 他们自己 大约 它 在 这 下列的 命令 : —

亲戚们按以下顺序围坐在它周围：——

[hed] .

HEAD .

头 .

头。

['meɪdʒə(r)][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

Major Sir Walter Scott , eldest son of the deceased .

主要的 先生 沃尔特 斯科特 , 长子 儿子 的 这 死者 .

沃尔特·斯科特爵士少校，死者的长子。

[raɪt] .

RIGHT .

正确的 .

正确的。

[tiː]

T

T

T

[eɪtʃ]

H

H

H

[iː]

E

E

E

[biː]

B

B

B

[əʊ]

O

哦

哦

[diː]

D

D

D

[waɪ] . [left] .
Y . LEFT .
是 . 左边 .

Y. 左。

[tʃɑːlz] [skɒt] , ['sekənd] [sʌn] .
Charles Scott , second Son .
查尔斯 斯科特 , 第二 儿子 .

次子查尔斯·斯科特。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['lɔkət] , [ˌiː es 'kjuː] . , [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .
J . G . Lockhart , Esq . , Son - in - Law .
J . G . 洛克哈特 , 先生 . , 儿子 - 在 - 法律 .

JG Lockhart，法学博士，女婿。

[tʃɑːlz] [skɒt] , [ɒv; əv] ['nɛzbɪt] , ['kʌz(ə)n] .
Charles Scott , of Nesbitt , Cousin .
查尔斯 斯科特 , 的 内斯比特 , 表哥 .

查尔斯·斯科特，内斯比特的表弟。

[dʒeɪmz] [skɒt] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['nɛzbɪt] , ['kʌz(ə)n] .
James Scott , Esq . , of Nesbitt , Cousin .
詹姆斯 斯科特 , 先生 . , 的 内斯比特 , 表哥 .

詹姆斯·斯科特，先生，内斯比特，表兄。

['wɪljəm] [skɒt] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['reɪbɜːrn] , ['kʌz(ə)n] .
William Scott , Esq . , of Raeburn , Cousin .
威廉 斯科特 , 先生 . , 的 雷伯恩 , 表哥 .

雷伯恩的威廉·斯科特先生，表兄。

['rɒbət] ['rʌðəfəd] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['dʌbljuː] . [es] . , ['kʌz(ə)n] .
Robert Rutherford , Esq . , W . S . , Cousin .
罗伯特 卢瑟福 , 先生 . , W . S . , 表哥 .

Robert Rutherford，法学博士，WS，表兄。

['kɜːn(ə)l] ['rʌsəl] , [ɒv; əv] - , ['kʌz(ə)n] .
Colonel Russell , of Ashiesteel , Cousin .
上校 罗素 , 的 - , 表哥 .

阿什斯蒂尔的拉塞尔上校，表兄。

[hjuː] [skɒt] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv]['hɑːd(ə)n] .
Hugh Scott , Esq . , of Harden .
休 斯科特 , 先生 . , 的 硬化 .

哈登的休·斯科特先生。

[fʊt] .
FOOT .
脚 .

脚。

['wɪljəm] [kiːθ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] ['edɪnbrə] .
William Keith , Esq . , of Edinburgh .
威廉 基思 , 先生 . , 的 爱丁堡 .

爱丁堡的威廉·基思先生。

[wen] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['beərəz] [muːvd] ['sləʊli] ['fɔːwəd] ,
When all were in their places , the bearers moved slowly forward ,
什么时候 全部 是 在 他们的 地方 , 这 持有者 已搬 缓慢地 向前 ,

众人各就各位后，抬轿者缓缓向前移动。

[priː'siːd, pri-] [baɪ] [tuː] [mjuːt] [ɪn] [lɒŋ] [kləʊk] , ['kæriɪŋ] [pəulz] ['kʌvəd] [wɪð] [kreɪp] ;
preceded by two mutes in long cloaks , carrying poles covered with crape ;
之前 经过 二 静音 在 长的 斗篷 , 携带 杆子 涵盖 和 黑纱 ;

前面走着两个身披长袍、手持绉纱覆盖的杆子的哑巴；

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['kɒfɪn] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]
and no sooner had the coffin passed through the double line formed by the
和 不 很快 有 这 棺材 通过了 通过 这 双倍的 线 形成 经过 这
['kʌmpəni] [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [brəʊk] [ʌp] ,
company than the whole broke up ,
公司 比 这 所有的 打破 向上 ,

棺材刚一穿过公司组成的双人队伍，整个队伍就散开了。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [pres] .
and followed in a thick press .
和 随后 在 一个 厚的 按 .

随后，大量印刷品涌入。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] , ['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪnbrə] [ə'kædəmi] ,
At the head was the Rev . J . Williams , rector of the Edinburgh Academy ,
在 这 头 曾是 这 牧师 . J . 威廉姆斯 , 校长 的 这 爱丁堡 学院 ,

领头的是爱丁堡学院院长J·威廉姆斯牧师。

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'nɒnɪk(ə)lz][æz; əz][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
dressed in his canonicals as a clergyman of the Church of England ;
穿着 在 他的 礼服 作为 一个 牧师 的 这 教会 的 英格兰 ;

他身着英国国教牧师的正式服装；

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][left][hænd] [wɔːkt] ['mɪstə(r)] . ['kædəl] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and on his left hand walked Mr . Cadell , the well - known publisher of the
和 在 他的 左边 手 步行 先生 . 卡德尔 , 这 出色地 - 已知 出版商 的 这
['weɪvəli] [wɜːks] .
Waverley Works .
韦弗利 作品 .

走在他左边的是卡德尔先生，他是著名的韦弗利出版社的出版商。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'lemnəti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs]
There was a solemnity as well as a simplicity in the whole of this
那里 曾是 一个 严肃 作为 出色地 作为 一个 简单 在 这 所有的 的 这
['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi]['nevə(r)] ['witnis] [ɒn] ['eni] ['fɔːmə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] .
spectacle which we never witnessed on any former occasion .
奇观 哪个 我们 绝不 目击者 在 任何 以前的 场合 .

整个场面既庄严肃穆又朴实无华，这是我们以前从未见过的。

[ðə; ði] [lɒŋ] - [rəʊbd] [mjuːt] — [ðə; ði] ['bɒdi] , [wɪð] [ɪts] [dɪ'vəʊtɪdli] - [ə'tætʃt] [ænd; ənd] ['diːpli] -
The long - robed mutes — the body , with its devotedly - attached and deeply -
这 长的 - 身着长袍 静音 — 这 身体 , 和 它是 虔诚地 - 随附的 和 深 -
[ə'flɪktɪd] [sə'pɔːtəz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] — [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , [huːz] ['prez(ə)ns]
afflicted supporters and attendants — the clergyman , whose presence
受苦的 支持者 和 服务员 — 这 牧师 , 谁 在场

身着长袍的哑巴——遗体，以及那些虔诚依偎、悲痛欲绝的支持者和侍从——还有神职人员，他们的存在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 348]
[页 -]

[第348页]

['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [həʊps] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'sembəld] — [ænd; ənd][ðə; ði]
indicated the Christian belief and hopes of those assembled — and the
表明的 这 基督教 信仰 和 希望 的 那些 组装 — 和 这

[θrɒŋ] [ɒv; əv] [ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['mɔːnəz] [stəʊl] [ə'lɒŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tɔːl] [ænd; ənd]
throng of uncovered and reverential mourners stole along beneath the tall and
人群 的 裸露 和 敬畏的 哀悼者 偷窃 沿着 下面 这 高的 和

[ʌm'breɪdʒəs] [triːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪləns] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
umbrageous trees with a silence equal to that which is believed to accompany
阴暗的 树木 和 一个 沉默 平等的 到 那 哪个 是 相信 到 陪伴

[ðəʊz] ['vɪʒənri] ['fjuːnərəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv]
those visionary funerals which have their existence only in the superstitions of
那些 有远见的 葬礼 哪个 有 他们的 存在 仅有的 在 这 迷信 的

['aʊə(r)] ['kʌntri] .
our country .
我们的 国家 .

这表明了聚集在一起的人们的基督教信仰和希望——一群未戴帽子、虔诚的哀悼者悄悄地在枝繁叶茂的大树下行进，寂静无声，就像那些只存在于我们国家迷信中的、充满预言性的葬礼一样。

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['æbi] [dis'kləuz] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɪts]
The ruined Abbey disclosed itself through the trees ; and we approached its
这 毁坏 修道院 披露 本身 通过 这 树木 ; 和 我们 接近 它是

['westən] [ɪk'streməti] ,
western extremity ,
西 末端 ,

透过树木，我们看到了那座废弃的修道院；我们走到了它的西端。

[weə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɔːltɪd] [ruːf] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['poʊɪts]
where a considerable portion of vaulted roof still remains to protect the poet's
在哪里 一个 大量 部分 的 拱形 屋顶 仍然 遗迹 到 保护 这 诗人的

['fæməli] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːmənt] ,
family place of interment ,
家庭 地方 的 安葬 ,

诗人家族的墓地至今仍保留着相当一部分拱形屋顶，以保护墓地。

[wɪtʃ] ['əupənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ɪn] ['lɒfti] ['gɒθɪk] ['ɑːtʃɪz] ,
which opens to the sides in lofty Gothic arches ,
哪个 打开 到 这 侧面 在 高远 哥特 拱门 ,

它两侧以高耸的哥特式拱门敞开，

[ænd; ənd] [ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ləʊ] [reɪl] [ɒv; əv] [ɪn'kləʊʒə(r)] .
and is defended by a low rail of enclosure .
和 是 辩护 经过 一个 低的 轨 的 外壳 .

并由低矮的围栏保护。

[æt; ət] [wʌn] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['θraɪvɪŋ] [jʌŋ] ['saɪprəs] [rɪrz] [ɪts] ['spaɪrəl] [fɔːm] .
At one extremity of it , a tall , thriving young cypress rears its spiral form .
在 一 末端 的 它 , 一个 高的 , 熙 年轻的 柏 后部 它是 螺旋 形式 .

在它的一端，一棵高大、枝繁叶茂的幼柏树挺拔地展现出螺旋状的姿态。

['kriːpɪŋ] [plɑːnts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , " [wɪð] ['aɪvi] ['nevə(r)] [sɪə] ,
Creeping plants of different kinds , " with ivy never sere ,
爬行 植物 的 不同的 种类 , " 和 常春藤 绝不 塞雷 ,

不同种类的匍匐植物，“常春藤永不枯萎”，

" [hæv; həv] [spred] [ðəm'selvz] ['veri] [lʌg'ʒʊəriəntli] ['əʊvə(r)] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] .
" have spread themselves very luxuriantly over every part of the Abbey .
" 有 传播 他们自己 非常 茂盛地 超过 每一个 部分 的 这 修道院 .

“它们在修道院的各个角落都繁茂生长。”

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] , [wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [plʌm] - [triː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,
Amongst other decorations , we observed a plum - tree , which was , perhaps ,
在 其他 装饰 , 我们 观察到 一个 李子 - 树 , 哪个 曾是 , 也许 ,
[æt; ət][wʌn]['pɪəriəd] ,
at one period ,
在 一 时期 ,

在其他装饰品中，我们看到了一棵梅树，它或许曾经是……

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɒlɪd]['meɪsənri] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [lɒŋ] [sɪns] [biːn]
a prisoner , chained to the solid masonry , but which having long since been
一个 囚犯 , 连锁 到 这 坚硬的 石工 , 但 哪个 拥有 长的 自从 到过
[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ,
emancipated ,
解放 ,

一个囚犯，被锁链拴在坚固的砖石墙上，但早已获得解放。

[naʊ] [θruː] [aʊt] [ɪts] [waɪld] , ['pendənt] ['brɑːntʃɪz] , ['leɪdn] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [fruːt] , ['redi] [tuː; tə] [drɒp] ,
now threw out its wild , pendant branches , laden with purple fruit , ready to drop ,
现在 扔 出去 它是 荒野 , 吊坠 分支 , 满载 和 紫色的 水果 , 准备好 到 降低 ,

现在它伸出了狂野的、下垂的枝条，上面挂满了紫色的果实，随时准备掉落。

[æz; əz] [ɪf] ['embləmætɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] .
as if emblematical of the ripening and decay of human life .
作为 如果 象征性的 的 这 成熟 和 衰变 的 人类 生活 .

仿佛象征着人类生命的成熟与衰败。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
In such a scene as this , then , it was ,
在 这样的 一个 场景 作为 这 , 然后 , 它 曾是 ,

在这样的场景中，就是

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] [wɒz; wəz] [set] [daʊn] [ɒn] ['tres(ə)l] [pleɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
that the coffin of Sir Walter Scott was set down on trestles placed outside the
那 这 棺材 的 先生 沃尔特 斯科特 曾是 放 向下 在 栈桥 放置 外部 这
['aɪən] ['reɪlɪŋ] ;
iron railing ;
铁 栏杆 ;

沃尔特·斯科特爵士的棺材被放置在铁栏杆外的支架上；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðæt] ['sɒləm] ['sɜːvɪs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [wɜːdz] [səʊ] ['tʃɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and here that solemn service , beginning with those words so cheering to the
和 这里 那 庄严 服务 , 开始 和 那些 字 所以 欢呼 到 这
[səʊlz] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ,
souls of Christians ,
灵魂 的 基督徒 ,

而在这里，庄严的仪式开始了，仪式以那些令基督徒灵魂倍感鼓舞的话语开始。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] , " [wɒz; wəz] ['sɒləmli] [riːd] [baɪ]['mɪstə(r)] .
" I am the resurrection and the life , " was solemnly read by Mr .
" 我 是 这 复活 和 这 生活 , " 曾是 庄严地 读 经过 先生 .
['wɪljəmz] .
Williams .
威廉姆斯 .

“我就是复活，我就是生命，”威廉姆斯先生庄严地朗读道。

[ðə; ði]['mænli] , ['səʊldʒə(r)] - [laɪk] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɔːnə(r)] ,
The manly , soldier - like features of the chief mourner ,
这 男子气概 , 士兵 - 喜欢 特征 的 这 首席 哀悼者 ,

首席哀悼者那男子气概十足、像军人一样的面容，

[ɒn] [huːm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]['nætʃ(ə)rəli] [tɜːnd] ,
on whom the eyes of sympathy were most naturally turned ,
在 谁 这 眼睛 的 同情 是 最多 自然 转向 ,

人们最自然而然地将同情的目光投向了谁?

[bɪ'treɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['efəts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][hɪz; ɪz]
betrayed at intervals the powerful efforts which he made to master his
背叛 在 间隔 这 强大的 努力 哪个 他 制成 到 掌握 他的

[ɪ'moʊʃnz] ,
emotions ,
情绪 ,

他时不时地会背叛他为控制自己的情绪所做的强大努力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
as well as the inefficiency of his exertions to do so .
作为 出色地 作为 这 效率低下 的 他的 努力 到 做 所以 .

以及他为此所做的努力的低效。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['relətɪvz] [huː] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][bɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [muːvd] ;
The other relatives who surrounded the bier were deeply moved ;
这 其他 亲属 WHO 包围 这 柩 是 深 已搬 ;

围绕在灵柩旁的其他亲属都深受感动;

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [frendz] [nəʊ] [aɪ] [ænd; ənd][nəʊ] [hɑːt] [kʊd; kəd][biː; bi]
and amid the crowd of weeping friends no eye and no heart could be
和 之中 这 人群 的 哭泣 朋友们 不 眼睛 和 不 心 可以 是

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðæt] [sæd][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ˌserɪ'məʊniəl]
discovered that was not altogether occupied in that sad and impressive ceremonial
发现 那 曾是 不是 共 占领 在 那 伤心 和 感人的 仪式

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [suːn] [tuː; tə] [ʃʌt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][hɪm] [huː] [hæd; həd] [biːn]
which was so soon to shut from them for ever him who had been
哪个 曾是 所以 很快 到 关闭 从 他们 为了 曾经 他 WHO 有 到过

[səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['aɪdl][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
so long the common idol of their admiration ,
所以 长的 这 常见的 偶像 的 他们的 钦佩 ,

在一群哭泣的朋友中,没有一个人的眼睛和心灵不是完全沉浸在那悲伤而庄严的仪式中,这场仪式很快就要永远地将他们与他告别,而他一直是他们长久以来共同崇拜的偶像。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)][best] [ə'fekʃən] . * * *
and of their best affections . * * *
和 的 他们的 最好的 情感 . * * *

以及他们最深切的感情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hɑːʃ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæməz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [huː]
It was not until the harsh sound of the hammers of the workmen who
它 曾是 不是 直到 这 残酷的 声音 的 这 锤子 的 这 工人 WHO

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['rɪvɪt] [ðəʊz] ['aɪən][bɑːrz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]
were employed to rivet those iron bars covering the grave to secure it
是 受雇 到 铆钉 那些 铁 酒吧 覆盖 这 严重 到 安全的 它

[frɒm; frəm][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] ,
from violation ,
从 违反 ,

直到工人们敲击铁锤,用锤子将覆盖坟墓的铁条铆接起来,以防止坟墓遭到破坏时,人们才意识到这一点。

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['ekəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] ,
had begun to echo from the vaulted roof ,
有 开始 到 回声 从 这 拱形 屋顶 ,

声音开始在拱形屋顶上回荡,

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
that some of us were called to the full conviction of the fact ,
那 一些 的 我们 是 称为 到 这 满的 定罪 的 这 事实 ,

我们当中有些人被召唤去完全确信这一事实,

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][kləʊzd]['əʊvə(r)] [ðæt] [fɔːm] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
that the earth had for ever closed over that form which we were
那 这 地球 有 为了 曾经 关闭 超过 那 形式 哪个 我们 是
[wəʊnt][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] ;
wont to love and reverence ;
惯于 到 爱 和 尊敬 ;

地球永远地将我们曾经热爱和敬畏的那个形体封闭起来;

[ðæt] [aɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [siːn] ['biːmɪŋ] [wɪð] [bə'nevələns] , ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [wɪt]
that eye which we had so often seen beaming with benevolence , sparkling with wit
那 眼睛 哪个 我们 有 所以 经常 已见 光芒四射 和 仁 , 闪闪发光 和 有
,
,
,

那双我们曾无数次看到充满仁慈、闪烁着智慧光芒的眼睛,

[ɔː(r)] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['poʊɪts] ;
or lighted up with a poet's phrenzy ;
或者 照明 向上 和 一个 诗人的 狂热 ;

或者被诗人的狂热所点燃;

[ðəʊz] [lɪps] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [siːn] [mə'nɔpəlaiz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]
those lips which we had so often seen monopolizing the attention of all
那些 嘴唇 哪个 我们 有 所以 经常 已见 垄断 这 注意力 的 全部
['lɪsnər] ,
listeners ,
听众 ,

那双我们曾无数次看到、吸引所有听众注意力的嘴唇,

[ɔː(r)] [hɜːd] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] , [wɪð] ['nɜːvəs] [əkˌsentʃu'eɪʃn] , [ðəʊz] ['paʊəf(ə)l] ['vɜːrsəz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
or heard rolling out , with nervous accentuation , those powerful verses with which his
或者 听到 滚动 出去 , 和 紧张的 重音 , 那些 强大的 诗句 和 哪个 他的
[hed] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['tiːmɪŋ] ;
head was continually teeming ;
头 曾是 持续 繁盛 ;

或者听到他紧张地、用一种略带紧张的语调,吐出那些他脑海中不断涌现的有力诗句;

[ænd; ənd] [ðæt] [braʊ] , [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]['lɪbərəl]
and that brow , the perpetual throne of generous expression and liberal
和 那 眉头 , 这 永久 王座 的 慷慨的 表达 和 自由主义
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

而那额头,则是慷慨表达和开阔智慧的永恒宝座。

[ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flɪktɪŋ] [truːθ] , [men] [muːvd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]
Overwhelmed by the conviction of the afflicting truth , men moved away without
不堪重负 经过 这 定罪 的 这 折磨 真相 , 男人 已搬 离开 没有
['pɑːtɪŋ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,
parting salutation ,
离别 问候 ,

人们被这令人痛苦的真相深深震撼,连告别的问候都没来得及说,便匆匆离去。

['sɪŋgli] , ['sləʊli] , [ænd; ənd]['saɪləntli] .
singly , slowly , and silently .
单独 , 缓慢地 , 和 默默 .

单独地、缓慢地、默默地。

[ðəʊ] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stuːp] [daʊn] ['ɪntuː] ['twaɪlaɪt] ; [ænd; ənd][wiː; wi] , [tuː] ,
Tho day began to stoop down into twilight ; and we , too ,
虽然 天 开始 到 哈腰 向下 进入 暮 ; 和 我们 , 也 ,

白昼渐渐隐入暮色；而我们也一样，

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] ['pɑːtɪŋ] ['sɜːveɪ] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [naʊ] [rɪ'pəʊz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['skɒtɪʃ] ['ʃeɪkˌspɪər] — [ə; eɪ] [spɒt] ['lʌvli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪz; ɪz] ['seɪntɪd] ['spɪrɪt][tuː; tə] [hɔːnt] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ][ɪts] [ʃeɪdz] — ['heɪstɪli][tɔː(r)] [ɑː'selvz] [ə'weɪ] .
after giving a last parting survey to the spot where now repose the remains of our Scottish Shakspeare — a spot lovely enough to induce his sainted spirit to haunt and sanctify its shades — hastily tore ourselves away .
后 给予 一个 最后的 离别 民意调查 到 这 点 在哪里 现在 休息 这 遗迹 的 我们的 苏格兰 莎士比亚 — 一个 点 迷人的 足够的 到 诱导 他的 圣徒 精神 到 出没 和 圣化 它是 色调 — 草草 撕裂 我们自己 离开 .

在临别之际，我们最后一次环顾了苏格兰莎士比亚的遗骸安息之地——一个足以令他圣洁的灵魂萦绕并使其灵魂神圣化的地方——然后匆匆离去。

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ə'pɒn] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['treɪdzmən] .
EFFECTS OF FASHIONABLE MANNERS AND CUSTOMS UPON SERVANTS AND TRADESMEN .
效果 的 时髦 礼仪 和 海关 之上 仆人 和 商人 .

时尚礼仪和习俗对仆人和商人的影响。

([kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 332 .)
(结束 从 页 - .)

（接第332页。）

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] [ə'pɒn][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['treɪdzmən] [huːz] ['kʌstəm] [laɪz][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
The operation of the habits of fashionable life upon the class of tradesmen whose custom lies in that direction ,
这 手术 的 这 习惯 的 时髦 生活 之上 这 班级 的 商人 谁 风俗 谎言 在 那 方向 ,

时尚生活习惯对那些习惯于此的商人阶层的影响，

[ɪz][nɒt] [les] [ɪn'dʒʊəriəs] .
is not less injurious .
是 不是 较少的 有害的 .

危害性并不小。

['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɪm'prɒvɪdənt] :
People of fashion are for the most part improvident :
人们 的 时尚 是 为了 这 最多 部分 不谨慎的 :

时尚人士大多比较不讲究节俭：

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,
but even when they are not so in the long run ,
但 甚至 什么时候 他们 是 不是 所以 在 这 长的 跑步 ,

但即便从长远来看并非如此，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][praɪd][tuː; tə][biː; bi] ['wɒntənli] [ænd; ənd] [pə'vɜːsli] [dɪs'ɔːdəli] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pɪ'kjuːniəri] [træn'zækʃnz] .
it seems to be their pride to be wantonly and perversely disorderly in the conduct of their pecuniary transactions .
它 似乎 到 是 他们的 自豪 到 是 肆意妄为 和 反常地 乱 在 这 执行 的 他们的 金钱 交易 .

他们似乎以在金钱交易中肆意妄为、行事乖张为荣。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] ,
The result of this to themselves is not here the point in question ,
这 结果 的 这 到 他们自己 是 不是 这里 这 观点 在 问题 ,

他们自身因此受到的惩罚并非本文讨论的重点。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [pə'veɪd]
although there are few things which in their effects are more certain to pervade
虽然 那里 是 很少 事物 哪个 在 他们的 效果 是 更多的 肯定 到 弥漫

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['mɒrəl] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ðæn; ðən] ['hæbɪts] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd]
the entire moral structure of the mind than habits of order and
这 全部的 道德 结构 的 这 头脑 比 习惯 的 命令 和

[ˌpʌŋktʃu'æləti] ,
punctuality ,
准时 ,

虽然很少有什么东西比秩序和守时的习惯更能切实地渗透到人的整个道德结构中，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['mʌni] ['mætəz] ;
especially in money matters ;
尤其 在 钱 事情 ;

尤其是在金钱方面；

[nɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv]
nor is there anything to which character and honour are more likely to give
也不 是 那里 任何事物 到 哪个 特点 和 荣誉 是 更多的 可能 到 给

[weɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pɪ'kjuːniəri] ['dɪfɪkəltɪz] .
way than to pecuniary difficulties .
方式 比 到 金钱 困难 .

没有什么比金钱困难更能动摇人的品格和荣誉了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [wɪð] [huːm] [ðeɪ]
But we would speak of the consequences to the tradesmen with whom they
但 我们 会 说话 的 这 结果 到 这 商人 和 谁 他们

[diːl] .
deal .
交易 .

但我们会谈谈与他们打交道的商人们所面临的后果。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'leɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð]
In proportion to the delays which the tradesman has had to contend with
在 部分 到 这 延误 哪个 这 零售商 有 有 到 抗衡 和

[ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,
in procuring payment of the account ,
在 采购 支付 的 这 帐户 ,

与该商户在收取货款过程中所遇到的延误成正比，

[ɪz] [ðə; ði] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv] ['læksəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪvəd] [ɪn] [ðə; ði]
is the degree of laxity with which he may expect to be favoured in the
是 这 程度 的 松弛 和 哪个 他 可能 预计 到 是 受青睐 在 这

[ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪtəmz] ;
examination of the items ;
考试 的 这 项目 ;

是指他在审查物品时可能受到的优待程度；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [hæv; həv] [nɒt] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪʒuəl] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [fɪ'deləti]
especially if he have not omitted the visual means of corrupting the fidelity
尤其 如果 他 有 不是 省略 这 视觉的 方法 的 腐败 这 忠诚

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .
of the servants .
的 这 仆人 .

尤其是如果他没有忽略那些腐蚀仆人忠诚度的视觉手段的话。

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv][əʊld] [deɪt] [ɪz][nɒt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['veri] ['iːzəli] [ˌæsə'teɪnəbl] ,
The accuracy of a bill of old date is not in general very easily ascertainable ,
这 准确性 的 一个 账单 的 老的 日期 是 不是 在 一般的 非常 容易地 可确定的 ，

通常情况下，很难确定旧账单的准确性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and it would seem to be but an ungracious return for the
和 它 会 似乎 到 是 但 一个 不友善的 返回 为了 这
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kredɪtə(r)][hæz; həz][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,
accommodation which the creditor has afforded ,
住宿 哪个 这 债权人 有 提供 ，

这似乎只是对债权人所给予的宽容的不公平回报。

[ɪf] [ðə; ði] ['detə(r)] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['veri] [strɪkt] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɒv; əv]
if the debtor were to institute a very strict inquisition into the minutiæ of
如果 这 债务人 是 到 研究所 一个 非常 严格的 宗教裁判所 进入 这 细节 的
[hɪz; ɪz] [kleɪmz] .
his claims .
他的 索赔 .

如果债务人要对其债权的细枝末节进行非常严格的调查。

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [kən'kɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] ['keələsnəs] [ænd; ənd] ['ɪndələns] [ɒv; əv]['piːp(ə)l]
These considerations concur with the habitual carelessness and indolence of people
这些 考虑因素 同意 和 这 习惯性的 疏忽 和 懒惰 的 人们
[ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
of fashion ,
的 时尚 ，

这些考虑与时尚人士习以为常的粗心和懒散的作风相吻合。

[æz; əz] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːd] [ðeə(r)] ['treɪdzmən] ['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] .
as inducements to them to lead their tradesmen into temptation .
作为 诱导 到 他们 到 带领 他们的 商人 进入 诱惑 .

以此诱使他们带领商贩进入诱惑。

[ə'gen] , ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ðəʊ] ([wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɔːs] [ɪk'sepʃnz]) ['veri] ['sɪv(ə)l] -
Again , people of fashion , though (with occasional coarse exceptions) very civil -
再次 ， 人们 的 时尚 ， 尽管 （ 和 偶然 粗 例外情况 ） 非常 民用 -
['spəʊkən][tuː; tə][ðeə(r)] ['treɪdzmən] ,
spoken to their tradesmen ,
说 到 他们的 商人 ，

再说一遍，时尚人士虽然（偶尔也有粗鲁的例外）但对他们的工匠说话都非常礼貌。

[ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [æn; ən]['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'maʊnt]
are accustomed to show in their conduct an utter disregard of what amount
是 习惯 到 展示 在 他们的 执行 一个 说出 漠视 的 什么 数量
[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
of trouble ,
的 麻烦 ，

他们习惯于在行为中表现出对麻烦程度的全然漠视，

[ˌɪnkən'viːniəns] , [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['aɪðə(r)][baɪ] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn]
inconvenience , and vexation of spirit they may occasion , either by irregularity in
不便 ， 和 烦恼 的 精神 他们 可能 场合 ， 任何一个 经过 不规则 在
['peɪɪŋ] [ðeə(r)] [bɪls] ,
paying their bills ,
付费 他们的 账单 ，

他们可能因拖欠账单而造成不便和精神上的烦恼，

[baɪ] [ri'kwaiə] [ɪn'ses(ə)nt] [ə'tendəns] , [ɔ:(r)][baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['fænsɪf(ə)l]['hju:mə(r)] , ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]
by requiring incessant attendance , or by a thousand fanciful humours , changes of
经过 需要 不停歇 出席 ， 或者 经过 一个 千 奇幻的 体液 ， 变化 的
['pɜ:pəs] , [ænd; ənd] [fæ'stɪdiəs] [əb'dʒekʃnz] .
purpose , and fastidious objections .
目的 ， 和 挑剔 反对意见 .

要求不断出席，或者提出各种异想天开的怪癖、改变主意和吹毛求疵的反对意见。

['pɒsəbli] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
Possibly , indeed , they are very little aware of the amount of it ;
可能 ， 的确 ， 他们 是 非常 小的 意识到的 的 这 数量 的 它 ；

或许，他们根本就不太清楚其中的数额；

[səʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [meɪd] [tu:; tə] [dɑ:ns] [bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)]
so inconsiderate are they of everything which is not made to dance before their
所以 不体贴 是 他们 的 一切 哪个 是 不是 制成 到 舞蹈 前 他们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ，

他们对那些不在他们眼前翩翩起舞的事物如此漠不关心。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðeə(r)] [,sensi'biliti] [θru:] [ðeə(r)] ['sensɪz] .
or to appeal to their sensibilities through their senses .
或者 到 上诉 到 他们的 感性 通过 他们的 感官 .

或者通过感官来打动他们的情感。

[ðeə(r)] ['treɪdzmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [hu:m] [ðeə(r)] ['treɪdzmən] [ɪm'plɔɪ] , [ɑ:(r); ə(r)]
Their tradesmen , and the workmen whom their tradesmen employ , are
他们的 商人 ， 和 这 工人 谁 他们的 商人 采用 ， 是
[kəm'peld] ,
compelled ,
被迫 ，

他们的商贩以及他们雇佣的工人被迫

[ðəʊz] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntə(r)][ɪn]
those by the competition they encounter in
那些 经过 这 竞赛 他们 遇到 在

那些因竞争而落败的人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 349]
[页 -]

[第349页]

[ðeə(r)] ['bɪznəs] , [ði:z] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,
their business , these by the necessities of their situation in life ,
他们的 商业 ， 这些 经过 这 必需品 的 他们的 情况 在 生活 ，

他们的生意，都是由他们生活境况的需要所决定的。

[tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] [dɪs'kwaɪɪˌtju:d] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]
to submit to all the hardships and disquietudes which it is possible for
到 提交 到 全部 这 艰辛 和 不安 哪个 它 是 可能的 为了
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kə'pri:s] [tu:; tə][ɪm'pəʊz] ,
fashionable caprice to impose ,
时髦 任性 到 强加 ，

屈服于时尚潮流可能带来的一切艰难险阻和不安，

[wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] [ɔː(r)] [ˌdɪskən'tent] ; [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['aʊtkraɪ] [meɪd] ,
without showing any sign of disturbance or discontent ; and because there is no outcry made ,
没有 显示 任何 符号 的 干扰 或者 不满 ； 和 因为 那里 是 不 强烈抗议 制成 ，

没有表现出任何骚动或不满的迹象；而且因为没有发出任何抗议声，

[nɔː(r)] ['eni] ['pæntəmaɪm] [ig'zibitid] ,
nor any pantomime exhibited ,
也不 任何 哑剧 展出 ，

也没有任何哑剧表演。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kʌstəmə(r)] [meɪ] ['pɒsəbli] [kən'siːv] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spensɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [diːlz] .
the fashionable customer may possibly conceive that he dispenses nothing but satisfaction among all with whom he deals .
这 时髦 顾客 可能 可能 构想 那 他 分发 没有什么 但 满意 之中 全部 和 谁 他 交易 .

这位时髦的顾客或许认为，他所接触的每个人都会感到满意。

[hiː; hi] [rests] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
He rests assured , moreover ,
他 休息 保证 ， 而且 ，

此外，他还很放心。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;
that if he gives more trouble and inconvenience than others he pays for it ;
那 如果 他 给予 更多的 麻烦 和 不便 比 其他的 他 支付 为了 它 ；

如果他比其他人造成更多的麻烦和不便，他就要为此付出代价；

[ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪdzmən] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [haɪ] .
the charges of the tradesmen of fashionable people being excessively high .
这 收费 的 这 商人 的 时髦 人们 存在 过度 高的 .

时尚人士的商贩收费过高。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] .
Here , however there is a distinction to be taken .
这里 ， 然而 那里 是 一个 区别 到 是 已采取 .

然而，这里需要加以区分。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [fæn'tæstɪkəl] [pleɪgz] [ænd; ənd] [prɪ'pɒstərəs] [kə'priːsiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [kæn; kən] [ɪn'dʒendə(r)] ,
There is no doubt that all the fantastical plagues and preposterous caprices which the spirit of fashion can engender ,
那里 是 不 怀疑 那 全部 这 奇幻 瘟疫 和 荒谬 一掷千金 哪个 这 精神 的 时尚 能 产生 ，

毫无疑问，时尚精神能够催生出所有奇幻的灾难和荒谬的怪诞想法。

[wɪl] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ;
will be submitted to for money ;
将要 是 提交 到 为了 钱 ；

将提交以获取金钱；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [səˈpəuz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [səbˈmɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][nəʊ]
but he who supposes that the outward submission will be accompanied by no
但 他 WHO 假设 那 这 向外 提交 将要 是 伴随 经过 不
[ˈɪnwəd] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪˈzentmənt] [ɔː(r)] [kənˈtempt] ,
inward feelings of resentment or contempt ,
向内 情怀 的 怨恨 或者 鄙视 ，

但如果有人认为表面上的顺从不会伴随着内心的怨恨或蔑视，

[ˈaɪðə(r)][ɪz] [ˈhəʊlli] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] [ˈgrəʊsli] [əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz][hɪz; ɪz][ˈbetə(r)]
either is wholly ignorant of human nature , or grossly abuses his better
任何一个 是 完全 无知 的 人类 自然 ， 或者 粗略地 滥用 他的 更好的
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

要么完全不了解人性，要么严重滥用自己的判断力。

[bɪˈtwiːn] [ˈkʌstəmə(r)][ænd; ənd] [ˈtreɪdzmən] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ɪz] [əˈdʒʌstɪd] ;
Between customer and tradesman the balance is adjusted ;
之间 顾客 和 零售商 这 平衡 是 调整 ；

客户和商家之间会进行余额调整；

[bɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [ˈmʌni] [wɪl] [nɒt][ˈset(ə)l] .
between man and man there is an account which money will not settle .
之间 男人 和 男人 那里 是 一个 帐户 哪个 钱 将要 不是 定居 .

人与人之间存在着金钱无法偿还的债务。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪəd] ,
It is not indeed to be desired ,
它 是 不是 的确 到 是 想要的 ，

这的确不是我们所希望的。

[ðæt] [ˈeni] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pəˈzest] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ˈviːn(ə)l] [sɜːˈvɪləti] ,
that any class of men should be possessed With such a spirit of venal servility ,
那 任何 班级 的 男人 应该 是 拥有 和 这样的 一个 精神 的 静脉 奴性 ，

任何阶层的人都不应该怀有如此贪婪奴性的精神。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒli] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] [wɪtʃ] [ˈentəz] [ˈɪntuː]
as to be really insensible to the folly and oppression which enters into
作为 到 是 真的 麻木不仁 到 这 蠢事 和 压迫 哪个 进入 进入
[ðə; ði] [ɪgˈzækʃn] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [kəˈpriːs] ;
the exactions of fashionable caprice ;
这 提取 的 时髦 任性 ；

对时髦的任性索取中所蕴含的愚蠢和压迫真的毫无感觉；

[ɔː(r)] [ðæt] , [haʊˈevə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈsiːkwiəs] [ɪn][ˈmænə(r)] ,
or that , however compelled to be obsequious in manner ,
或者 那 ， 然而 被迫 到 是 低三下四 在 方式 ，

或者，尽管被迫表现得卑躬屈膝，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [luːz] [ðeə(r)] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ˈkɒmən] [sens] [ænd; ənd]
they should altogether lose their perception of what is due to common sense and
他们 应该 共 失去 他们的 洞察力 的 什么 是 到期的 到 常见的 感觉 和
[tuː; tə] [ˈkɒmən] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] —
to common consideration for others —
到 常见的 考虑 为了 其他的 —

他们将完全丧失对常识和对他人的体谅之心——

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈbɑːdiz] [ˈækʃ(ə)n] [tiːtʃ] [ðə; ði][maɪnd]
" And by the body's action teach the mind
" 和 经过 这 身体的 行动 教 这 头脑

通过身体的行为来教导心灵

[ə; eɪ][məʊst] [ɪn'herənt] ['beɪsnəs] .
A most inherent baseness .
一个 最多 固有 卑鄙 .

一种根深蒂固的卑劣。

" [ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ,
" If such be the actual result in some instances ,
" 如果 这样的 是 这 实际的 结果 在 一些 实例 ,

"如果某些情况下确实如此，

[ðen] [ɪz] [ðæt] ['kɒnsɪkwəns] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
then is that consequence still more to be regretted than the other .
然后 是 那 结果 仍然 更多的 到 是 后悔 比 这 其他 .

那么，这种后果是否比另一种后果更令人遗憾呢？

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['treɪdzmən] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ðɪs]
Moreover , if the master - tradesmen are willing to sell themselves into this
而且 , 如果 这 掌握 - 商人 是 愿意的 到 卖 他们自己 进入 这
['sleɪvəri] , [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ,
slavery , the consequence ,
奴隶制 , 这 结果 ,

此外，如果这些手艺大师甘愿沦为奴隶，其后果将是：

[tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['njuːmərəs] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ə'prentɪsɪz] [ænd; ənd] ['dʒɜːnɪmən] , [rɪ'meɪnz]
to the much more numerous classes of apprentices and journeymen , remains
到 这 很多 更多的 很多的 课程 的 学徒 和 熟练工 , 遗迹
[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .
to be taken into the account .
到 是 已采取 进入 这 帐户 .

对于数量更为庞大的学徒和熟练工人阶层，还有待考虑。

[ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [wɪtʃ] [ɪn'sjuː]
The apprentices , at least , are not paid for the hardships which ensue
这 学徒 , 在 至少 , 是 不是 有薪酬的 为了 这 艰辛 哪个 随之而来
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

至少学徒们没有得到任何报酬来弥补他们所遭受的艰辛。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'kʌrəns] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['stiːvənz] ,
There is an occurrence mentioned by George Alexander Steevens ,
那里 是 一个 发生 提及 经过 乔治 亚历山大 史蒂文斯 ,

乔治·亚历山大·史蒂文斯曾提到过这样一件事：

[ɒv; əv][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [frɪ'kwentə(r)][ɒv; əv]['tævəːnz][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [huː] [θruː] [ðə; ði]['weɪtə(r)][aʊt]
of a fashionable frequenter of taverns in his time , who threw the waiter out
的 一个 时髦 常客 的 酒馆 在 他的 时间 , WHO 扔 这 服务员 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
of the window ,
的 这 窗户 ,

他是一位当时经常出入酒馆的时髦人士，曾把侍者从窗户扔了出去。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['lændlɔːd][tuː; tə][pʊt][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪl] .
and told the landlord to put him into the bill .
和 讲述 这 房东 到 放 他 进入 这 账单 .

并告诉房东把他的名字加到账单里。

[hæd; həd][ðə; ði]['lændlɔːd] [hɪm'self] [biːn] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪ'dʒektɪd] ,
Had the landlord himself been the party ejected ,
有 这 房东 他自己 到过 这 派对 被弹出 ,

如果被驱逐的是房东本人，

[ðɪs] [mait] [ɔ:(r)] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [prə'siːdɪŋ] ,
this might or might not have been a satisfactory proceeding ,
这 可能 或者 可能 不是 有 到过 一个 令人满意的 进行中 ,

这或许是一个令人满意的程序，或许不是一个。

[ə'kɔːdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [lait] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ə; eɪ] [kən'tju:ʒn]
according to the light in which he might be disposed to regard a contusion
根据 到 这 光 在 哪个 他 可能 是 处置 到 看待 一个 挫伤
[ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['fræktʃə(r)] .
or a fracture .
或者 一个 断裂 .

根据他可能倾向于以何种视角看待挫伤或骨折。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [kən'tend] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˌsætɪs'fæktəri]
But it will hardly be contended that such a proceeding could be satisfactory
但 它 将要 几乎 是 有争议 那 这样的 一个 进行中 可以 是 令人满意的
[tu:; tə] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] .
to the waiter .
到 这 服务员 .

但很难说这样的处理方式能让服务员满意。

[jet] , [wi:; wi] [meɪ] ['sɪəriəsli] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔ:(r)] [tu:; tə]
Yet , we may seriously say , that the fate of the waiter was not more to
然而 , 我们 可能 严重地 说 , 那 这 命运 的 这 服务员 曾是 不是 更多的 到
[bi:; bi] ['deprəkeɪtɪd] ,
be deprecated ,
是 已弃用 ,

然而，我们也可以认真地说，这位服务员的遭遇并不值得同情。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪdz] - ['pi:p(ə)l]
than that of some descriptions of the apprentices of the trades - people
比 那 的 一些 描述 的 这 学徒 的 这 交易 - 人们
[hu:] [kən'tend] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜ:ld] .
who contend for the custom of the fashionable world .
WHO 抗衡 为了 这 风俗 的 这 时髦 世界 .

比起某些描述那些争夺时尚界顾客的工匠学徒的描述，这要好得多。

['meni] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪlɪnərz] [ə'prentɪs] [hu:m] ['evri] ['lʌndən] ['si:z(ə)n] [sendz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] ,
Many is the milliner's apprentice whom every London season sends to her grave ,
许多 是 这 制帽商 学徒 谁 每一个 伦敦 季节 发送 到 她 严重 ,

每逢伦敦时装周，都会有许多女帽匠的学徒英年早逝。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv] [faɪn] ['leɪdɪz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kəm'plitɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]
because the dresses of fine ladies must be completed with a degree of
因为 这 连衣裙 的 美好的 女士们 必须 是 完全的 和 一个 程度 的
[sɪ'lerɪti] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [naɪt] - ['leɪbə(r)] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] .
celerity which nothing but night - labour can accomplish .
速度 哪个 没有什么 但 夜晚 - 劳动 能 完成 .

因为淑女们的礼服必须以极快的速度完成，而这只有通宵达旦才能做到。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [wen] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [dʌn] ? "
To the question , " When must it be done ? "
到 这 问题 , " 什么时候 必须 它 是 完毕 ? "

对于“何时必须这样做？”这个问题

" [ɪ'mi:diətli] ; " [ɪz] [ðə; ði] ['rediɪst] ['ɑ:nsə(r)] ;
" Immediately ; " is the readiest answer ;
" 立即地 ; " 是 这 准备就绪 回答 ;

“立即”是最简单的回答；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi] [les] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [ænd; ənd]
though it is an answer which would perhaps be less inconsiderately and
尽管 它 是 一个 回答 哪个 会 也许 是 较少的 不顾及他人感受 和
[ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['gɪv(ə)n] ,
indiscriminately given ,
不加区分地 给定 ,

虽然这样的回答或许不会显得那么草率和不加区分，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [haʊ] ['meni] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['premətʃə(r)]
if it were known how many young creatures have come to a premature
如果 它 是 已知 如何 许多 年轻的 生物 有 来 到 一个 过早
[deθ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
death in consequence of it ,
死亡 在 结果 的 它 ,

如果人们知道有多少幼小的生物因此而过早夭折，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [hɑːts] [hæv; həv] [biːn] ['hɑːd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ə'preʃn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and how many hearts have been hardened by the oppression which it
和 如何 许多 心 有 到过 硬化 经过 这 压迫 哪个 它
[ni'sesi,teit, nə-] .
necessitates .
需要 .

以及有多少人的心因这种压迫而变得冷酷无情。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [stɒp] [ðeə(r)] .
Nor does the evil stop there .
也不 做 这 邪恶的 停止 那里 .

罪恶远不止于此。

[ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] - [ə'prentɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətɪv] ;
The dressmakers ' apprentices in a great city have another alternative ;
这 服装设计师 - 学徒 在 一个 伟大的 城市 有 其他 选择 ;

大城市的裁缝学徒还有另一种选择；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['leɪbə(r)] [wɪtʃ]
and it is quite as much to escape from the intolerable labours which
和 它 是 相当 作为 很多 到 逃脱 从 这 无法容忍 劳动 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] ,
are imposed upon them in the London season ,
是 强加 之上 他们 在 这 伦敦 季节 ,

而且，他们这样做也是为了逃离伦敦社交季强加给他们的难以忍受的劳作。

[æz; əz][frɒm; frəm] ['eni] ['sekʃuəl] ['freɪlti] ,
as from any sexual frailty ,
作为 从 任何 性 虚弱 ,

如同任何性功能障碍一样，

[ðæt] [sʌtʃ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'dɒpt][ə; eɪ][vəʊ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'fɔːdz] [sʌm; səm]
that such multitudes of them adopt a vocation which affords some
那 这样的 众多 的 他们 采纳 一个 职业 哪个 提供 一些
[ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] ,
immediate relief ,
即时 宽慰 ,

如此众多的人选择从事能够提供某种即时救济的职业，

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [in'ʃuəz] [ə; eɪ] ['dʌbli] ['feɪt(ə)l] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kə'rɪə(r)] .
whilst it ensures a doubly fatal termination of their career .
而 它 确保 一个 双倍 致命的 终止 的 他们的 职业 .

同时，这也意味着他们职业生涯的双重致命终结。

[ðə; ði] [temp'teiʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'set] [mait] [biː; bi] [diːmd] [ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
The temptations by which these girls are beset might be deemed all - sufficient ,
这 诱惑 经过 哪个 这些 女孩们 是 围困 可能 是 被认为 全部 - 充足的 ,

这些女孩所面临的诱惑可能已经足够多了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['drɪvn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] .
without the compulsion by which they are thus as it were , driven out into the streets .
没有 这 强迫症 经过 哪个 他们 是 因此 作为 它 是 , 驱动 出去 进入 这 街道 .

他们并非被迫流落街头。

[ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
Upon them ,
之上 他们 ,

在他们身上，

" [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [gɪft] [ɒv; əv] ['bjuːti] " [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] ['lævɪʃli] [bɪ'stəʊd] [ðæn; ðən] [ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [klɑːs] — [pə'hæps] [nɒt] [ɪk'septɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
" the fatal gift of beauty " has been more lavishly bestowed than upon any other class — perhaps not excepting even the aristocracy .
" 这 致命的 礼物 的 美丽 " 有 到过 更多的 慷慨地 授予 比 之上 任何 其他 班级 — 也许 不是 除外 甚至 这 贵族 .

“美貌这种致命的天赋”比其他任何阶层都更慷慨地被赋予——或许甚至包括贵族阶层。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['prɒbəbli] , [ðə; ði] ['spjʊəriəs] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ˌæristə'krætik; əˌristə'k- ;-kəl] ['fɑːðəz] ,
They are many of them , probably , the spurious offspring of aristocratical fathers ,
他们 是 许多 的 他们 , 大概 , 这 虚假的 后代 的 贵族 父亲们 ,

他们人数众多，很可能是贵族父亲的私生子。

[ænd; ənd] [ɪn'herɪt] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['ærɪstəkræt] ,
and inherit beauty for the same reason as the legitimate daughters of aristocrats ,
和 继承 美丽 为了 这 相同的 原因 作为 这 合法的 女儿们 的 贵族 ,

她们继承美貌的原因与贵族嫡女相同。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [i'neibl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [waɪvz] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] .
because the wealth of these persons enables them to select the most beautiful women either for wives or for concubines .
因为 这 财富 的 这些 人 启用 他们 到 选择 这 最多 美丽的 女性 任何一个 为了 妻子们 或者 为了 妾室 .

因为这些人的财富使他们能够挑选最美丽的女人做妻子或妾。

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ;
Nor are they wanting in the grace and simplicity of manner which distinguish the aristocracy ;
也不 是 他们 想要 在 这 优雅 和 简单 的 方式 哪个 区分 这 贵族 ;

他们也不缺乏贵族特有的优雅和朴素的举止；

[waɪlst] ['kɒnstənt] ['mænjuəl][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][pɹədj'uːsɪz][ɪn][ðem; ðəm][mɔː(r)][və'kjuːəti][ɒv; əv][maɪnd][ðæn; ðən]
whilst constant manual occupation produces in them more vacuity of mind than
而 持续的 手动的 职业 产 在 他们 更多的 真空 的 头脑 比
['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ['kɔːzɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [klɑːs] .
even that which dissipation causes in their sisters of the superior class .
甚至 那 哪个 耗散 原因 在 他们的 姐妹 的 这 优越的 班级 .

而持续的体力劳动，比放荡不羁的生活方式，更能使她们的思想变得空虚。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [pə'zest] [ɒv; əv][ɪk'stɪəriə(r)] [ət'rækʃnz] ,
They are thus possessed of exterior attractions ,
他们 是 因此 拥有 的 外部的 景点 ，

因此，它们具有外在的吸引力。

[wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['æfluəns] ,
which will at any moment place them in a condition of comparative affluence ,
哪个 将要 在 任何 片刻 地方 他们 在 一个 状况 的 比较 富裕 ，

这将使他们随时处于相对富裕的状态。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [ət'rækʃnz] [lɑːst] ,
and keep them in it so long as those attractions last ,
和 保持 他们 在 它 所以 长的 作为 那些 景点 最后的 ，

只要这些吸引力还在，就让他们继续待在那里。

— [ə; eɪ]['pɪəriəd] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fɔːsaɪt] [kæn; kən] ['skeəsli]
— a period beyond which their portion of thought and foresight can scarcely
— 一个 时期 超过 哪个 他们的 部分 的 想法 和 远见 能 几乎
[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɪk'stend] :
be expected to extend :
是 预期的 到 延长 :

——此后，他们的思考和远见几乎不可能再延续下去了：

[waɪlst] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeɪ] [hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ][məʊst]['bɪtə(r)][ænd; ənd]
whilst , on the other hand , they have before them a most bitter and
而 ， 在 这 其他 手 ， 他们 有 前 他们 一个 最多 苦的 和
['ɑːdʒuəs] ['sɜːvɪtjuːd] , ['kɒnstənt] [kən'faɪnmənt] ,
arduous servitude , constant confinement ,
艰巨 奴役 ， 持续的 监禁 ，

另一方面，他们却面临着极其痛苦和艰辛的奴役，以及持续不断的监禁。

['prɒbəbli] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)][tɑːsk] - ['mɪstrəs] ([huːz] [maɪnd][ɪz][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd][ɪg'zæsəˌbeɪtid] [baɪ]
probably a severe task - mistress (whose mind is harassed and exacerbated by
大概 一个 严重 任务 - 情妇 (谁 头脑 是 骚扰 和 加剧 经过
[ðə; ði]['eksɪdʒənt][ænd; ənd] ['θɔːtləs] [dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪər]) ,
the exigent and thoughtless demands of her employers) ,
这 紧急 和 轻率 需求 的 她 雇主) ，

她可能是一位严厉的女老板（她的精神因雇主苛刻且不体贴的要求而受到折磨和加剧），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [bluːm] ,
and a destruction of health and bloom ,
和 一个 破坏 的 健康 和 盛开 ，

以及对健康和活力的破坏，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [kɔːs] [ɒv; əv][laɪf][kæn; kən] ['skeəsli] [meɪk] [mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)]
which the alternative course of life can scarcely make more certain or more
哪个 这 选择 课程 的 生活 能 几乎 制作 更多的 肯定 或者 更多的
['spiːdi] .
speedy .
迅速 .

而另一种生活方式几乎不可能使之更加确定或更加迅速。

['gɜːtə] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [lait] [hiː; hi] [θruː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['mɑːgrət] ,
Goethe was well aware how much light he threw upon the seduction of Margaret ,
歌德 曾是 出色地 意识到的 如何 很多 光 他 扔 之上 这 诱惑 的 玛格丽特 ,

歌德很清楚自己对玛格丽特被诱惑这件事的描写有多么详尽。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [let] [fɔːl] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [æt; ət] [də'mestɪk] ['hɑːdʃɪps] : —
when he made her let fall a hint of discontent at domestic hardships : —
什么时候 他 制成 她 让 落下 一个 暗示 的 不满 在 国内的 艰辛 : —

当他让她流露出对家庭困境的一丝不满时：——

" ['aʊə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['haʊshəʊld] [ɪz] [bʌt; bət] [smɔːl] ,
" Our humble household is but small ,
" 我们的 谦逊的 家庭 是 但 小的 ,

我们家境贫寒，人烟稀少。

[ænd; ənd] [ai] , [ə'læs] ! [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [ɔːl] .
And I , alas ! must look to all .
和 我 , 唉 ! 必须 看 到 全部 .

而我，唉！却不得不向所有人看去。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [meɪd] , [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [skeəs] [ə'veɪl]
We have no maid , and I may scarce avail
我们 有 不 女佣 , 和 我 可能 稀少 可用

我们没有女佣，我可能也帮不上什么忙。

[tuː; tə] [weɪk] [səʊ] ['ɜːli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sliːp] [səʊ] [leɪt] ;
To wake so early and to sleep so late ;
到 唤醒 所以 早期的 和 到 睡觉 所以 晚的 ;

早起晚睡；

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ɪn] [iːtʃ] ['diːteɪl]
And then my mother is in each detail
和 然后 我的 母亲 是 在 每个 细节

然后，我的母亲体现在每个细节中。

[səʊ] ['ækjərət] . " [θriː]
So accurate . " 3
所以 准确的 . " 3

太准了。”3

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 350]
[页 -]

[第350页]

[ɪf] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [njuː] [æt; ət] [wɒt] [kɒst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'mædʒɪnəri] ['wɒnts] [ɑː(r); ə(r)] ['grætɪfaɪd] ,
If people of fashion knew at what cost some of their imaginary wants are gratified ,
如果 人们 的 时尚 知道 在 什么 成本 一些 的 他们的 假想 想要 是 满意 ,

如果时尚界人士知道满足他们某些虚构的欲望需要付出怎样的代价，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] ,
it is possible that they might be disposed to forego the gratification : it is possible ,
它 是 可能的 那 他们 可能 是 处置 到 放弃 这 满足感 : 它 是 可能的 ,

他们或许愿意放弃这种满足感：这并非不可能。

['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] .
also , that they might not .
还 , 那 他们 可能 不是 .

他们也可能不会。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [bə'nevələns] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
On the one hand they are not wanting in benevolence to the young and beautiful ;
在 这 一 手 他们 是 不是 想要 在 仁 到 这 年轻的 和 美丽的 ;

一方面，他们对年轻貌美的人并不缺乏善意；

[ðə; ði] [dʒ'ʌstɐ] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] , [ðæt] [ðeə(r)] [bə'nevələns] [ɪk'stendz; ek-] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .
the juster charge against them being , that their benevolence extends no farther .
这 贾斯特 收费 反对 他们 存在 , 那 他们的 仁 扩展 不 更远 .

对他们更公正的指责是，他们的仁慈仅限于此。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ən'les] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɪʒuəl] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ,
unless there be a visual perception of the youth and beauty which is to suffer ,
除非 那里 是 一个 视觉的 洞察力 的 这 青年 和 美丽 哪个 是 到 遭受 ,

除非人们对即将遭受苦难的青春和美貌有一种视觉上的感知，

[ɔː(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] ,
or in some way a distinct image of it presented ,
或者 在 一些 方式 一个 清楚的 图像 的 它 呈现 ,

或者以某种方式呈现出它的独特形象，

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [mait] [sə'dʒest] :
dissipation will not allow them a moment for the feelings which reflection might suggest :
耗散 将要 不是 允许 他们 一个 片刻 为了 这 情怀 哪个 反射 可能 建议 :

放纵让他们没有片刻时间去体会反思可能产生的感受：

" [ðæn; ðən] ['vænəti] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['hɑːdə(r)] [hɑːtɪd] ;
" Than vanity there's nothing harder hearted ;
" 比 虚荣 有 没有什么 更难 心地 ;

没有什么比虚荣心更冷酷无情的了；

[fɔː(r); fə(r)] ['θɔːtləs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sʌfərɪŋz] [ˌʌn'siːn] ,
For thoughtless of all sufferings unseen ,
为了 轻率 的 全部 苦难 看不见 ,

对一切未见之苦漠不关心，

[ɒv; əv] [ɔːl] [seɪv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raʊnd]
Of all save those which touch upon the round
的 全部 节省 那些 哪个 触碰 之上 这 圆形的

除了那些与圆形有关的以外，所有的一切

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] ['pælpəb(ə)l] [' duː ɪŋz] , [ðə; ði] [veɪn] [mæn] ,
Of the day's palpable doings , the vain man ,
的 这 天 可感知的 行为 , 这 徒劳 男人 ,

在当天发生的种种显而易见的事情中，虚荣的人，

[ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] [stɪl] [ðə; ði] ['vɒlətaɪl] ['wʊmən] [veɪn] ,
And oftener still the volatile woman vain ,
和 更频繁 仍然 这 易挥发的 女士 徒劳 ,

而且，那些性情多变、虚荣的女人往往更是如此。

[ɪz] ['bɪziːst] [æt; ət] [hɑːt] [wɪð] ['restləs] [k'eəz] ,
Is busiest at heart with restless cares ,
是 最繁忙 在 心 和 不安 关心 ,

内心最忙碌的是无尽的忧虑，

[pɔː(r); pʊə(r)] [peɪnz] [ænd; ənd] ['pɔːltri] [dʒɔɪz] , [ðæt] [meɪk] [wɪ'ðɪn]
Poor pains and paltry joys , that make within
贫穷的 疼痛 和 微不足道 喜悦 , 那 制作 之内

可怜的痛苦和微不足道的快乐，构成了内心

['peti] [jet] ['tɜːbjələnt] [vɪ'sɪsɪtjuːd] .
Petty yet turbulent vicissitude .
小气 然而 湍流 变迁 .

琐碎却又动荡的变迁。

" [njuː] [bʊks] .
" NEW BOOKS .
" 新的 图书 .

“新书。

['ledʒəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [æt; ət] ['lɪliz] .
LEGENDS OF THE LIBRARY AT LILIES .
传说 的 这 图书馆 在 百合花 .

百合花图书馆的传说。

[baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ðeə(r)] .
BY THE LORD AND LADY THERE .
经过 这 主 和 女士 那里 .

奉当地领主和夫人之命。

[[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [penz] [ɒv; əv]
[These are two volumes of tales and sketches from the pens of
[这些 是 二 卷 的 故事 和 草图 从 这 钢笔 的
[lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [njuːd͡ʒɛnt] ,
Lord and Lady Nugent ,
主 和 女士 努金特 ,

[这是努金特勋爵和夫人所著的两卷故事和素描集，

[huːz] ['lɪtərəri] [ˌrekri'eiʃnz] [hæv; həv] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [greis] [ðə; ði] [feə(r)] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
whose literary recreations have not unfrequently graced the fair pages of our
谁 文学 娱乐 有 不是 不常 恩赐 这 公平的 页面 的 我们的
['ænjʊəl] .
Annuals .
一年生植物 .

他们的文学创作作品经常出现在我们年鉴的精美页面上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌʃə] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['plez(ə)nt] [wɜːdz] " [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [əd'vɜːtɪsmənt] ,
They are ushered in by a few pleasant words " by way of advertisement ,
他们 是 引导 在 经过 一个 很少 令人愉快的 字 " 经过 方式 的 广告 ,

他们被几句悦耳的话语引入，这些话语“作为广告的一部分”

" [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn] [fɔː(r)] ['peɪdʒɪz] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['rʊərəl] [rɪ'taɪəmənt] [æt; ət] ['lɪliz]
" describing in four pages the delights of his Lordship's rural retirement at Lilies
" 描述 在 四 页面 这 美味 的 他的 领主的 乡村的 退休 在 百合花
,
,
,

“用四页篇幅描述了勋爵在莉莉丝庄园享受乡村退休生活的种种乐趣，

[ɪn] ['bʌkiŋəmʃə] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [səʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kwəʊt]
in Buckinghamshire ; and this portion of the work is so inviting that we quote
在 白金汉郡 ; 和 这 部分 的 这 工作 是 所以 邀请 那 我们 引用
[ˌaɪ 'tiː] .]
it .]
它 .]

在白金汉郡；这部分内容非常引人入胜，我们特此引用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pleɪs] [jɔː'self] [dʒʌst] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] ['siːz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði]
If you would place yourself just midway between the three seas which form the
如果 你 会 地方 你自己 只是 中途 之间 这 三 海域 哪个 形式 这
['baʊndriz] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['ɪŋglənd] ,
boundaries of southern England ,
边界 的 南部 英格兰 ,

如果你把自己置于构成英格兰南部边界的三片海洋的正中间，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [jɔː'self] [ɒn][ə; eɪ][smɔːl] [nəʊl] , ['kʌvəd] [wɪð] [æn'tiːk] [elm] , ['wɔːlnʌt] , [ænd; ənd]
you shall find yourself on a small knoll , covered with antique elm , walnut , and
你 将 寻找 你自己 在 一个 小的 小丘 , 涵盖 和 古董 榆树 , 核桃 , 和
['sɪkəmɔː(r)] [triːz] ,
sycamore trees ,
梧桐树 树木 ,

你会发现自己置身于一个小山丘上，那里长满了古老的榆树、胡桃树和梧桐树。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [veɪl] ['feɪməs] [ɪn][ɔːl] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fə'tɪləti] [ɒv; əv][ɪts]
which rises out of a vale famous in all time for the natural fertility of its
哪个 上升 出去 的 一个 谷 著名的 在 全部 时间 为了 这 自然的 生育力 的 它是
[sɔɪl] ,
soil ,
土壤 ,

它坐落于一个以土壤肥沃而闻名的山谷之中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɒrəl]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ɪts]['piːp(ə)l] .
and the moral virtues of its people .
和 这 道德 美德 的 它是 人们 .

以及其人民的道德美德。

[ɒn] [ðɪs] [nəʊl] , ['fɪtli] [kɔːld] [baɪ]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] " [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [saʊθ] ['brɪt(ə)n] ,
On this knoll , fitly called by our ancestors " the Heart of South Britain ,
在 这 小丘 , 合适地 称为 经过 我们的 祖先 " 这 心 的 南 英国 ,

在这片被我们的祖先恰如其分地称为“南不列颠之心”的小山丘上，

" [stʊd] , ['dɪstənt] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [tuː] ['mɑːnəˌsteriz] ,
" stood , distant about half a mile from each other , two monasteries ,
" 站立 , 遥远 关于 一半 一个 英里 从 每个 其他 , 二 修道院 ,

两座修道院相距约半英里，静静地伫立着。

[nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊəri] [əpɛlətɪvz] [ɒv; əv] ['lɪliz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] ;
known by the flowery appellatives of Lilies and Roses ;
已知 经过 这 如花 称谓 的 百合花 和 玫瑰 ;

以百合和玫瑰等优美名称而闻名；

[nɒt] [ʌn'æptli] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ɪt'self][æz; əz][feə(r)]
not unaptly setting forth a promise of all that can recommend itself as fair
不是 不恰当地 环境 前进 一个 承诺 的 全部 那 能 推荐 本身 作为 公平的
[ænd; ənd] [swiːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['dʒentlə(r)] ['sensɪz] .
and sweet unto the gentler senses .
和 甜的 到 这 更温和 感官 .

恰如其分地描绘出一幅美好的景象，足以令温柔的感官感到愉悦和幸福。

[ðiːz] ['edifis] [hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] , [biːn] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [bʌt; bət] ,
These edifices have , for many centuries , been no more ; but ,
这些 建筑物 有 , 为了 许多 几个世纪 , 到过 不 更多的 ; 但 ,

这些建筑几个世纪以来早已不复存在；但是，

[ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['menʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] , ['stændɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mænʃ(ə)n] ,
on the site of the first mentioned of the two , standeth a small mansion ,
在 这 地点 的 这 第一的 提及 的 这 二 , 站立 一个 小的 大厦 ,

在前面提到的两个地点中，第一个地点的原址上，矗立着一座小宅子。

[ɒv; əv] ['tjuːdə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['beərɪŋ] [stɪl] [ɪts] ['eɪnʃənt] [neɪm] .
of Tudor architecture , bearing still its ancient name .
的 都铎王朝 建筑学 , 轴承 仍然 它是 古老的 姓名 .

都铎式建筑风格，至今仍保留着古老的名称。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ['lɪt(ə)l] [mə'mɔːriəl] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [neɪm] , [rɪ'meɪnz] ; [seɪv] ['əʊnli] [ðæt] ['ʌndə(r)]
Of the monastery little memorial , beyond the name , remains ; save only that under
的 这 修道院 小的 纪念馆 , 超过 这 姓名 , 遗迹 ; 节省 仅有的 那 在下面
[ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'kləʊzd] [speɪs] ,
a small enclosed space ,
一个 小的 内 空间 ,

除了修道院的名字之外，只剩下一些小小的纪念物；只有一小块封闭空间里还留存着这些。

[eə'waɪl] [ɪts] ['semətri] , [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks]
erewhile its cemetery , now a wilderness of flowers , the bones of the monks
以前 它是 公墓 , 现在 一个 荒野 的 花朵 , 这 骨头 的 这 僧侣
[rɪ'pəʊz] .
repose .
休息 .

昔日的墓地，如今已是一片鲜花盛开的荒野，僧侣们的骸骨安息于此。

[tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [sləʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwəd] [mɑːk] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Two lines of artificial slope to the westward mark the boundaries of the
二 线条 的 人造的 坡 到 这 向西 标记 这 边界 的 这
['plezəns] ,
pleasaunce ,
愉悦 ,

两条向西延伸的人工斜坡线标示了这片休闲场所的边界。

[weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðeə(r)] ['lentəlz] [ænd; ənd] [fruːts] ;
where they took their recreation , and cultivated their lentils and fruits ;
在哪里 他们 采取 他们的 娱乐 , 和 栽培 他们的 扁豆 和 水果 ;

他们在那里休闲娱乐，并种植扁豆和水果；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['θɪkli] - [wɔːld] ['selə(r)] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd]
and a range of thickly - walled cellar still retains the same destination and
和 一个 范围 的 浓密 - 有围墙的 地窖 仍然 保留 这 相同的 目的地 和
['ɒfɪs] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə] [ðəʊz] ['həʊli] [men] [ðeə(r)] [mɔː(r)] ['dʒenərəs] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv]
office as when it furnished to those holy men their more generous materials of
办公室 作为 什么时候 它 提供 到 那些 圣 男人 他们的 更多的 慷慨的 材料 的
[rɪ'fekʃən] .
refection .
反思 .

一系列厚壁地窖仍然保留着当年为那些圣人提供更丰富的反思资料时的用途和功能。

[wɒt] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'meɪn] , [fʊl] ['sev(ə)nti]
What more shall be said of the mansion , or of the domain , full seventy
什么 更多的 将 是 说 的 这 大厦 , 或者 的 这 领域 , 满的 七十
['stætʃuːt] ['eɪkəz] ,
statute acres ,
法令 英亩 ,

至于这座宅邸，以及那占地整整七十英亩的庄园，还需要多说什么呢？

[wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] ?
which surrounds it ?
哪个 周围环境 它 ?

它周围是什么?

— [ɒv; əv][ðə; ði][hɜːrdz][ænd; ənd] [fl'ɒks] ['kɒntent][tuː; tə] [θraɪv] [ɪn]['saɪləns][ɒn][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['fiːldz] ,
— of the herds and flocks content to thrive in silence on the richness of its fields ,
— 的 这 畜群 和 羊群 内容 到 蓬勃发展 在 沉默 在 这 丰富 的 它是 字段 ,

——成群的牲畜和羊群满足于在肥沃的田野上默默繁衍生息,

[ænd; ənd] [θraɪv] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] ['wʌndrəs] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] ?
and thrive they do in wondrous measure of prosperity ?
和 蓬勃发展 他们 做 在 奇妙的 措施 的 繁荣 ?

他们真的在繁荣昌盛的程度上蓬勃发展了吗?

['nʌθɪŋ] . — [nɔː(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [mɔː(r)] ['geɪmsəm] [truːp] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] [stiːd] , [ðəʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['maːstəz] [iːv] ,
Nothing . — Nor much of that more gamesome troop of idle steeds , though pleasant to their master's eve ,
没有什么 . — 也不 很多 的 那 更多的 游戏 部队 的 闲置的 马匹 , 尽管 令人愉快的 到 他们的 硕士学位 前夕 ,

什么也没有。——那群更爱玩耍的闲散马匹也没什么了,尽管它们很讨主人的欢心。

[huː] , [ɒn][ɪts] [griːn] [ɪk'spæns] , [frɪsk] [ænd; ənd]['gæmb(ə)l] [aʊt] [ə; eɪ] ['spɔːtɪv] ['koʊlˌtʊd] ,
who , on its green expanse , frisk and gambol out a sportive colthood ,
WHO , 在 它是 绿色的 广阔 , 搜身 和 嬉戏 出去 一个 运动型 幼驹 ,

在它绿茵茵的草地上,一群活泼的小马驹嬉戏玩耍,度过快乐的童年时光。

[ɔː(r)] [greɪz] [ænd; ənd] ['hɒb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ]['træŋkwɪl][əʊld][eɪdʒ] ,
or graze and hobble through a tranquil old age ,
或者 轻擦 和 跛行 通过 一个 宁静 老的 年龄 ,

或者安享晚年,缓慢地、蹒跚地度过余生。

[wɪð] [ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [laɪf] [pɑːst] , [bʌt; bət][nɒt] [fə'gɒtn] .
with the active and laborious honours of a public life past , but not forgotten .
和 这 积极的 和 费力的 荣誉 的 一个 民众 生活 过去的 , 但 不是 被遗忘的 .

带着过去积极而艰辛的公共生活所带来的荣誉,但并未被遗忘。

['lɪt(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] [ðæt] [smuːð] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [puːl] ,
Little shall be said of that smooth and narrow pool ,
小的 将 是 说 的 那 光滑的 和 狭窄的 水池 ,

关于那平静而狭窄的水池,无需赘言。

[skeəs] ['vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [belt] [ɪn][ænd; ənd] [ʃraʊd] [ðə; ði] [graʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'kjʊəriəs]['weɪfeərə(r)] ;
scarce visible among the rising shrubs which belt in and shroud the grounds from the incurious wayfarer ;
稀少 可见的 之中 这 上升 灌木 哪个 腰带 在 和 裹尸布 这 理由 从 这 不好奇的 旅行者 ;

在茂密的灌木丛中,很难看到它,这些灌木丛将地面围拢起来,遮蔽了粗心的旅行者;

[ɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kɑːp] [ænd; ənd] [tentʃ] [æz; əz] , ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [tɔɪlz] [ɒv; əv]
or of such carp and tench as , having escaped the treacherous toils of
或者 的 这样的 鲤鱼 和 丁鱵 作为 ， 拥有 逃脱 这 奸诈 辛勤劳作 的
[ðə; ði] ['naɪtli] ['plʌndərə(r)] ,
the nightly plunderer ,
这 每晚 掠夺者 ，

或者像那些逃脱了夜间劫掠者阴险伎俩的鲤鱼和丁鲷，

[gɑːsp][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ɒn][ɪts] ['sɜːfɪs] , [di'lait] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðeə(r)]['gəʊldən] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]
gasp and tumble on its surface , delighting to display their golden pride in the
喘气 和 翻滚 在 它是 表面 ， 令人愉悦 到 展示 他们的 金的 自豪 在 这
[mɪd] - [deɪ] [sʌn] ,
mid - day sun ,
中 - 天 太阳 ，

它们在水面上喘息翻滚，在正午的阳光下尽情展现着金色的骄傲。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] ['lɔːfl] [pə'zeʃ(ə)n] .
before the gaze of lawful possession .
前 这 目光 的 合法的 拥有 .

在合法占有者的注视下。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['kæʒuəl]['riːdə(r)][biː; bi][led] ['keələsli] [ænd; ənd] ['wɪərəli] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['meni]
Nor shall the casual reader be led carelessly and wearily to note the many
也不 将 这 随意的 读者 是 引领 粗心大意 和 疲劳 到 笔记 这 许多
[swiːt] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['frendʃɪp] ,
sweet memorials of private friendship ,
甜的 纪念碑 的 私人的 友谊 ，

读者也不应漫不经心、疲惫地去留意书中众多甜蜜的私人友谊纪念。

['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] , [wɪtʃ] ,
records of the living and the dead , which ,
记录 的 这 活的 和 这 死的 ， 哪个 ，

记录生者和死者的信息，

['stændɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] ['laɪtsəm] [gleɪdz] [ænd; ənd] ['liːfi] ['ʃædəʊz] [ə'raʊnd] ,
standing forth from amid the lightsome glades and leafy shadows around ,
常设 前进 从 之中 这 轻盈 林间空地 和 绿叶 阴影 大约 ，

从周围明亮的林间空地和绿荫掩映中脱颖而出，

[meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ['seɪkrɪd][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'fekʃn] .
make the place sacred to many a strong affection .
制作 这 地方 神圣 到 许多 一个 强的 感情 .

让这个地方成为许多人心中充满深厚感情的圣地。

[rəʊ'mæntɪk][ðə; ði] ['siːnəri] [wɪ'ðaʊt] [ɪz][nɒt] ,
Romantic the scenery without is not ,
浪漫的 这 风景 没有 是 不是 ，

没有浪漫的景色就不浪漫了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['speɪʃəs] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ['kænəpiz] [ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [sɜːtʃ] [ɪn][veɪn]
and for spacious halls and gorgeous canopies the eye may search in vain
和 为了 宽敞 大厅 和 华丽的 树冠 这 眼睛 可能 搜索 在 徒劳
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

即使拥有宽敞的大厅和华丽的华盖，目光也可能在里面徒劳地寻觅。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːm] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [əʊk] ['laɪbrəri] , — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kweɪnt] ['kɑːrvɪŋz] ,
But for the warm cheer of the little oak library , — for the quaint carvings ,
但 为了 这 温暖的 欢呼 的 这 小的 橡木 图书馆 , — 为了 这 古雅 雕刻 ,

但那座小橡木图书馆带来的温暖气息，——那些古朴的雕刻，

[ðə; ði] ['treɪsəri] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ˌðeər'ɪn] , — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] - [haʊnd] ,
the tracery of other times , which abound therein , — for the awful note of the blood - hound ,
这 花饰 的 其他 时代 , 哪个 盛产 其中 , — 为了 这 可怕 笔记 的 这 血 - 猎犬 ,

其中充满了其他时代的痕迹——为了那可怕的猎犬叫声，

[bei] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] [tʃeɪn] ,
baying upon his midnight chain ,
吠叫 之上 他的 午夜 链 ,

午夜时分，他正对着自己的锁链狂吠。

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['melənkəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['huːtɪŋ] [aʊl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hə'redɪt(ə)ri] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,
— and the pleasing melancholy of the hooting owl from his hereditary chamber in the roof ,
— 和 这 令人愉悦 忧郁 的 这 倒彩 猫头鹰 从 他的 遗传 房间 在 这 屋顶 ,

——还有那只猫头鹰从它世代居住的屋顶巢穴里发出的令人愉悦的忧郁鸣叫声，

— [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tjuːnflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [wʊd] - [kwests] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [rʊks] [wɪtʃ] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [kɔː] ,
— and for the tunefulness of the cooing wood - quests , and the morning rooks which bustle and caw ,
— 和 为了 这 音调 的 这 咕咕 木头 - 任务 , 和 这 早晨 车 哪个 忙碌 和 啼 ,

——还有林中鸟儿咕咕的鸣叫声，以及清晨乌鸦忙碌地嘎嘎叫着的声音，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [paɪp][ænd; ənd][rɔː(r)] , ['deɪli] [ænd; ənd] ['naɪtli] , [θruː] [ðə; ði] [bau] ,
and of the high winds that pipe and roar , daily and nightly , through the boughs ,
和 的 这 高的 风 那 管道 和 吼 , 日常的 和 每晚 , 通过 这 树枝 ,

还有那日夜呼啸着穿过树枝的狂风，

— [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːp] ['glɒsi] ['vɜːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] ['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪv] ['dɪstənt] [hɪlz] [wɪtʃ] [fens] [ðə; ði] [veɪl] ,
— and for the deep glossy verdure of the pastures stretching forth to the brave distant hills which fence the vale ,
— 和 为了 这 深的 光滑 绿意盎然 的 这 牧场 伸展 前进 到 这 勇敢的 遥远 丘陵 哪个 栅栏 这 谷 ,

——还有那绵延至远处巍峨山峦的翠绿牧场，山峦环绕着山谷，

— [tuː; tə] [ðəʊz] , [huː] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [teɪk] [dɪ'laɪt] , ['lɪliz] [hæθ] [stɪl] [ɪts] [tʃɑːms] .
— to those , who in such things take delight , Lilies hath still its charms .
— 到 那些 , WHO 在 这样的 事物 拿 喜 , 百合花 有 仍然 它是 魅力 .

对于那些喜爱这类事物的人来说，百合花依然具有魅力。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪəsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔː] - ['menʃ(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [əʊk] ['laɪbrəri][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
From the fireside of the afore - mentioned little oak library the following
从 这 炉边 的 这 之前 - 提及 小的 橡木 图书馆 这 下列的
['ledʒəndz] [prə'siːd] .
legends proceed .
传说 继续 .

以下传说均出自前面提到的那座小橡木图书馆的炉火旁。

[[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [fɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] " ['ledʒəndz] ,
[Few of the pieces fall under the denomination of " Legends ,
[很少 的 这 件 落下 在下面 这 面值 的 " 传说 ,

[其中很少有作品被归类为“传奇”，

" [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] " [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['æli] - , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bæləd] ; "
" if we except " the Feast of alle Deuiles , an ancient ballad ; "
" 如果 我们 除了 " 这 盛宴 的 全部 - , 一个 古老的 民谣 ; "

如果我们把《诸神之宴》（一首古老的民谣）排除在外的话；

" [ðə; ði] ['kɒstli] [deɪg] ; "
" the Costly Dague ; "
" 这 昂贵 达格 ; "

“昂贵的达格”；

" [ðə; ði] - - ; " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [dəʊl] [ɒv; əv] ['tɪtʃˌbɔːrn] ;
" the Ladye's Counselloure ; " and " the Dole of Tichborne ;
" 这 - - ; " 和 " 这 多尔 的 蒂奇伯恩 ;

《女爵的顾问》；以及《蒂奇伯恩的救济金》；

" [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['əʊldən] [staɪl] .
" which are in the quaint olden style .
" 哪个 是 在 这 古雅 古老的 风格 .

“它们都具有古朴典雅的风格。”

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spaɪs] [ɒv; əv][draɪ]['hjuːmə(r)][ænd; ənd]
Throughout the other papers there is a pleasant spice of dry humour and
自始至终 这 其他 文件 那里 是 一个 令人愉快的 香料 的 干燥 幽默 和
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
knowledge of character ,
知识 的 特点 ,

其他文章中也穿插着令人愉悦的冷幽默和对人物的深刻理解。

[ˌintə'miks] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
intermixed with a few touches of pathos , and a nice perception of the
混合 和 一个 很少 触摸 的 感伤 , 和 一个 好的 洞察力 的 这
['faɪnɪst] [ə'fekʃən] :
finest affections :
最好的 情感 :

其中夹杂着些许悲悯之情，以及对最美好情感的细腻洞察：

[naʊ] , [wɪð] [ðiːz] ['veəriəs] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ðə; ði]['ledʒəndz][mʌst; məst] [pruːv] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]
now , with these various characteristics , the legends must prove attractive and
现在 , 和 这些 各种各样的 特征 , 这 传说 必须 证明 吸引人的 和
[ə'mjuːzɪŋ] .
amusing .
有趣 .

现在，凭借这些不同的特点，这些传说必然会引人入胜、妙趣横生。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [speɪs] [tuː; tə] [kwəʊt] ['briːfli] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['desəlt(ə)ri] [ɒv; əv]
We have only space to quote briefly from one of the most desultory of
我们 有 仅有的 空间 到 引用 简要地 从 一 的 这 最多 漫无目的的 的
[ðə; ði] ['peɪpəz] — [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [wʌn] ,
the papers — an ingenious one ,
这 文件 — 一个 巧妙 一 ,

我们篇幅有限，只能简要引用一篇最漫无边际的文章——但也是一篇构思巧妙的文章——

[ɒn] " ['sɔlisizəm] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] . "]
on " Solecisms in Language . "]
在 " 语法错误 在 语言 . "]

关于"语言中的语法错误"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 351]
[页 -]

[第351页]

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] , " [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːsks][ə; eɪ] ['dentɪst] ,
" Is it your pleasure , " now and then asks a dentist ,
" 是 它 你的 乐趣 , " 现在 和 然后 问 一个 牙医 ,

"您觉得如何？"牙医偶尔会这样问。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tuːθ] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" is it your pleasure to have your tooth out to - day ? "
" 是 它 你的 乐趣 到 有 你的 齿 出去 到 - 天 ? "

"您今天愿意拔牙吗？"

" [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][ə; eɪ][pɪn] , " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
" I do not care a pin , " is a very ordinary figure of speech ,
" 我 做 不是 关心 一个 别针 , " 是 一个 非常 普通的 数字 的 演讲 ,

"我一点也不在乎"是一种非常普通的修辞手法。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] [prə'praɪəti] ; [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [ɪn'dɪfrəns] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but of doubtful propriety ; for one's indifference , it appears to me ,
但 的 疑 礼 ; 为了 一个人的 漠不关心 , 它 出现 到 我 ,

但这是否合宜值得怀疑；因为在我看来，这似乎是一种漠不关心的表现。

[mʌst; məst] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɪn] .
must very much depend on the position of the pin .
必须 非常 很多 依赖 在 这 位置 的 这 别针 .

这很大程度上取决于插针的位置。

[ɪn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌnz] [tʃeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
In the cushion of one's chair , for instance , it is absolutely disagreeable ,
在 这 软垫 的 一个人的 椅子 , 为了 实例 , 它 是 绝对地 令人不快的 ,

例如，在椅子的坐垫里，这绝对是令人不舒服的。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .
and what one should care very much about .
和 什么 一 应该 关心 非常 很多 关于 .

以及人们应该非常关心的事情。

[ðə; ði] [wɜːd] " [pɔː(r); pʊə(r)] " [ɪz][æn; ən] ['epɪθet] [ɪn] ['veri] ['kɒmən] [ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs] .
The word " poor " is an epithet in very common misuse .
这 单词 " 贫穷的 " 是 一个 别名 在 非常 常见的 滥用 .

"贫穷"一词是一个经常被滥用的贬义词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ɪts] ['pleɪntɪv] [sens] , [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
It is often brought into play , especially in its plaintive sense , in situations ,
它 是 经常 带来 进入 玩 , 尤其 在 它是 哀怨 感觉 , 在 情况 ,

它经常被用到，尤其是在表达哀怨之意时，例如在某些情况下。

[weə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [nəʊz] [ɪt'self] ,
where , poor thing , it scarcely knows itself ,
在哪里 , 贫穷的 事物 , 它 几乎 知道 本身 ,

可怜的它，它几乎都不知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz]
and where there is not the slightest provocation to account for the use
和 在哪里 那里 是 不是 这 丝毫 挑衅 到 帐户 为了 这 使用
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

而且没有任何理由可以解释其使用原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪk'spliːtɪv] ; [ænd; ənd] ,
It is degraded to the condition of a mere expletive ; and ,
它 是 退化的 到 这 状况 的 一个 仅仅 脏话 ; 和 ,

它已经沦为一句粗俗的感叹词；而且，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
where there is a real good call for it ,
在哪里 那里 是 一个 真实的 好的 称呼 为了 它 ,

在确实有充分理由需要它的地方，

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒŋ] ['pɜːs(ə)n] , [ðə; ði][wʌn] [huː] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi]
how often is it thrust upon the wrong person , the one who , were he
如何 经常 是 它 推力 之上 这 错误的 人 , 这 一 WHO , 是 他
[kən'sʌltɪd] ,
consulted ,
咨询 ,

这种情况经常被强加给错误的人，也就是如果咨询他的话，他本应该得到的建议。

[wʊd] [dɪs'kleɪm] [ɔːl] [kəm'pæʃ(ə)n] .
would disclaim all compassion .
会 放弃 全部 同情 .

会否认一切同情心。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . — — , ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
" Poor Mr . — — , only think of him , poor fellow !
" 贫穷的 先生 . — — , 仅有的 思考 的 他 , 贫穷的 同伴 !

“可怜的——先生，想想他吧，可怜的家伙！”

[haʊ] ['veri] [ɒd] !
How very odd !
如何 非常 奇怪的 !

真是太奇怪了！

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][dʒəʊk] .
I believe he was not in joke .
我 相信 他 曾是 不是 在 开玩笑 .

我相信他不是在开玩笑。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɪstənt] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [neɪm] ,
He told me a distant connection of his , of another name ,
他 讲述 我 一个 遥远 联系 的 他的 , 的 其他 姓名 ,

他告诉我他有一个远房亲戚，名字不一样。

[huːm] [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [tɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] ,
whom he never knew till after he heard that the thing happened ,
谁 他 绝不 知道 直到 后 他 听到 那 这 事物 发生 ,

他之前从未认识这个人，直到听说这件事之后才认识他。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ]
who had been transported to New South Wales a matter of sixteen years ago
WHO 有 到过 运输 到 新的 南 威尔士 一个 事情 的 十六 年 前
,
,
,

他大约十六年前被流放到新南威尔士州。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] ['pʌnɪʃmənt] , [fɔː(r); fə(r)]
is to be hanged to - morrow , by way of a secondary punishment , for
是 到 是 绞刑 到 - 明天 , 经过 方式 的 一个 次要 惩罚 , 为了
['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .
coming back from transportation .
未来 后退 从 运输 .

他因流放归来，将被处以绞刑，作为二次惩罚。

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] [prə'fjuːs] [ɪn][ðeə(r)][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['epɪθet] — ['dʒenərəs] [tuː; tə]
" The audience were profuse in their repetition of the epithet — generous to
" 这 观众 是 丰富的 在 他们的 重复 的 这 别名 — 慷慨的 到
[ɪk'ses] [ɪn][ðə; ði] [friː] [gɪft][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . — — .
excess in the free gift of it to Mr . — — .
过量的 在 这 自由的 礼物 的 它 到 先生 . — — .

“观众们对这个绰号的重复赞不绝口——慷慨得过了头，毫不吝啬地把它送给了——先生。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] [huː] ,
They did not happen to consider it applicable to him who ,
他们 做过 不是 发生 到 考虑 它 适用的 到 他 WHO ,

他们碰巧认为这并不适用于他，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'lɔːfl] [lʌv] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][ə; eɪ]['vaɪələnt]
for an unlawful love of native country , was to undergo a violent
为了 一个 非法的 爱 的 本国的 国家 , 曾是 到 经历 一个 暴力
[ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [deθ] .
and disgraceful death .
和 可耻 死亡 .

因对祖国怀有不正当的爱，而遭受暴力和耻辱的死亡。

[ðɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [mait] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [səʊ] ['meni] [gʊd]
This , to be sure , might be attributed to the feeling that so many good
这 , 到 是 当然 , 可能 是 归因于 到 这 感觉 那 所以 许多 好的
['regjələ(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv] ,
regular people have ,
常规的 人们 有 ,

当然，这或许可以归因于许多善良的普通人所拥有的这种感受。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['bleɪməbl] [tuː; tə] ['pɪti] ['eni] [mæn] [huː] ['sʌfə] ['kæpɪt(ə)li][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːtʃ]
that it is highly blameable to pity any man who suffers capitally for a breach
那 它 是 高度 应受谴责的 到 遗憾 任何 男人 WHO 遭受 资本 为了 一个 违反
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
of the law ;
的 这 法律 ;

对因触犯法律而遭受死刑的人表示同情是极其错误的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] , [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz]
that it would be , in some sort , to question the justice of the laws
那 它 会 是 , 在 一些 种类 , 到 问题 这 正义 的 这 法律
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

某种程度上，这相当于质疑法律本身的公正性。

[ænd; ənd][ðə; ði][ten][ɔ:(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɒnɪst] [səʊlz] [ðæt] [fɔ:md] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)]
And the ten or a dozen honest souls that formed the company were
和 这 十 或者 一个 打 诚实的 灵魂 那 形成 这 公司 是
['prɒbəbli] [səʊ] [gʊd] [ðəm'selvz] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['dʒʌstli]['skændəlaiz][æt; ət][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]
probably so good themselves as to be justly scandalized at the notion of
大概 所以 好的 他们自己 作为 到 是 公正地 丑闻 在 这 概念 的
['həʊldɪŋ][səʊ] [mʌtʃ] [kə'mju:niən] [wɪð] [gɪlt] ,
holding so much communion with guilt ,
保持 所以 很多 圣餐 和 有罪 ，

而组成这家公司的十几个正直之士，他们本身可能也十分善良，以至于对与罪恶如此密切的联系感到愤慨。

[æz; əz][tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] ['sʌfərɪŋz] .
as to sympathize with it in its sufferings .
作为 到 同情 和 它 在 它是 苦难 .

以便对它的苦难表示同情。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'li:v] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv]['ɪdiəm][ðæn; ðən][æn; ən]
But I believe , after all , it was rather a flow of idiom than an
但 我 相信 ， 后 全部 ， 它 曾是 相当 一个 流动 的 成语 比 一个
['efət] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .
effort of principle .
努力 的 原则 .

但我认为，归根结底，这更多的是一种习语的自然流露，而不是原则的坚持。

['mɪstə(r)] . [smɔ:l] , [ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] , [wel] [tu:; tə][du:; də][ɪn] — — ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] , [fel] [ɪl] [ɒv; əv][æn; ən]
Mr . Small , a farmer , well to do in — — shire , fell ill of an
先生 . 小的 ， 一个 农民 ，出色地 到 做 在 — — 郡 ， 跌倒 患病的 的 一个
[ə'kju:t][ænd; ənd]['deɪndʒərəs][dɪs'ɔ:də(r)] .
acute and dangerous disorder .
急性 和 危险的 紊乱 .

斯莫尔先生是一位富裕的农民，住在——郡，他患上了一种急性且危险的疾病。

([baɪ][ðə; ði][baɪ] , ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] " [pɔ:(r); pʊə(r)] " ['mɪsɪz] . [smɔ:lz]
(By the by , every one was anxious to know if " poor " Mrs . Small's
(经过 这 经过 ， 每一个 一 曾是 焦虑的 到 知道 如果 " 贫穷的 " 太太 . 小的
['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['betə(r)] .)
husband was better .)
丈夫 曾是 更好的 .)

（顺便一提，大家都很想知道"可怜的"斯莫尔太太的丈夫病情是否有所好转。）

[hi:; hi][daɪd] , — ['mɪsɪz] .
He died , — Mrs .
他 死亡 ， — 太太 .

他去世了，——夫人

[smɔ:l] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪn] ['di:snt] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
Small was , of course , in decent affliction .
小的 曾是 ， 的 课程 ， 在 体面的 痛苦 .

当然，斯莫尔当时身体状况相当糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['pɪti] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [træns'fə:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌfərə(r)]
But the word of pity was always transferred from the principal sufferer
但 这 单词 的 遗憾 曾是 总是 转移 从 这 主要的 患者
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ，

但是，同情的话语总是从主要受害者转移到她身上。

[tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['sʌfərɪŋ] .
till he was beyond suffering .
直到 他 曾是 超过 痛苦 .

直到他不再感到痛苦为止。

[ðen] [fɜːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] " [pɔː(r); pʊə(r)] " [kɔːps] , [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [keɪm]
Then first it was bestowed on the " poor " corpse , which every one came
然后 第一的 它 曾是 授予 在 这 " 贫穷的 " 尸体 , 哪个 每一个 一 来了
[tuː; tə]['vɪzɪt] ,
to visit ,
到 访问 ,

首先，它被赐予了那具"可怜的"尸体，每个人都来瞻仰它。

[ænd; ənd] ['flætəd] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] " ['plez(ə)nt] .
and flattered as looking " pleasant .
和 受宠若惊 作为 寻找 " 令人愉快的 .

并因看起来"令人愉快"而感到受宠若惊。

" ['mɪsɪz] . [smɔːl] [hɜː'self] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊhʊd] , [ə'drest] [tuː; tə]
" Mrs . Small herself , in the first letter of her widowhood , addressed to
" 太太 . 小的 她自己 , 在 这 第一的 信 的 她 丧偶 , 已解决 到
[æn; ən] ['ɪntɪmət] ['fiːmeɪl] [frend] ,
an intimate female friend ,
一个 亲密的 女性 朋友 ,

"斯莫尔夫人本人在她寡居后写给一位亲密女性朋友的第一封信中写道：

[dɪd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['epɪθet] .
did not make a more judicious application of the favourite epithet .
做过 不是 制作 一个 更多的 明智的 应用 的 这 最喜欢的 别名 .

没有更明智地运用这个他最喜欢的绰号。

[tuː; tə] [ðɪs] [frend] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt][tuː; tə] [raɪt] [wʌns][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .
To this friend it was her habit to write once a quarter .
到 这 朋友 它 曾是 她 习惯 到 写 一次 一个 四分之一 .

这位朋友的习惯是每季度写一封信。

[wiː; wi] [ɪn'sɜːt] [θriː] [p'æsɪdʒɪz] ; [wʌn] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɔːtəli] [ɪ'pɪslz] ,
We insert three passages ; one extracted from each of these quarterly epistles ,
我们 插入 三 段落 ; 一 提取 从 每个 的 这些 季刊 书信 ,

我们插入三段文字；分别摘自这三封季度书信。

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ɪn] [djuː] [sək'seʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][sæd] [bɪ'riːvmənt] : —
which followed in due succession after her sad bereavement : —
哪个 随后 在 到期的 演替 后 她 伤心 丧亲之痛 : —

在她悲痛欲绝的丧亲之痛之后，紧接着发生了以下事情：——

" [dɪə(r)] ['neli] , — [maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl]
" Dear Nelly , — My brother - in - law has given the direction of the funeral
" 亲爱的 内莉 , — 我的 兄弟 - 在 - 法律 有 给定 这 方向 的 这 葬礼
[tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l]['ʌndəteɪkə(r)] ,
to a good economical undertaker ,
到 一个 好的 经济 殡仪员 ,

亲爱的内莉：——我的姐夫已经把葬礼事宜委托给了一位价格合理、信誉良好的殡仪员。

[baɪ] [neɪm] ['piːblz] .
by name Peebles .
经过 姓名 皮布尔斯 .

名叫皮布尔斯。

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt] [laɪk] ;
I have not seen him , and am not like ;
我 有 不是 已见 他 , 和 是 不是 喜欢 ;

我没见过他，我也不是他那样的人；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ɪn] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm'self] ,
for he is in too large a way to attend himself ,
为了 他 是 在 也 大的 一个 方式 到 出席 他自己 ,

因为他身居高位，无暇顾及自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [dʌn] ['hænsəm] ,
and he sends his man for orders , and to see all done handsome ,
和 他 发送 他的 男人 为了 订单 , 和 到 看 全部 完毕 英俊的 ,
[bʌt; bət] [tʃiːp] .
but cheap .
但 便宜的 .

他派人去征求意见，并要求把一切都做得漂亮但又便宜。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [piːbləs] [mæn] [keɪm] [hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" Poor Mr . Peebles's man came here last night , and the funeral will be to - morrow .
" 贫穷的 先生 . 皮布尔斯 男人 来了 这里 最后的 夜晚 , 和 这 葬礼 将要 是 到 - 明天 .

“可怜的皮布尔斯先生的仆人昨晚来了，葬礼将在明天举行。”

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
I am in much trouble , as might be expected .
我 是 在 很多 麻烦 , 作为 可能 是 预期的 .

不出所料，我遇到了很大的麻烦。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [njuː] [blæk] ['bɒnɪt] [ɪz][nɒt] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd] [kiːps] [ˌem 'iː] ['fretɪŋ] ;
My poor new black bonnet is not come home , and keeps me fretting ;
我的 贫穷的 新的 黑色的 引擎盖 是 不是 来 家 , 和 保持 我 烦躁 ;

我那可怜的新黑色帽子还没回到家，让我焦急万分；

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [piːbləs] [mæn] [sez] [ai] [ʃænt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
but poor Peebles's man says I shan't be disappointed ,
但 贫穷的 皮布尔斯 男人 说道 我 不会 是 失望的 ,

但可怜的皮布尔斯先生说，我不会失望的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
even if he has to go for it himself .
甚至 如果 他 有 到 去 为了 它 他自己 .

即使他必须亲自去尝试。

[pɔː(r); pʊə(r)] [piːbləs] [mæn] !
Poor Peebles's man !
贫穷的 皮布尔斯 男人 !

可怜的皮布尔斯先生！

[hiː; hi][ɪz][ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [daʊn] [leɪt] , [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [raɪt] .
he is up early and down late , to see all right .
他 是 向上 早期的 和 向下 晚的 , 到 看 全部 正确的 .

他早出晚归，确保一切安好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
He was in my room this morning before I was out of bed ,
他 曾是 在 我的 房间 这 早晨 前 我 曾是 出去 的 床 ,

今天早上我还没起床，他就到我房间来了。

[ðæt] [ɔːl] [mait] [biː; bi] ['diːsnt] , & [siː] . & [siː] . & [siː] . [jɔːz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] , [dɪə(r)] ['neli] , ['meəri] [smɔːl] . "
that all might be decent , & c . & c . & c . Yours to command , dear Nelly , Mary Small . "
那 全部 可能 是 体面的 , & c . & c . & c . 此致 到 命令 , 亲爱的 内莉 , 玛丽 小的 . "

愿一切体面，等等等等。亲爱的内莉，听候您的差遣，玛丽·斯莫尔。

" [dɪə(r)] ['neli] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd]['betə(r)] [sɪns] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ʌndə(r)] [graʊnd] ,

" Dear Nelly , — It is now three months and better since that poor coffin was put under ground ,

" 亲爱的 内莉 , — 它 是 现在 三 几个月 和 更好的 自从 那 贫穷的 棺材 曾是 放 在下面 地面 ,

“亲爱的内莉，——自从那口可怜的棺材被埋入地下已经三个月了，情况好多了。”

[ænd; ənd][ai][dɪ'kleə(r)][ai] [fiːl] [kwaɪt] [kwɪə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and I declare I feel quite queer and lonesome without it .

和 我 宣布 我 感觉 相当 酷儿 和 寂寞 没有 它 .

我坦白说，没有它我会觉得很奇怪，很孤独。

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [gəʊz] [ɒn] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] [brɪsk] .

But business goes on quite well and brisk .

但 商业 去 在 相当 出色地 和 轻快 .

但生意进行得相当顺利，十分红火。

[pɔː(r); pʊə(r)] [kaɪnd] [piːbləs] [mæn] !

Poor kind Peebles's man !

贫穷的 种类 皮布尔斯 男人 !

可怜的皮布尔斯先生！

[hiː; hi][ɪz] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] ; ['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , ['duːɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][dʒɒb][ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

he is off and on ; almost always about the house , doing some kind job or other .

他 是 离开 和 在 ; 几乎 总是 关于 这 房子 , 正在做 一些 种类 工作 或者 其他 .

他时常出现；几乎总是在房子周围，做着各种各样的事情。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['bɒdi] ; [bʌt; bət] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

He is a very decent body ; but , I don't know how it is ,

他 是 一个 非常 体面的 身体 ; 但 , 我 不 知道 如何 它 是 ,

他的身材很好；但是，我不知道具体情况如何。

[aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['kʌmftəb(ə)l] .

I'm not to say comfortable .

我是 不是 到 说 舒服的 .

我不能说感觉很舒服。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sæd] [nɔɪz] [wɪð] [maɪ] ['sɪstərz] ['fæməli] .

There's a sad noise with my sister's family .

有 一个 伤心 噪音 和 我的 姐妹 家庭 .

我姐姐家传来一阵悲伤的声音。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)] ['tʃɪldrən] .

You know I never could bear children .

你 知道 我 绝不 可以 熊 孩子们 .

你知道我一直都不能生育。

[maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] , [ðæts] [gɒn] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [kʊd; kəd] .

My late husband , that's gone , was the only one of the family that could .

我的 晚的 丈夫 , 那就是 已消失 , 曾是 这 仅有的 一 的 这 家庭 那 可以 .

我已故的丈夫，他是家里唯一能做到这一点的人。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [piːbləs] [mæn] .

I am sure I don't know what I could do without poor dear Peebles's man .

我 是 当然 我 不 知道 什么 我 可以 做 没有 贫穷的 亲爱的 皮布尔斯 男人 .

我真不知道如果没有可怜的皮布尔斯先生，我会怎么办。

[jɔːz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] , [dɪə(r)] ['neli] , ['meəri] [smɔːl] .
Yours to command , dear Nelly , Mary Small .
此致 到 命令 , 亲爱的 内莉 , 玛丽 小的 .

亲爱的内莉，玛丽·斯莫尔听候您的差遣。

" [dɪə(r)] ['neli] , — [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][kaɪnd] [piːbləs] [mæn][hæz; həz]['nevə(r)][left][hɪə(r)] ; [hiːz] [maɪ] [raɪt] [hænd] ,
" Dear Nelly , — Poor dear kind Peebles's man has never left here ; he's my right hand ,
" 亲爱的 内莉 , — 贫穷的 亲爱的 种类 皮布尔斯 男人 有 绝不 左边 这里 ; 他是 我的 正确的 手 ,

"亲爱的内莉，——可怜善良的皮布尔斯家的人从未离开过这里；他是我的得力助手，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['bɒdi] [ɪn'diːd] .
and he is a very decent body indeed .
和 他 是 一个 非常 体面的 身体 的确 .

他的身材确实非常不错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [sɪks] [gʊd] [mʌnθs] [sɪns] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['fjuːnərəl] [tʊk] [pleɪs] .
It is now six good months since that poor funeral took place .
它 是 现在 六 好的 几个月 自从 那 贫穷的 葬礼 采取 地方 .

距离那场糟糕的葬礼已经过去整整六个月了。

[ai][faɪnd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] :
I find I am not fit to live alone :
我 寻找 我 是 不是 合身 到 居住 独自的 :

我发现自己不适合独居：

[ai][wɒz; wəz] ['mærid] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [piːbləs] [mæn] .
I was married this morning to poor Peebles's man .
我 曾是 已婚 这 早晨 到 贫穷的 皮布尔斯 男人 .

今天早上我嫁给了可怜的皮布尔斯的男人。

[jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)] [frend] , [dɪə(r)] ['neli] , ['meəri] - .
Your sincere friend , dear Nelly , Mary Merrimate .
你的 真诚 朋友 , 亲爱的 内莉 , 玛丽 - .

你真诚的朋友，亲爱的内莉，玛丽·梅里梅特。

" [piː] . [es] . [ɪk'skjuːs][maɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [neɪm] .
" P . S . Excuse my change of name .
" P . S . 原谅 我的 改变 的 姓名 .

PS：请原谅我改名。

" [ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
" THE GATHERER .
" 这 收集者 .

"收集者。"

[ɪˌlekʃə'nɪərɪŋ] . — [ɪn] - , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] ['kɒntest, kən'test] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['westmɪnstə(r)] ,
Electioneering . — In 1749 , during the great contested election for Westminster ,
竞选活动 . — 在 - , 期间 这 伟大的 有争议的 选举 为了 威斯敏斯特 ,

竞选活动——1749年，在竞争激烈的威斯敏斯特大选期间，

[wen] [lɔːd] ['trɛntəm] [ænd; ənd][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [vændɪpət] [wɜː(r); wə(r)] ['kændɪdəts] ,
when Lord Trentham and Sir George Vandeput were candidates ,
什么时候 主 特伦瑟姆 和 先生 乔治 范德普特 是 候选人 ,

当特伦瑟姆勋爵和乔治·范德普特爵士是候选人时，

['dɑːktər; draɪv] . ['bæroʊbi] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
Dr . Barrowby greatly interested himself in favour of the latter ,
博士 . 巴罗比 非常 感兴趣的 他自己 在 偏爱 的 这 后者 ,

巴罗比博士对后者表现出了极大的兴趣。

[huː] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [kɔːt] ['pɑːti] .
who was put up to oppose the Court party .
WHO 曾是 放 向上 到 反对 这 法庭 派对 .

被推上台来反对宫廷党的人。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['nəʊtɪd] [dʒəʊ] ['wɛðərbi] ,
The doctor had for some weeks attended the noted Joe Weatherby ,
这 医生 有 为了 一些 周 参加 这 著名的 乔 韦瑟比 ,
['lændlɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ben] ['dʒɒnsənz] [hed] ,
landlord of the Ben Jonson's Head ,
房东 的 这 本 约翰逊的 头 ,

这位医生已经为著名的本·琼森酒馆的老板乔·韦瑟比诊治了几个星期。

[ɪn] ['rʌsəl] - [striːt] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['fiːvə(r)] .
in Russell - street , who had become emaciated by a nervous fever .
在 罗素 - 街道 , WHO 有 变得 瘦弱 经过 一个 紧张的 发烧 .

在罗素街，他因神经性发烧而变得骨瘦如柴。

['djʊərɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . - ['vɪzɪts] , [ðə; ði] ['peɪʃənts] [waɪf] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktəz]
During Dr . Barrowby's visits , the patient's wife , not knowing the doctor's
期间 博士 . - 访问 , 这 患者 妻子 , 不是 会心 这 医生的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'tætʃmənt] , [hæd; həd] ['friːkwəntli]
political attachment , had frequently
政治的 依恋 , 有 频繁地

在巴罗比医生出诊期间，病人的妻子由于不了解医生的政治立场，经常……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 352]
[页 -]

[第352页]

[ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'izɪnɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['dʒəʊi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ʌp] ,
expressed her uneasiness that her dear Joey could not get up ,
表达 她 不安 那 她 亲爱的 乔伊 可以 不是 得到 向上 ,

她表达了对心爱的乔伊无法起床的不安。

[ænd; ənd] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [frend] [lɔːd] ['trɛntəm] .
and vote for her good friend Lord Trentham .
和 投票 为了 她 好的 朋友 主 特伦瑟姆 .

并投票支持她的好友特伦瑟姆勋爵。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
Towards the end of the election ,
向 这 结尾 的 这 选举 ,

临近选举尾声时，

[wen] ['veri] [ʌn'kɒmən] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['sʌfridʒ]
when very uncommon means were used on both sides to obtain the suffrages
什么时候 非常 罕见 方法 是 用过的 在 两个都 侧面 到 获得 这 选举权
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
of the people ,
的 这 人们 ,

当双方都采取非常规手段来获得人民的选举权时，

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
the doctor , calling one morning on his patient , to his great astonishment ,
这 医生 , 呼叫 一 早晨 在 他的 病人 , 到 他的 伟大的 惊讶 ,

一天早上，医生去看望他的病人，令他非常惊讶的是，

[faʊnd] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [drest] . — " [heɪ] - [deɪ] !

found him up and almost dressed . — " Hey - dey !

成立 他 向上 和 几乎 穿着 . — " 嘿 - 戴 !

发现他已经起床，几乎穿好了衣服。“嘿！

[wʌts] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bærəʊbi] .

what's the cause of this ? " exclaimed Barrowby .

是什么 这 原因 的 这 ? " 惊呼 巴罗比 .

“这是什么原因造成的？”巴罗比惊呼道。

" [dɪə(r)]['dɒktə(r)] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] , [ɪn]['brəʊkən]['æksents; æk'sents] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pəʊl] .

" Dear Doctor , " said poor Joe , in broken accents , " I am going to poll .

" 亲爱的 医生 , " 说 贫穷的 乔 , 在 破碎的 口音 , " 我 是 去 到 轮询 .

“亲爱的医生,”可怜的乔用蹩脚的口音说道，“我要去参加民意调查。”

" — " [tuː; tə]

" — " To

" — " 到

“-“到

[pəʊl] !

poll !

轮询 !

轮询！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] [wɔːmθ] , [sə'pəʊzɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

" replied the doctor , with much warmth , supposing him of the same opinion with his wife ,

" 回复 这 医生 , 和 很多 温暖 , 假如 他 的 这 相同的 观点 和 他的 妻子 ,

“医生热情地回答道，他以为他和妻子的想法一样。”

" ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][diː] — [el] , [juː; jʊ] [miːn] ! — [waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][kəʊld][eə(r)] [meɪ] [kɪl] [juː; jʊ] .

" going to the d — l , you mean ! — why , do you know the cold air may kill you .

" 去 到 这 d — 我 , 你 意思是 ! — 为什么 , 做 你 知道 这 寒冷的 空气 可能 杀 你 .

“你是说去医院吗？——你知道寒冷的空气会要了你的命吗？”

[get] [tuː; tə] [bed] , [get] [tuː; tə] [bed] , [mæn] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ] [kæn; kən] , [ɔː(r)] [ɪ'miːdiət] [deθ] [meɪ] [ɪn'sjuː] !

Get to bed , get to bed , man , as fast as you can , or immediate death may ensue !

得到 到 床 , 得到 到 床 , 男人 , 作为 快速地 作为 你 能 , 或者 即时 死亡 可能 随之而来 !

快去睡觉，快去睡觉，伙计，越快越好，否则你可能会立刻丧命！

" — " [əʊ] !

" — " Oh !

" — " 哦 !

“-“哦！

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [sɜː(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [vɔɪs] ,

if that is the case , sir , " returned the patient in a feeble voice ,

如果 那 是 这 案件 , 先生 , " 返回 这 病人 在 一个 微弱 嗓音 ,

“如果真是那样的话，先生,”病人虚弱地回答道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][mʌst; məst][ækt][æz; əz][juː; jʊ][əd'vaɪz][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai] [lʌv] [maɪ] ['kʌntri] ,
" to be sure I must act as you advise me ; but I love my country ,
" 到 是 当然 我 必须 行为 作为 你 建议 我 ; 但 我 爱 我的 国家 ,

“当然，我必须按照你的建议行事；但我热爱我的祖国，

[sɜː(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [waɪl] [maɪ][waɪf][wɒz; wəz][aʊt] , [tuː; tə] [siːz] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][gəʊ]
sir , and thought , while my wife was out , to seize this opportunity to go
先生 , 和 想法 , 尽管 我的 妻子 曾是 出去 , 到 抢占 这 机会 到 去
[tuː; tə] ['kʌvənt] - ['gɑːd(ə)n] [tʃɜːtʃ] ,
to Covent - garden church ,
到 科文特 - 花园 教会 ,

先生，我想趁我妻子不在家，抓住这个机会去科文特花园教堂。

[ænd; ənd] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)][dʒiː] . [vændɪpət] .
and vote for Sir G . Vandeput .
和 投票 为了 先生 G . 范德普特 .

并投票支持 G. Vandeput 爵士。

" — " [haʊ] , [dʒəʊ] !
" — " How , Joe !
" — " 如何 , 乔 !

“——“怎么了，乔！

[fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ? " — " [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [wɪʃ] [hɪm] ['hɑːtɪli] [wel] .
for Sir George ? " — " Yes , sir , I wish him heartily well .
为了 先生 乔治 ? " — " 是的 , 先生 , 我 希望 他 衷心地 出色地 .

是给乔治爵士的吗？“——“是的，先生，我衷心祝愿他一切顺利。

" — " [duː; də][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
" — " Do you ? " said the medical politician .
" — " 做 你 ? " 说 这 医疗的 政治家 .

“——你真的这么想吗？”这位医学界的政治家说道。

" [həʊld] , [nɜːs] !
" Hold , nurse !
" 抓住 , 护士 !

“等等，护士！”

[dəʊnt] [pʊl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [ə'gen] ; [let][ˌem 'iː] [fiːl] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
don't pull off his stockings again ; let me feel his pulse .
不 拉 离开 他的 长筒袜 再次 ; 让 我 感觉 他的 脉冲 .

不要再脱掉他的长筒袜了；让我摸摸他的脉搏。

[heɪ] ! ['veri] [wel] — [ə; eɪ] [gʊd] , [fɜːm] [strəʊk] — [iː'gæd] !
Hey ! very well — a good , firm stroke — Egad !
嘿 ! 非常 出色地 — 一个 好的 , 公司 中风 — 哎呀 !

嘿！很好——一记有力的击打——哎呀！

[ðɪs] [wɪl] [duː; də] .
this will do .
这 将要 做 .

这样就可以了。

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [pɪlz] [ai] ['ɔːdəd] [lɑːst] [naɪt] ? " — " [jes] , ['dɒktə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː]
You took the pills I ordered last night ? " — " Yes , doctor , but they made me
你 采取 这 药片 我 订购 最后的 夜晚 ? " — " 是的 , 医生 , 但 他们 制成 我
['veri] [sɪk] .
very sick .
非常 生病的 .

你昨晚吃了我给你开的药吗？“——“是的，医生，但是它们让我感觉很不舒服。”

" — " [eɪ] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
" — " Ay , so much the better .
" — " 哎 , 所以 很多 这 更好的 .

"——""哎，那就更好了。"

[haʊ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [sliːp] , [nɜːs] ? " — " [əʊ] ['tʃɑːmɪŋli] , [sɜː(r)] . " — " [dɪd][hiː; hi] !
How did your master sleep , nurse ? " — " O charmingly , sir . " — " Did he !
如何 做过 你的 掌握 睡觉 , 护士 ? " — " 哦 迷人地 , 先生 . " — " 做过 他 !

奶妈，你主人睡得怎么样？——"哦，睡得真香，先生。"——"是吗！

[wel] , [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['riːəli] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] ;
Well , if his mind is really uneasy about this election , he must be indulged ;
出色地 , 如果 他的 头脑 是 真的 不安 关于 这 选举 , 他 必须 是 沉溺其中 ;

如果他真的对这次选举感到不安，那就应该体谅他；

[dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ['greɪtli] [ə'fekt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .
diseases of the mind greatly affect those of the body .
疾病 的 这 头脑 非常 影响 那些 的 这 身体 .

精神疾病对身体疾病有很大影响。

[kʌm] , [kʌm] , [θrəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [kəʊt][ɔː(r)] ['blæŋkit] [ə'baʊt] [hɪm] .
Come , come , throw a great coat or blanket about him .
来 , 来 , 扔 一个 伟大的 外套 或者 毯子 关于 他 .

来，来，给他披上一件大衣或毯子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['suːnə(r)][hiː; hi] [gəʊz] [ðə; ði]['betə(r)] — [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] ['ɜːli] .
It is a fine day ; but the sooner he goes the better — the sun will be down early .
它 是 一个 美好的 天 ; 但 这 很快 他 去 这 更好的 — 这 太阳 将要 是 向下 早期的 .

今天天气很好；但他越早走越好——太阳很快就会落山。

[hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [lɪft] [hɪm] [ʌp] ; [ə; eɪ][raɪd] [wɪl] [duː; də][hɪm] [gʊd] ;
Here , here , lift him up ; a ride will do him good ;
这里 , 这里 , 举起 他 向上 ; 一个 骑 将要 做 他 好的 ;

来，来，把他扶起来；骑一骑对他有好处；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] [ɪn][maɪ] ['tʃæriət] .
he shall go with me to the hustings in my chariot .
他 将 去 和 我 到 这 竞选 在 我的 战车 .

他将与我同乘战车前往选举。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [də'rektli] [əu'bei] ; [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][dʒəʊ] ['wɛðərbi] [wɒz; wəz] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] ,
" The doctor was directly obeyed ; and poor Joe Weatherby was conveyed in the carriage to the hustings ,
" 这 医生 曾是 直接地 服从 ; 和 贫穷的 乔 韦瑟比 曾是 传递 在 这 运输 到 这 竞选 ,

"医生的指示立即被执行；可怜的乔·韦瑟比被马车送往了竞选集会现场。"

[weə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [vəʊt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
where he gave his vote according to his conscience , amidst the acclamations of the people ;
在哪里 他 给予 他的 投票 根据 到 他的 良心 , 在……之中 这 掌声 的 这 人们 ;

他在民众的欢呼声中，按照自己的良心投出了自己的一票；

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪkəʊ] - ['medɪk(ə)l][əd'vaɪzə(r)][hæd; həd] [left] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,
and two hours after his politico - medical adviser had left him at his own house ,
和 二 小时 后 他的 政治家 - 医疗的 顾问 有 左边 他 在 他的 自己的 房子 ，

在他政治医疗顾问离开他家两个小时后，

[dʒəʊ] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] ,
Joe departed this life , loaded with the reproaches of his beloved wife ,
乔 已离开 这 生活 ， 已加载 和 这 责备 的 他的 心爱 妻子 ，

乔带着他挚爱妻子的责备离开了人世。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ['pɑːti] .
and her friends of the Court party .
和 她 朋友们 的 这 法庭 派对 .

以及她的宫廷朋友们。

[sweɪn] .
SWAINE .
斯温 .

斯温。

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['krɪtɪks] . — ['zoʊɪləs] , [ðə; ði]['krɪtɪk] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [dɒg] : [rɪ'tɒrɪk(ə)l] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [staɪl] [wɒz; wəz] ['elɪgənt] ,
A Warning to Critics . — Zoilus , the critic , was called the rhetorical dog : rhetorical , as his style was elegant ,
一个 警告 到 评论家 . — 佐伊勒斯 ， 这 评论家 ， 曾是 称为 这 修辞 狗 ： 修辞 ， 作为 他的 风格 曾是 优雅的 ，

给批评家的警告——批评家佐伊勒斯被称为“修辞之犬”：之所以称之为修辞，是因为他的文风优雅。

[ænd; ənd][dɒg] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['snɑːrlɪŋ] . — [vɪ'truːviəs] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,
and dog , from his practice of snarling . — Vitruvius tells us , that when he visited Alexandria ,
和 狗 ， 从 他的 实践 的 咆哮 . — 维特鲁威 讲述 我们 ， 那 什么时候 他 到访 亚历山大 ，

还有狗，因为他喜欢咆哮。——维特鲁威告诉我们，当他访问亚历山大港时，

[hiː; hi] [ri'sait] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] ['ɒdəsi] [ɒv; əv]['həʊmə(r)][tuː; tə] [kɪŋ] ['tɑːləmi] ,
he recited his writings against the Iliad and Odyssey of Homer to King Ptolemy ,
他 背诵 他的 著作 反对 这 《伊利亚特》 和 奥德赛 的 荷马 到 国王 托勒密 ，

他向托勒密国王朗诵了他反对荷马史诗《伊利亚特》和《奥德赛》的著作。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [sʌtʃ] [ə'fens] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] ;
which gave the king such offence , that he would take no notice of him ;
哪个 给予 这 国王 这样的 罪行 ， 那 他 会 拿 不 注意 的 他 ；

这激怒了国王，以至于国王对他不予理睬；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [wen] , [ɜːrdʒd] [baɪ]['ɪndɪdʒ(ə)ns] , [hiː; hi] [ˌsə'lɪsɪtɪd] ['tʃærəti] , ['tɑːləmi] [pʌlst] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] [kən'temptʃuəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
and afterwards , when , urged by indigence , he solicited charity , Ptolemy pulsed him with this contemptuous reflection ,
和 然后 ，什么时候， 敦促 经过 贫困 ， 他 征求意见 慈善机构 ， 托勒密 脉冲 他 和 这 轻蔑的 反射 ，

后来，当他因贫困而乞讨时，托勒密对他进行了这样轻蔑的评价。

[ðæt] [ɪf] ['həʊmə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ded] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
that if Homer , who had been dead one thousand years ,
那 如果 荷马 , WHO 有 到过 死的 一 千 年 ,

如果荷马，一个已经去世一千年的人，

[kʊd; kəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [gɪv] ['meɪntənəns] [tuː; tə] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] ,
could by his works give maintenance to many thousand people ,
可以 经过 他的 作品 给 维护 到 许多 千 人们 ,

他的作品可以为成千上万人提供生活保障。

[ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] [mait] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] .
a writer so much his superior might surely maintain himself .
一个 作家 所以 很多 他的 优越的 可能 一定 维持 他自己 .

一位文笔如此出众的作家，肯定会保持自己的地位。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] ,
Some years since ,
一些 年 自从 ,

几年过去了，

[æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['dʒentlmən] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['vɪlə] [ə'pɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
an eccentric gentleman built himself a villa upon the brow of one of the
一个 偏心 绅士 建造 他自己 一个 别墅 之上 这 眉头 的 一 的 这
[l'ɒftɪəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌri] [hɪlz] ,
loftiest of the Surrey hills ,
最高 的 这 萨里 丘陵 ,

一位古怪的绅士在萨里郡最高的山丘之一的山顶上建造了一座别墅。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə'nɔɪəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɒd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
to avoid annoyance from the curious ; but the odd situation of his
到 避免 烦恼 从 这 好奇的 ; 但 这 奇怪的 情况 的 他的
['rezɪdəns] [druː] [skɔːz] [ɒv; əv] ['vɪzɪtərz] .
residence drew scores of visiters .
住宅 画 得分 的 访客 .

为了避免引起好奇者的厌烦；但他住所的奇特位置却吸引了众多访客。

[ðɪs] [rɪ'maɪndz] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [laɪnz] [baɪ] ['kaʊli] —
This reminds us of some lines by Cowley —
这 提醒 我们 的 一些 线条 经过 考利 —

这让我们想起考利的一些诗句——

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðen] [ðɪs] ['əʊnli] [fɪə(r)] ,
I should have then this only fear ,
我 应该 有 然后 这 仅有的 害怕 ,

我当时应该只有这一种恐惧。

[lest] [men] , [wen] [ðeɪ] [maɪ] ['pleʒəz] [siː] ,
Lest men , when they my pleasures see ,
免得 男人 , 什么时候 他们 我的 快乐 看 ,

免得男人看见我的快乐，

[ʃʊd; ʃəd] ['hɪðə(r)] [θrɒŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
Should hither throng to live like me ,
应该 这里 人群 到 居住 喜欢 我 ,

难道这里的人都想和我一样生活吗？

[ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [hɪə(r)] .
And so make a city here .
和 所以 制作 一个 城市 这里 .

于是，在这里建一座城市吧。

[ɪm'pɪəriəl] ['ɪgnərəns] . — [ə'lɛksiəs] [kɒm'niːnəs] , ['empərə(r)][ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , [wɒz; wəz][æn; ən]
Imperial Ignorance . — Alexius Comnenus , Emperor of Constantinople , was an
帝国 无知 . — 阿莱克修斯 科穆宁 , 皇帝 的 君士坦丁堡 , 曾是 一个
['ærənt] [dʌns] : ['fʊlə(r)] [sez] ,
arrant dunce : Fuller says ,
绝对的 笨蛋 : 富勒 说道 ,

帝王的无知——富勒说，君士坦丁堡皇帝阿莱克修斯·科穆宁是个十足的笨蛋。

" [hiː; hi] [heit] [ə; eɪ] ['bʊki] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][dɪd][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ;
" he hated a booke more than a monster did a looking - glasse ;
" 他 憎恨 一个 书 更多的 比 一个 怪物 做过 一个 寻找 - 玻璃 ;

"他恨书的程度，比怪物恨镜子还要甚；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪm]['ɪntuː] ['skɒləʃɪp] , [baɪ] [prɪ'zentɪŋ]
and when his tutor endeavoured to play him into scholarship , by presenting
和 什么时候 他的 导师 努力 到 玩 他 进入 奖学金 , 经过 呈现
['plez(ə)nt] ['ɔːθəz] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
pleasant authors unto him ,
令人愉快的 作者 到 他 ,

当他的导师试图通过向他介绍一些他喜欢的作家来引导他进入学术领域时，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ðæt] ['lɜːnɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , [huː] , [ɪf]
he returned , that learning was beneath the greatnesse of a prince , who , if
他 返回 , 那 学习 曾是 下面 这 伟大 的 一个 王子 , WHO , 如果
['wɒntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
wanting it ,
想要 它 ,

他回来后说，学问配不上王子的伟大，王子如果想要学问，

[mait] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , ['biːɪŋ] ['betə(r)] - ;
might borrow it from his subjects , being better stor'd ;
可能 借 它 从 他的 主题 , 存在 更好的 - ;

或许可以向他的臣民借用，因为臣民的保存状况更好；

[fɔː(r); fə(r)] ([seθ] [hiː]) [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [lend] [ˌem 'iː][ðeə(r)] , [aɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [hedz]
for (saith hee) if they will not lend me their braines , I'll take away their heads
为了 (赛斯说 嘿) 如果 他们 将要 不是 借 我 他们的 大脑 , 患病的 拿 离开 他们的 头部
!
!
!

（说）如果他们不肯把脑子借给我，我就砍掉他们的脑袋！

" ['pɑːti] ['spɪrɪt] . — ['fʊlə(r)][dɪd][nɒt] [θɪŋk] ['pɑːti] ['mædnəs] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
" Party Spirit . — Fuller did not think party madness ; for ,
" 派对 精神 . — 富勒 做过 不是 思考 派对 疯狂 ; 为了 ,

"党的精神——富勒并不认为党的疯狂是疯狂的；因为，

[hiː; hi] [sez] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [wɪl] [saɪd] [wɪð] ['naɪðə(r)] ['pɑːti] " [həʊp] ,
he says such men as will side with neither party " hope ,
他 说道 这样的 男人 作为 将要 边 和 两者都不 派对 " 希望 ,

他说，那些不偏袒任何一方的人"希望，

[ðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [biː; bi] [rekt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [flai] - [bəʊt] [ɒv; əv]
though the great vessel of the state be wrecked , in a private fly - boat of
尽管 这 伟大的 血管 的 这 状态 是 损毁 , 在 一个 私人的 飞 - 船 的
[njuː'træləti] ,
neutrality ,
中立 ,

即使国家的大船沉没，在一艘代表中立的私人飞艇上，

[tuː; tə] [wɒft] [ðeə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [əd'ventʃə(r)] [seɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
to waft their own private adventure safe to the shore .
到 飘动 他们的 自己的 私人的 冒险 安全的 到 这 支撑 .

让他们的私人冒险之旅安全抵达岸边。

[bʌt; bət] [huː] ['evə(r)] [sɔː] ['dɑːnsəz] [ɒn] [rəʊps] [səʊ] ['iːkwəli] [pɔɪz] [ðəm'selvz] ,
But who ever saw dancers on ropes so equally poise themselves ,
但 WHO 曾经 锯 舞者 在 绳索 所以 同样地 沉着 他们自己 ,

但谁见过像他们这样在绳索上舞动得如此平衡自如的舞者呢?

[ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [fɔːl] [nɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [ðeə(r)] [neks] ?
that at last they fall not down and break their necks ?
那 在 最后的 他们 落下 不是 向下 和 休息 他们的 脖子 ?

最后他们没有摔倒，也没有摔断脖子?

" [ə; eɪ] [kɔːt] ['dʒestə(r)] . — ['fʊlə(r)] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [wʌn] : " [ɒv; əv] [ðɪs] ['feləʊ] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
" A Court Jester . — Fuller thus describes one : " Of this fellow , his body ,
" 一个 法庭 小丑 . — 富勒 因此 描述 一 : " 的 这 同伴 , 他的 身体 ,
['daʊnwədz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] ,
downwards , was a fool ,
向下 , 曾是 一个 傻子 ,

“宫廷小丑——富勒是这样描述一个小丑的：‘这个人，从上到下，都是个傻瓜，

[hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [neɪv] , [huː] [dɪd] ['keəfəli] [nəʊt] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [vent] , [baɪ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz]
his head a knave , who did carefully note , and cunningly vent , by the privileges
他的 头 一个 恶棍 , WHO 做过 小心 笔记 , 和 狡猾地 发泄 , 经过 这 特权
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
of his coat ,
的 他的 外套 ,

他的头像是个无赖，他仔细地观察着，并巧妙地利用外套的特权来发泄情绪。

['meni] [steɪt] - [p'æsɪdʒɪz] , ['ʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['weəri] ['twaɪlaɪt] , [bɪ'twɪkst] [spɔːt] [ænd; ənd]
many state - passages , uttering them , in a wary twilight , betwixt sport and
许多 状态 - 段落 , 发出声音 他们 , 在 一个 警惕 暮 , 中间 运动 和
['ɜːnɪst] .
earnest .
认真 .

许多国家篇章，在谨慎的暮色中，在嬉戏与严肃之间，吟诵着它们。

" [æn; ən] ['eksələnt] ['kɔːtiə(r)] . — [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [spiːks] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wen]
" An Excellent Courtier . — Sir Walter Raleigh speaks of Queen Elizabeth , when
" 一个 出色的 朝臣 . — 先生 沃尔特 罗利 说话 的 女王 伊丽莎白 , 什么时候
['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
sixty years of age ,
六十 年 的 年龄 ,

“一位杰出的朝臣。”——沃尔特·雷利爵士在谈到伊丽莎白女王六十岁时这样评价她。

" ['raɪdɪŋ] [laɪk] [ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] , ['hʌntɪŋ] [laɪk] [daɪ'ænə] , ['wɔːkɪŋ] [laɪk] ['viːnəs] ,
" riding like Alexander , hunting like Diana , walking like Venus ,
" 骑术 喜欢 亚历山大 , 打猎 喜欢 戴安娜 , 步行 喜欢 金星 ,

“骑马像亚历山大，狩猎像狄安娜，行走像维纳斯。”

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][wɪnd] ['bləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)][heə(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] [tʃiːks] [laɪk][ə; eɪ]
the gentle wind blowing her fair hair about her pure cheeks like a
这 温和的 风 吹 她 公平的 头发 关于 她 纯的 脸颊 喜欢 一个
[nɪmf] ,
nymph ,
仙女 ,

微风轻拂，吹乱了她金色的秀发，拂过她纯洁的脸颊，宛如仙女一般。

— ['sʌmtaɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [laɪk][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] , ['sʌmtaɪm] ['sɪŋɪŋ] [laɪk][æn; ən]
— sometime sitting in the shade like a goddess , sometime singing like an
— 有时 坐着 在 这 阴影 喜欢 一个 女神 , 有时 歌唱 喜欢 一个
['eɪndʒəl] , ['sʌmtaɪm] ['pleɪɪŋ] [laɪk] ['ɔːfjuːs] .
angell , sometime playing like Orpheus .
安吉尔 , 有时 玩耍 喜欢 俄耳甫斯 .

—有时像女神一样坐在树荫下，有时像天使一样歌唱，有时像俄耳甫斯一样演奏。

" [ə; eɪ] [lɒk] - [et] . — [mɑːk] - , ['blæksmɪθ] , [ɪn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" A Lock - et . — Mark Scaliot , blacksmith , in the 20th of Queen Elizabeth ,
" 一个 锁 - 等 . — 标记 - , 铁匠 , 在 这 20th 的 女王 伊丽莎白 ,

“一枚小盒坠。——铁匠马克·斯卡利奥特，伊丽莎白女王二十年

[meɪd] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['aɪən] , [stiːl] , [ænd; ənd] [brɑːs] , [wɪð] [ə; eɪ][paɪp] [kiː] ,
made a lock of eleven pieces of iron , steel , and brass , with a pipe key ,
制成 一个 锁 的 十一 件 的 铁 , 钢 , 和 黄铜 , 和 一个 管道 钥匙 ,

用11块铁、钢和黄铜制成了一把锁，配有一根管状钥匙。

[ænd; ənd]['gəʊldən] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [θriː] [lɪŋks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek]
and golden chain of forty - three links , which were hung round the neck
和 金的 链 的 四十 - 三 链接 , 哪个 是 悬挂 圆形的 这 脖子
[ɒv; əv][ə; eɪ] [fliː] . — [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
of a flea . — The animal ,
的 一个 跳蚤 . — 这 动物 ,

还有一条四十三节的金链，挂在一只跳蚤的脖子上。——这只动物

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['bɜːðən] , [wei] ['əʊnli][wʌn] [greɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
together with this burthen , weighed only one grain and a half .
一起 和 这 负担 , 称重 仅有的 一 粮食 和 一个 一半 .

加上这些重量，总共只有一格令半。

[ɔɪl] . — [bəuθ] [reɪp] - [ɔɪl][ænd; ənd] ['ɒlɪv] - [ɔɪl][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['kʊkəri] ,
Oil . — Both rape - oil and olive - oil were used in ancient cookery ,
油 . — 两个都 强奸 - 油 和 橄榄 - 油 是 用过的 在 古老的 烹饪 ,

油——古代烹饪中都使用过菜籽油和橄榄油。

[æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] - ['dɪnə(r)] .
as appears from the provision bought for Archbishop Warham's dinner .
作为 出现 从 这 条款 买 为了 大主教 - 晚餐 .

从为沃勒姆大主教晚宴准备的菜肴就能看出这一点。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs])
Printed and published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子)
['lʌndən] ; [səʊld][baɪ][dʒiː] . [dʒiː] . ['benɪs] ,
London ; sold by G . G . BENNIS ,
伦敦 ; 卖 经过 G . G . 本尼斯 ,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；由 GG BENNIS 出售。

- , [ruː] [nɜːv] , [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [tʃɑːlz] [dʒuːgəl] , ['frɑːŋkfɔːrt] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl]
55 , Rue Neuve , St . Augustin , Paris ; CHARLES JUGEL , Francfort ; and by all
- , 后悔 新 , 英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 查尔斯 胡格尔 , 法兰克福 ; 和 经过 全部

['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
Newsmen and Booksellers .
新闻记者 和 书店 .

55，Rue Neuve，圣奥古斯丁，巴黎；查尔斯·朱格尔，弗兰克福特；以及所有新闻工作者和书商。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [mɑː'keɪze] [ˌʃɪpi'oʊneɪ] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [və'rəunə] , [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [gjəʊ] .
The Marchese Scipione Maffèi was a native of Verona , contemporary with Gio .
这 马尔凯塞 西庇阿 - 曾是 一个 本国的 的 维罗纳 , 当代的 和 乔 .

马尔凯塞·西皮奥内·马费伊是维罗纳人，与乔·马费伊是同时代的人。

['bæptɪstə] [fə'liːs] ['zæpiː] , [vɪnsɛnziːoʊ] [ˌdiː 'aɪ] [fɪləkɑːdə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪ'tæliən] ['poʊəts] , [huː]
Baptista Felice Zappi , Vincenzio di Filicaja , and other Italian poets , who
巴普蒂斯塔 费利斯 扎皮 , 文森齐奥 迪 菲利卡哈 , 和 其他 意大利语 诗人 , WHO

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ə'kædəmi] ,
associated themselves together in an academy ,
联系 他们自己 一起 在 一个 学院 ,

巴普蒂斯塔·费利切·扎皮、文森齐奥·迪·菲利卡亚和其他意大利诗人，他们聚集在一起成立了一个学院。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'taɪtld] [ɑː'keɪdiə] .
which they entitled Arcadia .
哪个 他们 标题 阿卡迪亚 .

他们将其命名为阿卡迪亚。

[ðə; ði] ['pɑːstərəl] [neɪm] [kən'fɜːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [wɒz; wəz] - - .
The pastoral name conferred upon the Marquess was Orilto Barentatico .
这 牧灵 姓名 授予 之上 这 侯爵 曾是 - - .

侯爵的牧名是奥里尔托·巴伦塔蒂科。

['viːdeɪ] [raɪm] [dɛ'gliː] [ɑːrkɑːdi] , ['venɪs] , - .
Vide Rime degli Arcadi , Venice , MDCCLXXIX .
视频 韵脚 德利 阿卡迪 , 威尼斯 , - .

Vide Rime degli Arcadi，威尼斯，MDCCLXXIX。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [stæg] - [haʊnd] , [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [glen'gæri] .
A celebrated stag - hound , which Sir Walter received from Glengarry .
一个 著名 麈 - 猎犬 , 哪个 先生 沃尔特 已收到 从 格伦加里 .

这是沃尔特爵士从格伦加里那里得到的著名猎鹿犬。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[faʊst] : [lɔːd] [ef] . [el] . ['gaʊərz] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Faust : Lord F . L . Gower's translation .
浮士德 : 主 F . L . 高尔的 翻译 .

浮士德：F.L. Gower 勋爵的译本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神